



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
**Qeveria -Vlada-Government**

---

**PROJEKTLIGJI PËR ENERGJINË<sup>1</sup>**

**NACRT ZAKONA O ENERGIJI<sup>2</sup>**

**DRAFT LAW ON ENERGY<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup>Projektligji për Energjinë, është miratuar në mbledhjen e 09-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 01/09, të date 10.04.2026

<sup>2</sup> Nactr Zakona o Energetici, Usvojeno je na 9. sednici Vlada Republike Kosovo Odlukom Br. 01/09, dana 10.04.2026.

<sup>3</sup>Draft Law on Energy , has been approved in the 09-th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision NO. 01/09, date 10.04.2026.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJ PËR ENERGIJINË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i parimeve dhe rregullave të përgjithshme që rregullojnë aktivitetet në sektorin e energjisë në Republikën e Kosovës, për të siguruar furnizim të sigurt, të qëndrueshëm dhe cilësor me energji, për të mundësuar pjesëmarrjen aktive në tregjet rajonale dhe panevropiane të energjisë dhe për të krijuar kushte për një treg të hapur, transparent dhe konkurrues, që ofron çmime të përballueshme të energjisë të bazuara në treg, mbrojtje dhe fuqizim të konsumatorit, përfshirë mbrojtjen e konsumatorëve të cenueshëm, integrimin e energjisë nga burimet e ripërtërishme, si dhe përmirësimin dhe mbrojtjen e mjedisit dhe klimës.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O ENERGIJI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>1. Cilj ovog zakona je da se utvrde opšta načela i pravila kojima se uređuju aktivnosti u energetskom sektoru u Republici Kosovo u svrhu obezbeđivanja sigurnog, stabilnog i kvalitetnog snabdevanja energijom, da se omogućava aktivno učešće na regionalnim i panevropskim tržištima energije, i za stvaranje uslova za otvoreno, transparentno i konkurentno tržište, pružanje pristupačnih cena energije zasnovanih na tržištu, zaštite i osnaživanja potrošača, integracije energije iz obnovljivih izvora, kao i unapređenja i zaštite životne sredine i klime.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON ENERGY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Purpose</b> <b>Article 1</b></p> <p>1. The purpose of this law shall be to establish the general principles and rules for activities in the energy sector in the Republic of Kosovo to ensure a safe, sustainable, and quality supply of energy, enable active participation in regional and pan-European energy markets and create conditions for an energy market that is open, competitive and transparent, that provides affordable market-prices, customer protection and empowerment, including protection of vulnerable customers, integration of energy from renewable sources, and environment and climate improvement and protection.</p>
--	--	--

<p>2. Ky ligj transponon pjesërisht Direktivën 2019/944 për rregullat e përbashkëta për tregun e brendshëm të energjisë elektrike i inkorporuar dhe i përshtatur me Vendimin e Këshillit Ministror të Komunitetit të Energjisë Nr. 2021/13/M-EnC të datës 30 nëntor 2021, Rregulloren 2019/943 për tregun e brendshëm të energjisë elektrike i inkorporuar dhe i përshtatur me Vendimin e Këshillit Ministror D/2022/03/MC-EnC të datës 15 dhjetor 2022, Rregulloren EU/2018/1999 të datës 11 dhjetor 2018 mbi Qeverisjen e Unionit të Energjisë dhe Veprimin për Klimën, inkorporuar dhe përshtatur nga Vendimi i Këshillit Ministror 2021/14/MC- EnC të datës 30 nëntor 2021.</p>	<p>2. Ovim zakonom se delimično transponuje Direktiva 2019/944 o zajedničkim pravilima za unutrašnje tržište električne energije kako je uključena i prilagođena odlukom Ministarskog saveta Energetske zajednice br. 2021/13/M-EnC od 30. novembra 2021. godine, Uredba 2019/943 o unutrašnjem tržištu električne energije kako je uključena i prilagođena odlukom Ministarskog saveta D/2022/03/MC- EnC od 15. decembra 2022. godine, Uredba EU/2018/1999 o upravljanju energetskom unijom i delovanjem u oblasti klime, od 11. decembra 2018. godine, kako je uključena i prilagođena odlukom Ministarskog saveta 2021/14/MC- EnC od 30 novembra 2021. godine.</p>	<p>2. This law transposes Directive 2019/944 on common rules for the internal market for electricity incorporated and adapted by the Decision of the Ministerial Council of the Energy Community No 2021/13/MC-EnC of 30 November 2021, Regulation 2019/943 on the internal market for electricity incorporated and adapted by the Ministerial Council Decision D/2022/03/MC-EnC of 15 December 2022, Regulation EU/2018/1999 of 11 December 2018 on the Governance of the Energy Union and Climate Action Incorporated and adapted by the Ministerial Council Decision 2021/14/MC-EnC of 30 November 2021.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of the law</b></p>
<p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen nga të gjitha institucionet publike qendrore dhe lokale, si dhe subjektet e tjera të përcaktuara në këtë ligj, për zhvillimin dhe zbatimin e dokumenteve strategjike dhe planifikuese të energjisë, vendosjen e obligimit të shërbimit publik për ndërmarjet e energjisë, mbrojtjen e konsumatorëve, përcaktimin e aktiviteteve të energjisë dhe mënyrën e realizimit të tyre, promovimin</p>	<p>Odredbe ovog zakona se primenjuju na sve centralne i lokalne javne institucije i druge subjekte definisane ovim zakonom o izradi i sprovođenju energetskih strateških i planskih dokumenata, propisivanju obaveza javne usluge za energetska preduzeća, zaštiti potrošača, određivanju energetskih delatnosti i načinu njihove realizacije, promovisanju i zaštiti konkurencije u energetskom sektoru, pravima energetskih</p>	<p>The provisions of this law shall apply to all central and local public institutions and other entities defined in this law for the development and implementation of strategic and planning energy documents, imposition of public service obligation on energy enterprises, customer protection, definition and implementation of energy activities, promotion and protection of competition in the energy sector, rights of</p>

<p>dhe mbrojtjen e konkurrencës në sektorin e energjisë, si dhe të drejtat e ndërmarrjeve të energjisë mbi pronën në shfrytëzim ose posedim të tyre, që është e nevojshme për realizimin e aktiviteteve të energjisë.</p>	<p>preduzeća na imovini u njihovom korišćenju ili posedu koja je neophodna za obavljanje energetske delatnosti.</p>	<p>energy enterprises over the property in their use or possession that is essential to carry out energy activities.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p>	<p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meanings:</p>
<p>1.1. <b>Energjia</b> - nënkupton energjinë elektrike, energjinë termike dhe gazin;</p>	<p>1.1. <b>Energija</b> - znači električna i toplotna energija i gas;</p>	<p>1.1. <b>Energy</b> - means electricity, thermal energy, and gas;</p>
<p>1.2. <b>Energjia elektrike</b> - nënkupton formën e energjisë potenciale të ngarkesave në fushën elektrike që përcillet te konsumatorët përmes përçuesve metalikë;</p>	<p>1.2. <b>Električna energija</b> - znači oblik potencijalne energije naelektrisanja u električnom polju koja se metalnim provodnicima prenosi do potrošača;</p>	<p>1.2. <b>Electricity</b> - means a form of the potential energy of charges in the electric field, which through metallic conductors shall be transmitted to consumers;</p>
<p>1.3. <b>Energjia termike</b> - nënkupton uji, avulli ose gazi i destinuar për ngrohjen/ftohjen e hapësirave, ngrohjen e ujit sanitar dhe ujit industrial, që transportohet dhe shpërndahet nga centralet e energjisë termike, për të furnizuar konsumatorët përmes sistemeve qendrore të energjisë termike;</p>	<p>1.3. <b>Toplotna energija</b> - znači voda, para ili gas koji su namenjeni za grejanje/hlađenje prostorija, zagrevanje sanitarne vode i industrijske vode, koja se transportuje i distribuira iz postrojenja toplotne energije, za snabdevanja potrošača putem centralnih sistema toplotne energije;</p>	<p>1.3. <b>Thermal energy</b> - means water, steam or gas intended for heating/cooling of spaces, heating of sanitary and industrial water, which is transported and distributed from thermal energy plants to supply costumers through central thermal energy systems;</p>
<p>1.4. <b>Gazi</b> - nënkupton çdo lloj gazi (gaz natyror, hidrokarbure të tjera të gazta ose hidrogjen) që teknikisht dhe në mënyrë të</p>	<p>1.4. <b>Gas</b> - znači sve vrste gasa (prirodni gas, drugi gasoviti ugljovodonici ili vodonik) koje se tehnički i bezbedno</p>	<p>1.4. <b>Gas</b> - means any kind of gas (natural gas, other gaseous hydrocarbons or hydrogen) that may, technically and in</p>

<p>sigurt mund të përzihet dhe transportohet përmes sistemit të transmetimit ose shpërndarjes së gazit;</p> <p><b>1.5. Aktivitete të energjisë</b> - nënkupton realizimin e një ose më shumë aktiviteteve të prodhimit, transmetimit, shpërndarjes, organizimit dhe menaxhimit të tregjeve të energjisë, ruajtjes, furnizimit ose tregtimit të energjisë;</p> <p><b>1.6. Aktivitet i rregulluar i energjisë</b> - nënkupton aktivitet të energjisë që realizohet sipas kritereve, metodave, çmimeve dhe tarifave të përcaktuara dhe të miratuara nga Rregullatori;</p> <p><b>1.7. Konsumator</b> - nënkupton konsumator me shumicë ose fundor të energjisë;</p> <p><b>1.8. Konsumator me shumicë</b> - nënkupton personin fizik ose juridik që blen energji me qëllim të rishitjes brenda ose jashtë sistemit ku është themeluar;</p> <p><b>1.9. Konsumator fundor</b> - nënkupton konsumator që blen energji për përdorim vetanak;</p> <p><b>1.10. Konsumator familjar</b> - nënkupton konsumator që blen energji për konsumin vetanak në ekonominë familjare të tyre,</p>	<p>mogu mešati i prenositi kroz sistem za prenos ili distribuciju gasa;</p> <p><b>1.5. Energetske delatnosti</b> - znači obavljanje jedne ili više delatnosti proizvodnje, prenosa, distribucije, organizacija i upravljanje tržištima energije skladištenja, snabdevanja ili trgovanja energijom;</p> <p><b>1.6. Regulisana energetska delatnost</b> - znači energetska delatnost koja se obavlja prema utvrđenim kriterijumima, metodama, cenama i tarifama, odobrenim od strane Regulatora;</p> <p><b>1.7. Potrošač</b> - znači veleprodajni ili krajnji potrošač energije;</p> <p><b>1.8. Veleprodajni potrošač</b> - znači fizičko ili pravno lice koje kupuje energiju u svrhu preprodaje unutar ili izvan sistema u kojem je osnovano;</p> <p><b>1.9. Krajni potrošač</b> - znači potrošač koji kupuje energiju za sopstvenu upotrebu;</p> <p><b>1.10. Potrošač iz kategorije domaćinstva</b> - znači potrošač koji kupuje energiju za sopstvenu potrošnju u svom</p>	<p>a secured manner, be mixed and transported through the transmission or distribution gas system;</p> <p><b>1.5. Energy activities</b> - means performance of one or more activities of energy production, transmission, distribution, organization and management of energy markets, storage, supply or trading;</p> <p><b>1.6. Regulated energy activity</b> - means an energy activity that is performed according to criteria, methods, prices and tariffs prescribed, approved by the Regulatory;</p> <p><b>1.7. Customer</b> - means a wholesale or final customer of the energy;</p> <p><b>1.8. Wholesale customer</b> - means a natural or legal person that purchases energy for the purpose of resale inside or outside the system where that person is established;</p> <p><b>1.9. Final customer</b> - means a customer purchasing energy for its own use;</p> <p><b>1.10. Household customer</b> - means a customer purchasing energy for its consumption in its own household,</p>
---	--	---

<p>duke përjashtuar aktivitetet komerciale ose profesionale;</p> <p><b>1.11. Konsumator jofamiljar</b> - nënkupton personin fizik ose juridik i cili blen energji që nuk është për shfrytëzim familjar, duke përfshirë prodhuesit, konsumatorët industrial, ndërmarrjet e vogla dhe të mesme, bizneset dhe konsumatorët me shumicë;</p> <p><b>1.12. Konsumator i cenueshëm</b> - nënkupton konsumatorin familjar, i cili për shkak të statusit të tij social dhe/ose gjendjes shëndetësore, ka të drejtë të përfitojë furnizim me energji me kushte të veçanta, siç përcaktohet nga Ministria përgjegjëse për mirëqenie sociale;</p> <p><b>1.13. Varfëria energjetike</b> – nënkupton mungesën e qasjes së një familje në shërbimet thelbësore të energjisë që ofrojnë nivele bazike dhe standarde të mira të jetesës dhe shëndetit, duke përfshirë ngrohjen, ujin e ngrohtë, ftohjen, ndriçimin dhe energjinë e mjaftueshme për të furnizuar me energji pajisjet shtëpiake, të shkaktuar nga një kombinim faktorësh, përfshirë por pa u kufizuar në të ardhurat e ulëta, papërbalueshmërinë e çmimeve, shpenzimet e larta të energjisë dhe efikasitetin e ulët të energjisë në objekte të banimit;</p>	<p>domacinstvu, koja ne obuhvata poslovne ili profesionalne aktivnosti;</p> <p><b>1.11. Potrošač koji nije domaćinstvo</b> - znači izičko ili pravno lice koje kupuje energiju koja nije za upotrebu u domaćinstvu, uključujući proizvođače, industrijske potrošače, mala i srednja preduzeća, poslovanja i veleprodajne potrošače;</p> <p><b>1.12. Ugroženi potrošač</b> - znači potrošač iz kategorije domaćinstva koji, zbog svog socijalnog statusa i/ili zdravstvenog stanja, ima pravo na snabdevanje energijom pod posebnim uslovima, kako je utvrđeno od strane ministarstva nadležnog za socijalnu zaštitu;</p> <p><b>1.13. Energetsko siromaštvo</b> - nedostatak pristupa domaćinstva osnovnim energetskim uslugama koje obezbeđuju osnovne nivoe i dobre životne i zdravstvene standarde, uključujući adekvatno grejanje, toplu vodu, hlađenje, osvetljenje i energiju za električne uređaje, prouzrokovan kombinacijom faktora, uključujući, ali ne ograničavajući se na nepriuštvost cena, nedovoljne raspoložive prihode, visoke troškove energije i lošu energetsku efikasnost domova;</p>	<p>excluding commercial or professional activities;</p> <p><b>1.11. Non-household customer</b> - means a natural or legal person who purchases energy that is not for its own household use, including producers, industrial customers, small and medium-sized enterprises, businesses and wholesale customers;</p> <p><b>1.12. Vulnerable customer</b> - means a household customer, who due to their social status and/or health condition, is entitled to obtain energy supply at special conditions, as designated by the pertinent Ministry responsible for social welfare;</p> <p><b>1.13. Energy poverty</b> - means a household's lack of access to essential energy services that provide basic levels and decent standards of living and health, including adequate heating, hot water, cooling, lighting, and energy to power appliances, caused by a combination of factors, including but not limited to unaffordability, insufficient disposable income, high energy expenditure and poor energy efficiency of homes;</p>
---	--	---

<p>1.14. <b>Ndërmarrje e energjisë</b> - nënkupton personin fizik ose juridik që kryen të paktën një nga këto aktivitete, si prodhimin, transmetimin, shpërndarjen, agregimin, përgjigjen ndaj kërkesës, ruajtjen e energjisë, furnizimin, tregtimin, organizimin dhe menaxhimin e tregut të energjisë dhe është përgjegjës për detyrat komerciale, teknike ose të mirëmbajtjes që ndërlidhen me aktivitetet e cekura, por që nuk përfshijnë konsumatorin fundor;</p> <p>1.15. <b>Prodhim</b> - nënkupton procesin fizik ose kimik të konvertimit të lëndëve djegëse ose burimeve të ripërtërishme të energjisë në energji elektrike, termike ose forma të tjera të energjisë;</p> <p>1.16. <b>Prodhues</b> - nënkupton personin fizik ose juridik që prodhon energji;</p> <p>1.17. <b>Ruajtja e energjisë</b> - nënkupton shtyrjen e përdorimit përfundimtar të energjisë elektrike në një moment më vonë pas prodhimit, ose shëndërrimin e energjisë elektrike në një formë energjie që mund të ruhet, ruajtjen e kësaj energjie dhe rikonvertimin e saj të mëpasshëm në energji elektrike ose përdorimin e saj si bartës tjetër i energjisë;</p> <p>1.18. <b>Transmetimi i energjisë</b> -</p>	<p>1.14. <b>Energetsko preduzeće</b> - znači fizičko ili pravno lice koje obavlja najmanje jednu od sledećih delatnosti: proizvodnja, prenos, distribucija, agregacija, odgovor na potražnju, skladištenje energije, snabdevanje, trgovanje, organizacija i upravljanje energetske tržištem i koje je odgovorno za komercijalne, tehničke ili zadatke održavanja u vezi sa navedenim delatnostima, ali ne uključuju krajnjeg potrošača;</p> <p>1.15. <b>Proizvodnja</b> - znači fizički ili hemijski proces transformacije goriva ili obnovljivih izvora energije u električnu, toplotnu energiju ili druge oblike energije;</p> <p>1.16. <b>Proizvođač</b> - znači fizičko ili pravno lice koje proizvodi energiju;</p> <p>1.17. <b>Skladištenje energije</b> - znači odlaganje konačne upotrebe električne energije za kasniji trenutak nakon proizvodnje, ili pretvaranje električne energije u oblik energije koji se može skladištiti, skladištenje ove energije i njeno povratno pretvaranje u električnu energiju ili korišćenje kao drugog nosioca energije;</p> <p>1.18. <b>Prenos energije</b> - znači prenošenje</p>	<p>1.14. <b>Energy enterprise</b> - means any natural or legal person that performs at least one of the energy activities, such as: production, transmission, distribution, aggregation, demand response, energy storage, supply, trading, organization and management of energy market and is responsible for commercial, technical, maintenance or construction related to the stated activities, excluding the final customer;</p> <p>1.15. <b>Production</b> - means physical or chemical process of converting the fuels or renewable energy sources into electricity, thermal or other forms of energy;</p> <p>1.16. <b>Producer</b> - means a legal or natural person that produces energy;</p> <p>1.17. <b>Energy storage</b> - means the deferral of the final use of electricity to a later point in time after its generation, or the conversion of electricity into a form of energy that can be stored, the storage of such energy and its subsequent reconversion into electricity or its use as another energy carrier;</p> <p>1.18. <b>Energy Transmission</b> - means a</p>
---	---	--

<p>nënkupton transmetimin e energjisë në sistemin e interkonektuar të tensionit të lartë ose transmetimin e gazit përmes rrjetit që përbëhet kryesisht nga tubacione të presionit të lartë, me qëllim të dërgimit deri te konsumatorët fundorë apo tek Operatorët e Sistemit të Shpërndarjes pa përfshirë furnizimin;</p> <p><b>1.19. Operatori i Sistemit të Transmetimit-</b> nënkupton personin fizik ose juridik përgjegjës për operimin, mirëmbajtjen dhe sipas nevojës, zhvillimin e rrjetit të transmetimit në një zonë të caktuar, përfshirë kur është e aplikueshme, interkonektorët me sistemet e tjera, si dhe garantimin e aftësisë afatgjate të rrjetit për t'i plotësuar kërkesat për transmetimin e energjisë;</p> <p><b>1.20. Shpërndarja e energjisë</b> - nënkupton transportimin e energjisë përmes sistemeve të shpërndarjes në tension të mesëm dhe të ultë ose transportin e gazit përmes rrjeteve të tubacioneve lokale dhe rajonale, me qëllim të dërgimit te konsumatorët, por që nuk përfshinë furnizimin;</p> <p><b>1.21. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes</b> - nënkupton personin fizik ose juridik përgjegjës për operimin, mirëmbajtjen dhe sipas nevojës,</p>	<p>energjië u mëdusobno povezanom visokonaponskom sistemu ili prenošenje prirodnog gasa kroz mrežu koja uglavnom sadrži cevovode visokog pritiska u cilju isporuke krajnjim potrošačima ili operaterima distributivnog sistema, isključujući snabdevanje;</p> <p><b>1.19. Operator prenosnog sistema</b> - znači fizičko ili pravno lice koje je odgovorno za rad, održavanje i, po potrebi, razvoj prenosne mreže na određenom području, uključujući uvek kada je moguće, njegovo povezivanje sa drugim sistemima i garantovanje dugoročne sposobnosti mreže da zadovolji potražnju za prenosnom energijë;</p> <p><b>1.20. Distribucija energije</b> - znači prenošenje energije kroz distributivne sisteme srednjeg i niskog napona ili prenošenje gasa kroz lokalne i regionalne cevovodne mreže, sa ciljem isporuke potrošačima, ali ne obuhvata snabdevanje;</p> <p><b>1.21. Operator distributivnog sistema</b> - znači fizičko ili pravno lice koje je odgovorno za rad, održavanje i, po potrebi, razvoj distributivne mreže na</p>	<p>transmission of electricity through high-voltage interconnected systems or transmission of gas through a network, which mainly contains high-pressure pipelines, with a view to its delivery to final customers, or to operators of distribution system, excluding supply;</p> <p><b>1.19. Transmission System Operator</b> - means a natural or legal person responsible for operating, maintenance of and, if necessary, developing the transmission network in a given area, including whenever it is applicable, its interconnections with other systems, and for ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the transmission of energy;</p> <p><b>1.20. Energy Distribution-</b> means the transport of electricity on medium-voltage and low-voltage distribution systems or transport of natural gas through local or regional pipeline networks with a view to its delivery to customers, but does not include supply;</p> <p><b>1.21. Distribution System Operator</b> - means the natural or legal person responsible for the operation, maintenance and, where necessary, the</p>
---	---	--

<p>zhvillimin e rrjetit të shpërndarjes në një zonë të caktuar, përfshirë, kur është e mundur, interkonektorët me sistemet e tjera, si dhe për garantimin e aftësisë afatgjate të rrjetit për të plotësuar kërkesat për shpërndarjen e energjisë;</p> <p><b>1.22. Sistemi i Mbyllur i Shpërndarjes</b> - nënkupton sistemin e shpërndarjes së energjisë elektrike ose gazit për qëllime industriale, tregtare ose të shërbimeve të përbashkëta, që operon brenda një zone të kufizuar gjeografike e që nuk furnizon me energji elektrike ose gaz konsumatorët familjarë, përveç një numri të kufizuar konsumatorësh familjarë të cilët kanë marrëdhënie pune ose lidhje të ngjashme me pronarin e sistemit dhe ndodhen brenda zonës së shërbimit të tij;</p> <p><b>1.23. Kycja në rrjet/sistem</b> - nënkupton kycjen fizike të prodhimit të energjisë ose të stabilimenteve të shfrytëzuesit të sistemit në rrjetin e transmetimit apo të shpërndarjes;</p> <p><b>1.24. Interkonektori</b> - nënkupton linjën e transmetimit që lidh sistemin e energjisë të Republikës së Kosovës me sistemet e energjisë të vendeve fqinje;</p> <p><b>1.25. Furnizimi</b> - nënkupton shitjen,</p>	<p>određenom području, uključujući, uvek kada je moguće, njegovo povezivanje sa drugim sistemima i garantovanje dugoročne sposobnosti sistema da zadovolji potražnju za distribucijom energije;</p> <p><b>1.22. Zatvoreni distributivni sistem</b> - označava sistem za distribuciju električne energije ili gasa koji se koristi u industrijske, komercijalne ili svrhe zajedničkih usluga, koji funkcioniše unutar geografski ograničenog područja i koji ne snabdeva potrošače iz kategorije domaćinstava, osim ograničenog broja domaćinstava koja su u radnom odnosu ili imaju sličan odnos sa vlasnikom sistema i nalaze se unutar područja koje taj sistem opslužuje.</p> <p><b>1.23. Priključak na mrežu/sistem</b> - znači fizički priključak proizvodnje energije ili zahtev postrojenja korisnika sistema u prenosnoj ili distributivnoj mreži;</p> <p><b>1.24. Interkonektor</b> - znači prenosni vod koji povezuje energetske sisteme Republike Kosovo sa energetskim sistemima susednih zemalja;</p> <p><b>1.25. Snabdevanje</b> - znači prodaja,</p>	<p>development of the distribution network in a given area, including, where possible, interconnectors with other systems, and for ensuring the long-term ability of the network to meet energy distribution demands;</p> <p><b>1.22. Closed Distribution System</b> - means an electricity or gas distribution system for industrial, commercial or common services, operating within a geographically designated area, that does not provide electricity or gas to household customers, except in cases by a small number of households with employment, or similar association with the owner of such distribution system, which are found within the distribution system service area;</p> <p><b>1.23. Connection to network/system</b> - means a physical connection of the power generation or facility of the system user to the transmission network or distribution network;</p> <p><b>1.24. Interconnector</b> - means the transmission line that connects the energy system of the Republic of Kosovo with the energy systems of neighboring countries;</p> <p><b>1.25. Supply</b> - means the sale, including</p>
---	---	---

<p>përfshirë rishitjen e energjisë te konsumatorët;</p> <p>1.26. <b>Furnizuesi</b> - nënkupton ndërmarrjen e energjisë që realizon aktivitetin e furnizimit;</p> <p>1.27. <b>Shfrytëzues i sistemit ose i rrjetit</b> - nënkupton personin fizik ose juridik që furnizon ose furnizohet nga sistemi i transmetimit ose sistemi i shpërndarjes;</p> <p>1.28. <b>Tregjet e energjisë</b> - nënkupton tregjet e energjisë, përfshirë tregjet jashtë bursës dhe bursat e energjisë, tregjet për tregtimin e energjisë, kapaciteteve, balancimit dhe shërbimeve ndihmëse në të gjitha afatet kohore, përfshirë tregjet e ardhshme, një ditë para dhe brendaditor;</p> <p>1.29. <b>Stabilimentet e energjisë</b> - nënkupton çdo instalim, ndërtesë, stabiliment, duke përfshirë çdo stabiliment ndihmës ose të ndërlidhur, sistem dhe pajisje, shtyllat, linjat e transmetimit ose shpërndarjes dhe tubacionet, qoftë ato nëntokësore ose mbitokësore, që përdoren nga një ndërmarrje e energjisë për aktivitetet e saj të energjisë ose që janë pjesë e një centrali prodhues, stabilimenti të ruajtjes së</p>	<p>uključujući i preprodaju energije potrošačima;</p> <p>1.26. <b>Snabdevaç</b> - znači energetska preduzeće koje obavlja delatnost snabdevanja;</p> <p>1.27. <b>Korisnik sistema ili mreže</b> - znači fizičko ili pravno lice koje isporučuje u prenosni sistem ili distributivni sistem ili se snabdeva iz prenosnog sistema ili distributivnog sistema;</p> <p>1.28. <b>Energetska tržišta</b> - znači energetska tržišta, uključujući vanberzanska tržišta i energetske berze, tržišta za trgovanje energijom, kapacitetima, balansiranjem i pomoćnim uslugama u svim vremenskim okvirima, uključujući tržište dan unapred i tržište u okviru dana;</p> <p>1.29. <b>Energetska postrojenja</b> - znači sva instalacija, zgrada, postrojenje, uključujući svako pomoćno ili povezano postrojenje, sistem i opremu, stubove, prenosne ili distributivne vodove i cevovode, bilo pod zemljom ili nadzemno, koje energetska preduzeća koriste za svoje energetske delatnosti ili koji su deo postrojenja za proizvodnju energije, postrojenja za skladištenje energije, prenosnog sistema ili</p>	<p>the resale of energy to customers;</p> <p>1.26. <b>Supplier</b> - means an energy enterprise performing the supply activity;</p> <p>1.27. <b>System or network user</b> - means a natural or legal person who supplies to, or is supplied by, a transmission system or a distribution system;</p> <p>1.28. <b>Energy markets</b> - means energy markets, including over-the-counter markets and energy exchanges, markets for trading energy, capacities, balancing and ancillary services across all timeframes, including forward, day-ahead and intraday markets;</p> <p>1.29. <b>Energy facilities</b> - means any installation, building, facility, including any auxiliary or related facility, systems and equipment, to include poles, pylons, transmission or distribution lines and pipelines whether underground or over-ground, that are used by an energy enterprise for its energy activities, or form part of a production plant, energy storage facility, transmission system or a distribution system, or are part of any</p>
--	--	---

<p>energjisë, sistemi të transmetimit ose sistemi të shpërndarjes ose që janë pjesë e ndonjë pajisjeje të konsumatorit të kyçur drejtpërdrejtë, si dhe pjesë e ndonjë interkonektori ose ndonjë linjeje direkte;</p> <p>1.30. <b>Siguria</b> - nënkupton sigurinë teknike dhe sigurinë e furnizimit me energji;</p> <p>1.31. <b>Siguria e furnizimit</b> - nënkupton mundësinë e sistemeve të energjisë për t'i furnizuar konsumatorët fundorë me sasi të mjaftueshme të energjisë, në mënyrë që t'i përmbushin nevojat e veta;</p> <p>1.32. <b>Bilanci Indikativ Vjetor i Energjisë</b> - nënkupton dokumentin indikativ në të cilin përcaktohet vlerësimi i kërkesave për çdo lloj energjie, si dhe mënyra dhe masat për plotësimin e kërkesave të tilla;</p> <p>1.33. <b>Efiçienca e Energjisë</b> - nënkupton raportin mes performancës, shërbimit, produktit ose energjisë së fituar dhe energjisë së shpenzuar për këtë qëllim;</p> <p>1.34. <b>Agregimi</b> - nënkupton funksionin e realizuar nga një person fizik ose juridik që kombinon ngarkesa të shumëfishta të konsumatorëve ose energji elektrike të prodhuar për shitje, blerje ose ankand në çdo treg të energjisë elektrike;</p>	<p>distributivnog sistema, ili koji su deo bilo koje povezane opreme potrošača, kao i deo bilo kog interkonektora ili druge direktnog priključka;</p> <p>1.30. <b>Sigurnost</b> - znači tehnička sigurnost i sigurnost snabdevanja energijom;</p> <p>1.31. <b>Sigurnost snabdevanja</b> - znači mogućnost energetskih sistema da snabdevaju krajnje potrošače dovoljnim količinama energije da zadovoljava njihove potrebe;</p> <p>1.32. <b>Godišnji indikativni energetski bilans</b> - indikativni dokument u kojem se utvrđuju procena zahteva za svakom vrstom energije, kao i način i mere za zadovoljenje takvih zahteva;</p> <p>1.33. <b>Energetska efikasnost</b> - o odnos između ostvarenog učinka, usluge, proizvoda ili energije i za to utrošene energije;</p> <p>1.34. <b>Agregacija</b> - funkcija koju obavlja fizičko ili pravno lice koje kombinuje višestruka opterećenja potrošača ili generisanu električnu energiju za prodaju, kupovinu ili aukciju na bilo kom tržištu</p>	<p>directly connected customer equipment, any interconnectors, or any direct lines.</p> <p>1.30. <b>Security</b> - means technical security and security of energy supply;</p> <p>1.31. <b>Security of supply</b> - means the ability of energy systems to supply final customers with sufficient quantities of energy in order to meet their needs;</p> <p>1.32. <b>Annual Indicative Energy Balance</b> - means an indicative document in which the estimation of demands on each type of energy, as well as the manner and measures for meeting such demands shall be determined;</p> <p>1.33. <b>Energy Efficiency</b> - means the ratio of output of performance, service, goods or energy, to input of energy;</p> <p>1.34. <b>Aggregation</b> - means a function performed by a natural or legal person who combines multiple customer loads or produced electricity for sale, purchase or auction in any electricity market;</p>
---	--	--

<p>1.35. <b>Vlerësimi i konformitetit</b> - nënkupton vlerësimin mbi të cilin autoriteti kompetent vendos nëse janë përmbushur kërkesat e aplikueshme të sigurisë për stabilimentet dhe pajisjet e energjisë;</p> <p>1.36. <b>Kontrolli i konformitetit</b> - nënkupton inspektimet e organizuara në perioda të kohës dhe kur është e nevojshme edhe jashtë këtyre periudhave, për verifikimin dhe përmbushjen e kërkesave themelore të sigurisë së pajisjeve dhe centraleve energjetike;</p> <p>1.37. <b>Ministria</b> - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për energji;</p> <p>1.38. <b>Ministri</b> - nënkupton Ministrin e Ministrisë përgjegjëse për energji;</p> <p>1.39. <b>Rregullatori</b> - nënkupton Zyrën e Rregullatorit për Energji të Kosovës;</p> <p>1.40. <b>Linjë direkte</b> - nënkupton një linjë të energjisë elektrike ose një tubacion të gazit ose energjisë termike që lidh një vend prodhimi të izoluar me një konsumator të izoluar ose një linjë elektrike ose tubacioni i gazit që lidh një prodhues dhe një furnizues për të furnizuar drejtpërdrejtë objektet e tyre,</p>	<p>električne energije;</p> <p>1.35. <b>Ocenjvanje usaglašenosti</b> - znači osenjvanje na osnovu koje nadležni organ odlučuje da li su ispunjeni važeći bezbednosni zahtevi za energetska postrojenja i opremu;</p> <p>1.36. <b>Kontrola tehničke usaglašenosti</b> - inspekcije organizovane u vremenskim periodima, a po potrebi i van ovih perioda, radi provere i ispunjenja osnovnih bezbednosnih zahteva energetske opreme i pogona;</p> <p>1.37. <b>Ministarstvo</b> - znači ministarstvo nadležno za energiju;</p> <p>1.38. <b>Ministar</b> - znači ministar ministarstva nadležnog za energiju.</p> <p>1.39. <b>Regulator</b> - znači Regulatorni ured za energiju Kosova;</p> <p>1.40. <b>Direktni vod</b> - znači dalekovod ili gasovod ili toplovod koji povezuje izolovano mesto proizvodnje sa izolovanim potrošačem, ili dalekovod ili gasovod koji povezuje proizvođača i snabdevača radi direktnog snabdevanja njihovih objekata, ogranaka i potrošača;</p>	<p>1.35. <b>Conformity Assessment</b> - means the ability of energy systems to supply final consumers with sufficient quantities of energy in order to meet their needs;</p> <p>1.36. <b>Technical control</b> - means inspections organized in periods of time, and when necessary also outside these periods, for the verification and fulfillment of the basic safety requirements of energy equipment and plants;</p> <p>1.37. <b>Ministry</b> - means the Ministry responsible for energy;</p> <p>1.38. <b>Minister</b> - means the Minister of the Ministry responsible for energy;</p> <p>1.39. <b>Regulator</b> - means the Energy Regulatory Office of Kosovo;</p> <p>1.40. <b>Direct line</b> - means an electricity line or a gas or thermal energy pipeline that connects an isolated production site with an isolated consumer, or an electricity line or gas pipeline that connects a producer and a supplier to directly supply their own facilities,</p>
--	---	--

<p>degët dhe konsumatorët e tyre;</p> <p>1.41. <b>Përgjigja ndaj kërkesës</b> - nënkupton ndryshimin e ngarkesës së energjisë elektrike nga ana e konsumatorëve fundorë krahasuar me profilet e tyre standarde ose aktuale të konsumit, në reagim ndaj sinjaleve të tregut, duke përfshirë reagimin ndaj çmimeve të energjisë elektrike të ndryshueshme në kohë ose pagesave nxitëse, ose si reagim ndaj pranimet të ofertës së konsumatorit fundor për të shitur zvogëlimin ose rritjen e kërkesës me një çmim në treg të organizuar, me qëllim të sigurimit të fleksibilitetit në sistemin e energjisë;</p> <p>1.42. <b>Pikat e rimbushjes për automjetet elektrike</b> - nënkupton pikën rimbushëse që mund të mbushë një automjet elektrik ose të ndërroj baterinë e një automjeti elektrik.</p> <p>1.43. <b>Mikrondërmarrje</b> - nënkupton ndërmarrjen qarkullimi vjetor neto i së cilës për vitin financiar paraprak është më pak se shtatëqind mijë euro (700,000.00 €) dhe numri mesatar i të punësuarve gjatë atij viti financiar është më pak se 10 (dhjetë) persona.</p>	<p>1.41. <b>Odgovor na potražnju</b> - znači razlika između opterećenje energije krajnjih potrošača u odnosu na njihove standardne ili trenutne profile potrošnje, kao odgovor na tržišne signale, uključujući odgovor na vremenski promenljive cene električne energije ili podsticajne isplate, ili kao odgovor na prijem ponude krajnjeg potrošača da proda smanjenje ili povećanje potražnje po ceni na organizovanom tržištu, u cilju obezbeđivanja fleksibilnosti u energetsom sistemu;</p> <p>1.42. <b>Mesta za punjenje električnih vozila</b> - znače mesto za punjenje u kojem mogu da se puni električno vozilo ili da se zameni baterija električnog vozila;</p> <p>1.43. <b>Mikropreduzeće</b> - znači preduzeće čiji je godišnji neto promet za prethodnu finansijsku godinu manji od sedamsto hiljada evra (700.000,00 €) i prosečan broj zaposlenih tokom te finansijske godine je manji od 10 (deset) osoba.</p>	<p>subsidiaries and their consumers;</p> <p>1.41. <b>Demand response</b> - means the change of electricity load by final consumers compared to their standard or current consumption profiles, in response to market signals, including response to time-variable electricity prices or incentive payments, or in response to the acceptance of the final consumer's offer to sell demand reduction or increase at a price in an organized market, in order to ensure flexibility in the energy system.</p> <p>1.42. <b>Recharging points for electric vehicles</b> - means a recharging point that can charge an electric vehicle or replace the battery of an electric vehicle;</p> <p>1.43. <b>Micro-enterprise</b> - means an enterprise whose net annual turnover for the previous financial year is less than seven hundred thousand euros (700,000.00 €) and whose average number of employees during that financial year is fewer than 10 (ten) persons.</p>
--	---	--

<p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë ligj kanë kuptimet e përcaktuara në Ligjet përkatëse për Energjinë Elektrike, Rregullatorin e Energjisë, Gazin Natyror, Energjinë Termike dhe Ligjin për Promovimin e Përdorimit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme.</p>	<p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju značenje koje je utvrđeno u relevantnim zakonima o električnoj energiji, energetsom regulatoru, prirodnom gasu, toplotnoj energiji i Zakonu o promociji korišćenja energije iz obnovljivih izvora.</p>	<p>2. Other terms used in this Law shall have the meanings defined in the relevant Laws on Electricity, Energy Regulator, Natural Gas, Thermal Energy and Law on Promotion of Use of Renewable Energy Sources.</p>
<p><b>KAPITULLI II POLITIKAT NË SEKTORIN E ENERGJISË</b></p>	<p><b>GLAVA II POLITIKA ENERGETSKOG SEKTORA</b></p>	<p><b>CHAPTER II ENERGY SECTOR POLICIES</b></p>
<p><b>Neni 4 Politikat në sektorin e energjisë</b></p>	<p><b>Član 4 Politika energetskeg sektora</b></p>	<p><b>Article 4 Energy Sector Policy</b></p>
<p>1. Politikat në sektorin e energjisë në Republikën e Kosovës, synojnë të sigurojnë:</p> <p>1.1. furnizim të besueshëm, të sigurt dhe cilësor të të gjitha llojeve të energjisë për konsumatorët;</p> <p>1.2. nivel të qëndrueshëm, eficient dhe të mjaftueshëm të prodhimit të energjisë;</p> <p>1.3. stabilitet, konkurrueshmëri dhe funksionalitet ekonomik të sektorit të energjisë;</p> <p>1.4. kycjen e sistemit të energjisë së Republikës së Kosovës me sistemet e</p>	<p>1. Politika energetskeg sektora u Republici Kosovo ima za cilj da osigura:</p> <p>1.1. pouzdano, sigurno i kvalitetno snabdevanje potrošača svim vrstama energije;</p> <p>1.2. stabilan, efikasan i dovoljan nivo proizvodnje energije;</p> <p>1.3. ekonomsku stabilnost, konkurentnost i funkcionalnost energetskeg sektora;</p> <p>1.4. povezivanje energetskeg sistema Republike Kosovo sa sistemima susednih</p>	<p>1. The energy secotor policiesof the Republic of Kosovo shall aim to provide:</p> <p>1.1. reliable, secure, safe, and high-quality supply of all types of energy to the customers;</p> <p>1.2. sustainable, efficient, and sufficient level of production of energy;</p> <p>1.3. stability, competitiveness and economic functionality of the energy sector;</p> <p>1.4. connection of the energy system of the Republic of Kosovo with the systems</p>

<p>vendeve fqinje, në përputhje me nevojat e energjisë dhe zhvillimin ekonomik;</p> <p>1.5. zhvillimin dhe sigurimin e konkurrencës në tregjet e energjisë elektrike dhe gazit, bazuar në parimet e objektivitetit, transparencës dhe jodiskriminimit dhe kyçjen e tyre me tregun rajonal dhe të brendshëm të Bashkimit Evropian;</p> <p>1.6. ofrimin efikas të shërbimeve, mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të konsumatorëve fundorë dhe fuqizimin e konsumatorëve;</p> <p>1.7. uljen e varfërisë energjetike dhe mbrojtjen e konsumatorëve të cenueshëm;</p> <p>1.8. shfrytëzimin e burimeve të energjisë në një mënyrë që siguron zhvillim të qëndrueshëm të energjisë;</p> <p>1.9. promovimin e eficiencës së energjisë;</p> <p>1.10. uljen e emetimeve dhe shfrytëzimit të lëndëve djegëse fosile për prodhimin e energjisë;</p> <p>1.11. promovimin e shfrytëzimit të</p>	<p>zemalja, u skladu sa energetskim potrebama i ekonomskim razvojem;</p> <p>1.5. razvoj i obezbeđivanje konkurencije na tržištima električne energije i gasa, zasnovano na načelima objektivnosti, transparentnosti i nediskriminatornosti i njihovo povezivanje sa regionalnim i unutrašnjim sistemom Evropske unije;</p> <p>1.6. efikasno pružanje usluga , zaštitu i promovisanje prava krajnjih potrošača i osnaživanje potrošača;</p> <p>1.7. smanjenje energetskog siromaštva i zaštitu ugroženih potrošača;</p> <p>1.8. korišćenje energetskih resursa na način koji obezbeđuje održivi energetski razvoj;</p> <p>1.9. promovisanje energetske efikasnosti;</p> <p>1.10. smanjenje emisija i smanjenje korišćenja fosilnih goriva za proizvodnju energije;</p> <p>1.11. promovisanje korišćenja</p>	<p>of neighboring countries, in accordance with energy needs and economic development;</p> <p>1.5. development of competitive electricity and gas markets, based on the principles of objectivity, transparency, and non-discrimination and their connection with the regional and internal market of the European Union;</p> <p>1.6. efficient provision of services, protection and promotion of final customers rights and customer's empowerment;</p> <p>1.7. reduction of energy poverty and protection of vulnerable customer;</p> <p>1.8. use of energy sources in a manner that provides sustainable energy development;</p> <p>1.9. promotion of energy efficiency;</p> <p>1.10. reduction of emissions and use of fossil fuels for energy production;</p> <p>1.11. promotion of the use of renewable</p>
---	--	--

<p>burimeve të ripërtërishme të energjisë dhe bashkëprodhimit me efikasitet të lartë;</p> <p>1.12. ofrimin e mundësive të barabarta për gratë dhe burrat në tregun e punës në fushën e energjisë, duke përfshirë vlerësimin e ndikimit gjinor që duhet të merret parasysh gjatë hartimit të politikave;</p> <p>1.13. krijimin e kushteve të qëndrueshme për biznes dhe nxitjen e investimeve publike, private dhe publiko-private;</p> <p>1.14. mbrojtjen e shëndetit publik dhe mjedisit, si dhe zbutjen e ndryshimeve klimatike nga ndikimet e aktiviteteve të energjisë, dhe</p> <p>1.15. përmbushjen e zotimeve të Republikës së Kosovës sipas marrëveshjeve ndërkombëtare të ratifikuara.</p> <p>2. Politikat, masat dhe aktivitetet e planifikuara për arritjen e objektivave strategjike dhe caqeve të fushës së energjisë përcaktohen në dokumentin e integruar në Planin Kombëtar për Energji dhe Klimë si dhe në dokumentet e tjera strategjike.</p> <p>3. Për arritjen e objektivave të politikave të energjisë, autoritetet shtetërore kompetente</p>	<p>obnovljivih izvora energije i visokoeffikasne kogeneracije;</p> <p>1.12. pružanje jednakih mogućnosti za žene i muškarce na tržištu rada u energetske oblasti, uključujući procenu rodno uticaja, koja se mora uzeti u obzir prilikom izrade politika;</p> <p>1.13. stvaranje stabilnih uslova poslovanja i podsticanje javnih, privatnih i javno-privatnih investicija;</p> <p>1.14. zaštitu javnog zdravlja i životne sredine, kao i ublažavanje klimatskih promena od štetnih uticaja energetskih delatnosti; i</p> <p>1.15. ispunjenje obaveza Republike Kosovo prema ratifikovanim međunarodnim sporazumima;</p> <p>2. Politike, mere i aktivnosti koje su planirane za postizanje strateških ciljeva i ciljeva energetske oblasti definisane u dokumentu integrisanom u Nacionalni energetske i klimatske plan, kao i u drugim strateškim dokumentima.</p> <p>3. Za potrebe postizanja ciljeva energetske politika, nadležni državni organi i operatori</p>	<p>energy sources and high efficient cogeneration;</p> <p>1.12. provide equal and opportunities for women and men in the energy labor force including gender impact assessment that must be taken into account when drafting policies;</p> <p>1.13. establish stable business conditions and promote public, private, and public-private investment;</p> <p>1.14. protection of public health and environment environment, and mitigation of climate change from energy activities, and</p> <p>1.15. fulfillment of commitments assumed by the Republic of Kosovo under ratified international agreements.</p> <p>2. The policies, measures and planned activities to achieve strategic objectives and goals in the field of energy are defined in the document integrated in the National Energy and Climate Plan, as well as other strategic documents.</p> <p>3. To achieve the energy policy objectives, the competent state authorities and the</p>
---	--	--

<p>dhe Operatorët e Sistemeve të Energjisë të Republikës së Kosovës bashkëpunojnë me institucione dhe organizata shkencore, arsimore dhe profesionale, organizata joqeveritare, autoritete dhe organe kompetente të vendeve të tjera, si dhe me autoritetet dhe organet rajonale e ndërkombëtare të themeluara me marrëveshje ndërkombëtare dhe të ratifikuara nga Republika e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Strategjia Kombëtare e Energjisë</b></p> <p>1.Strategjia Kombëtare e Energjisë përgatitet nga ministria, në bazë të analizave dhe studimeve paraprake në përputhje me nenin 4 të këtij ligji dhe përcakton politikat dhe masat e nevojshme për krijimin e një sektori të qëndrueshëm të energjisë.</p> <p>2. Strategjia përgatitet përmes një procesi transparent dhe gjithëpërfshirës dhe mbulon një periudhë prej së paku dhjetë (10) vjet, e cila shqyrtohet çdo pesë (5) vjet ose më shpesh, nëse është e nevojshme.</p> <p>3. Ministria i dorëzon Qeverisë së Republikës së Kosovës Strategjinë Kombëtare të Energjisë për shqyrtim dhe miratim.</p>	<p>energetskih sistema Republike Kosovo će sarađivati sa naučnim, obrazovnim i stručnim ustanovama i organizacijama, nevladinim organizacijama, nadležnim organima i telima drugih zemalja, kao i sa regionalnim i međunarodnim organima i telima osnovanim po međunarodnim sporazumima i ratifikovanim od strane Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Nacionalna energetska strategija</b></p> <p>1. Nacionalnu energetsku strategiju priprema Ministarstvo na osnovu preliminaranih analiza i studija u skladu sa članom 4 ovog zakona i njome se utvrđuju politike i mere koje su neophodne za uspostavljanje održivog energetskog sektora.</p> <p>2. Strategija se priprema kroz transparentan i sveobuhvatan proces i pokriva period od najmanje deset (10) godina, i razmatra se svakih pet (5) godina ili češće ako je potrebno.</p> <p>3. Ministarstvo dostavlja Nacionalnu energetsku strategiju Vladi Republike Kosovo na razmatranje i usvajanje.</p>	<p>operators of the energy systems of the Republic of Kosovo shall cooperate with scientific, educational, and professional institutions and organizations, non-governmental organization, the competent authorities and bodies of other countries, as well as with the authorities and bodies on the regional and international level established by international agreements ratified by the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>National Energy Strategy</b></p> <p>1. The National Energy Strategy is prepared by the Ministry based on preliminary analysis and studies in accordance with Article 4 of this law and defines the policies and measures necessary to establish a sustainable energy sector.</p> <p>2. The strategy is prepared through a transparent and inclusive process and shall cover a period of at least ten (10) years, which shall be reviewed every five (5) years or if need be more frequently.</p> <p>3. The Ministry shall submit the National Energy Strategy to the Government of Republic of Kosovo for review and approval.</p>
---	---	--

<p>4. Për zbatimin e Strategjisë Kombëtare të Energjisë hartohet Programi për Zbatimin e Strategjisë për një periudhë tre (3) vjeçare. Programi i dorëzohet Qeverisë së Republikës së Kosovës nga Ministria për Shqyrtim dhe Miratim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Bilanci Indikativ Vjetor i Energjisë</b></p> <p>1. Bilanci Indikativ Vjetor i Energjisë hartohet dhe publikohet nga Rregullatori. Bilanci përfshinë energjinë elektrike, gazin dhe energjinë termike.</p> <p>2. Elementet e detyrueshme të Bilancit Indikativ Vjetor të Energji së janë:</p> <p>2.1. parashikimet e kërkesës për çdo muaj të vitit pasues;</p> <p>2.2. parashikimet e burimeve të furnizimit, përfshirë importet për të mbuluar kërkesën;</p> <p>2.3. parashikimet e konsumit të lëndëve të para, nivelet e rezervës dhe kapacitetet rezervë;</p> <p>2.4. niveli vjetor i kapaciteteve rezervë</p>	<p>4. Za potrebe sprovođenja Nacionalne energetske strategije izrađuje se Program za sprovođenje strategije za period od tri (3) godine. Ministarstvo dostavlja program Vladi na razmatranje i usvajanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Godišnji indikativni energetski bilans</b></p> <p>1. Godišnji indikativni energetski bilans izrađuje i objavljuje Regulator. Bilans sadrži električnu energiju, gas i toplotnu energiju.</p> <p>2. Obavezni elementi Godišnjeg indikativnog energetskog bilansa su sledeći:</p> <p>2.1. predviđanja potražnje za svaki mesec naredne godine;</p> <p>2.2. predviđanja izvora isporuke, uključujući uvoz za pokrivanje potražnje;</p> <p>2.3. predviđanja potrošnje sirovina, nivoi rezervi i rezervni kapaciteti;</p> <p>2.4. godišnji nivo rezervnih kapaciteta</p>	<p>4. For the implementation of the National Energy Strategy, an Implementation Program shall be drafted for a period of three (3) years. The program shall be submitted by the Ministry to the Government for review and approval.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Indicative Annual Energy Balance</b></p> <p>1. The Indicative Annual Energy Balance shall be compiled and published by the Regulator. The balance includes electricity, gas and thermal energy.</p> <p>2. Mandatory elements of Indicative Annual Energy Balance, are the following:</p> <p>2.1. forecasts of the demand for each month of the following year;</p> <p>2.2. forecasts of the supply resources, including imports to cover the demand;</p> <p>2.3. forecasts of the consumption of energy resources, reserve levels, and reserve capacities;</p> <p>2.4. annual level of reserve capacities</p>
--	---	--

<p>(kufiri i rezervës) i stabilimenteve dhe pajisjeve të energjisë, duke përfshirë ruajtjen e energjisë, dhe</p> <p>2.5. niveli i duhur i rezervave operative për çdo vit dhe kriteret që ndërlidhen me efijencën e energjisë për çdo vit.</p> <p>3. Metodologjia, rregullat dhe procedurat për përgatitjen dhe miratimin e Bilancit Indikativ Vjetor të Energjisë përcaktohen me akt nënligjor që hartohet dhe miratohet nga Rregullatori.</p> <p>4. Akti nënligjor nga paragrafi 3, i këtij neni rregullon çështjet që kanë të bëjnë me detyrat dhe përgjegjësitë e operatorëve të sistemit në përgatitjen e Bilancit Indikativ Vjetor të Energjisë, detyrimet e palëve të përfshira në ofrimin e të dhënave dhe përgatitjen e dokumentit të bilancit, përmbajtjen e të dhënave, afatet kohore dhe dorëzimin e të dhënave, si dhe procedurat e dorëzimit dhe miratimit.</p> <p>5. Palët e përfshira në përgatitjen e Bilancit Indikativ Vjetor të Energjisë ofrojnë të dhënat në afatin dhe mënyrën e përcaktuar në aktin nënligjor nga paragrafi 3, i këtij neni.</p> <p>6. Ministria jep opinion në lidhje me pajtueshmërinë e Bilancit Indikativ Vjetor</p>	<p>(limit rezerve) energetskih postrojenja i opreme, uključujući i skladištenje energije; i</p> <p>2.5. potreban nivo operativnih rezervi za svaku godinu i kriterijumi koji se odnose na energetsku efikasnost za svaku godinu.</p> <p>3. Metodologija, pravila i procedure za pripremu i usvajanje Godišnjeg indikativnog energetskog bilansa utvrđuju će podzakonskim aktom koji izrađuje i usvaja Regulator.</p> <p>4. Podzakonskim aktom iz stava 3. ovog člana uređuju se pitanja koja se odnose na dužnosti i odgovornosti operatora sistema u pripremi Godišnjeg indikativnog energetskog bilansa, obaveze strana uključenih u dostavljanje podataka i pripremu dokumenta o bilansu, sadržaj podataka, rokove i dostavljanje podataka, kao i procedure podnošenja i usvajanja.</p> <p>5. Strane koje su uključene u pripremu Godišnjeg indikativnog energetskog bilansa moraju dostaviti podatke u roku i na način utvrđen u podzakonskom aktu iz stava 3. ovog člana.</p> <p>6. Ministarstvo daje svoje mišljenje o usaglašenosti Godišnjeg indikativnog</p>	<p>(reserve limit) of energy facilities and equipment, including energy storage, and</p> <p>2.5. appropriate level of operational reserves for each year, and criteria related to energy efficiency for each year.</p> <p>3. Methodology, rules and procedures for the preparation and adoption of Indicative Annual Energy Balances are prescribed in a bylaw to be drafted and adopted by the Regulator.</p> <p>4. The bylaw referred to in paragraph 3 of this Article regulates issues related to tasks and responsibilities of system operators in the preparation of Indicative Annual Energy Balance, obligations of parties involved in the provision of data and preparation of balance document, contents of data, timelines and submission of data, as well as for submission and adoption procedures.</p> <p>5. Parties involved in the preparation of Indicative Annual Energy Balance must supply the data in the timeframe and manner determined in the bylaw referred to in paragraph 3 of this Article.</p> <p>6. The Ministry shall give its opinion in relation to the compliance of Indicative</p>
--	---	--

<p>të Energjisë me dokumentet strategjike dhe planifikuese të përcaktuara në këtë ligj, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve kalendarike nga dita e pranimit të draftit.</p> <p>7. Bilanci Indikativ Vjetor i Energjisë publikohet nga Rregullatori jo më vonë se 31 dhjetori i vitit aktual për vitin e ardhshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Planet Zhvillimore të Operatorëve të Sistemit</b></p> <p>1. Çdo dy (2) vjet, Operatori i Sistemit të Transmetimit të Energjisë Elektrike, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes së Energjisë Elektrike, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes së Energjisë Termike, Operatori i Sistemit të Transmetimit të Gazit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes së Gazit, i dorëzojnë Rregullatorit planin dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit, i cili bazohet në parashikimet e ofertës dhe kërkesës dhe pasqyron nevojën për siguri të furnizimit, ndikimin e mundshëm në tarifatat e konsumatorëve fundorë, si dhe interesin publik në sektorin e energjisë.</p> <p>2. Para dorëzimit të planit dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit te Rregullatori, operatori përkatës publikon draft planin,</p>	<p>energetskog bilansa sa strateškim i planskim dokumentima utvrđenim u ovom zakonu, u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema nacrta.</p> <p>7. Godišnji indikativni energetski bilans objavljuje Regulator, najkasnije do 31. decembra tekuće godine za narednu godinu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Razvojni planovi operatora sistema</b></p> <p>1. Svake dve (2) godine, Operator sistema za prenos električne energije, operator sistema za distribuciju električne energije, operator sistema za distribuciju toplotne energije, operator sistema za prenos gasa i operator sistema za distribuciju gasa podnose Regulatoru desetogodišnji (10) plan razvoja mreže, koji se zasniva na projektovanu ponudu i potražnju i odražava potrebu za sigurnošću snabdevanja, moguću uticaj na tarife krajnjih potrošača, kao i javni interes u energetskom sektoru.</p> <p>2. Pre nego što se desetogodišnji (10) plan razvoja mreže podnese Regulatoru, nadležni operator će objaviti nacrt svog</p>	<p>Annual Energy Balance with strategic and planning documents set forth in this Law, within fifteen (15) calendar days from the day of the receipt of the draft.</p> <p>7. The Indicative Annual Energy Balance shall be published no later than 31 December of the current year, for the next year.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Development Plans of System Operator</b></p> <p>1. Every two (2) years the Electricity Transmission System Operator, Electricity Distribution System Operators, Thermal Energy Distribution System Operators, Gas Transmission System Operator, and Gas Distribution System Operators shall submit to the Regulator the ten (10) year network development plan, which should be based on the demand and supply forecasts and reflect the security of supply needs, possible impact on final customers tariffs, as well as public interest in the energy sector.</p> <p>2. Prior to submitting the ten (10) year development plan for network development to the Regulator, the respective operator</p>
---	---	---

<p>organizon konsultim publik në afatin prej pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike dhe njofton ministrinë.</p> <p>3. Operatorët publikojnë raport me të dhëna nga procesi i konsultimit, komentet e mbledhura dhe adresimin e tyre.</p> <p>4. Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik, operatorët ia dorëzojnë Rregullatorit planet dhjetëvjeçare (10) për zhvillimin e rrjetit për miratim.</p> <p>5. Plani dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit përmban informata për:</p> <p>5.1. infrastrukturën që duhet të ndërtohet, modernizohet ose përmirësohet në dhjetë (10) vitet e ardhshme, infrastrukturën kryesore të transmetimit dhe shpërndarjes që kërkohet për të kyçur kapacitetin e ri prodhues dhe ngarkesat e reja, duke përfshirë pikat rimbushëse për automjetet elektrike në rrjetin e shpërndarjes;</p> <p>5.2. projektet investive në zhvillim dhe projektet e reja investive që planifikohen të realizohen në tre (3) vitet e ardhshme;</p> <p>5.3. afatin kohor për përfundimin e të</p>	<p>plana i organizovati javne konsultacije u roku od petnaest (15) kalendarskih dana i obaveštava Ministarstvo.</p> <p>3. Operatori objavljuju izveštaj sa podacima iz procesa konsultacija, prikupljenim komentarima i njihovim adresiranjem.</p> <p>4. Nakon završetka procesa javnih konsultacija, operatori će svoje desetogodišnje (10) planove za razvoj mreže podneti Regulatoru na odobrenje.</p> <p>5. Desetogodišnji (10) plan razvoja mreže sadrži informacije o:</p> <p>5.1. infrastrukturi koja se mora izgraditi, modernizovati ili poboljšati u narednih deset (10) godina, glavnoj infrastrukturi prenosa i distribucije koja je potrebna za priključenje novih proizvodnih kapaciteta i novih opterećenja, uključujući i stanice za punjenje električnih vozila u distributivnoj mreži;</p> <p>5.2. investicionim projektima u razvoju i novim investicionim projektima za koje je planirano da se realizuju u naredne tri (3) godine;</p> <p>5.3. vremenskom roku za završetak svih</p>	<p>shall publish the draft plan and organize a public consultation for a timeframe of fifteen (15) calendar and shall notify the Ministry.</p> <p>3. Operators shall publish a report with data from the consultation process, received comments and their addressing.</p> <p>4. Upon finalization of the public consultation process, operators shall submit to the Regulator the ten (10) year network development plans for approval.</p> <p>5. The ten (10) year network development plan shall, contain information on:</p> <p>5.1. infrastructure that needs to be constructed, upgraded, or improved in the following ten (10) years, on the main transmission and distribution infrastructure which is required in order to connect new generation capacity and new loads, including recharging points for electric vehicles in the distribution network;</p> <p>5.2. investment projects under development and new investment projects planned to be carried out in the forthcoming three (3) years;</p> <p>5.3. timeframe for completion of all</p>
---	---	---

<p>gjitha projekteve investive, sipas nënparagrafit 5.2 të këtij neni, dhe</p> <p>5.4. nëse është e aplikueshme, përdorimin e përgjigjes ndaj kërkesës, eficiencës së energjisë, stabilimenteve të ruajtjes së energjisë ose burimeve të tjera që Operatori i Sistemit të Transmetimit dhe Shpërndarjes i përdor si alternativë ndaj zgjerimit të sistemit.</p> <p>6. Gjatë përgatitjes së planeve dhjetëvjeçare (10) për zhvillimin e rrjetit, Operatori i Sistemit të Transmetimit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes koordinohen dhe ndajnë të dhënat ndërmjet tyre.</p> <p>7. Gjatë përgatitjes së planit dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit, Operatori i Sistemit të Transmetimit dhe i Shpërndarjes bëjnë vlerësime të arsyeshme për zhvillimin e prodhimit, furnizimit, konsumit dhe shkëmbimeve me vendet e tjera, duke marrë parasysh infrastrukturën ekzistuese dhe planet investuese të rrjeteve rajonale në Komunitetin e Energjisë dhe kur është e aplikueshme, potencialin për shfrytëzimin e përgjigjes ndaj kërkesës, stabilimenteve të ruajtjes së energjisë ose burimet e tjera, si alternativa ndaj zgjerimit të sistemit. Plani i zhvillimit të rrjetit përmban edhe masa eficiente për të garantuar adekuacinë e</p>	<p>investicionih projekata, prema podstavu 5.2 ovog člana, i</p> <p>5.4. ako je primenljivo, korišćenju odgovora na potražnju, energetske efikasnosti, postrojenjima za skladištenje energije ili drugim resursima koje operator prenosnog i distributivnog sistema koristi kao alternativno rešenje za proširenje sistema.</p> <p>6. Prilikom pripreme desetogodišnjih (10) planova za razvoj mreže, operator prenosnog sistema i operator distributivnog sistema će se međusobno koordinisati i deliti podatke.</p> <p>7. Prilikom pripreme desetogodišnjeg (10) plana za razvoj mreže, operatori distributivnog i prenosnog sistema će izvršiti razumne procene o razvoju proizvodnje, snabdevanja, potrošnje i razmenama sa drugim zemljama, uzimajući u obzir postojeću infrastrukturu i investicione planove regionalnih mreža u Energetskoj zajednici i, gde je primenljivo, potencijal za korišćenje odgovora na potražnju, postrojenja za skladištenje energije ili drugih izvora, kao alternative za proširenje sistema. Plan razvoja mreže sadrži i mere efikasnosti koje garantuju adekvatnost sistema i sigurnost</p>	<p>investment projects, as per subparagraph 5.2 of this Article, and</p> <p>5.4. if applicable, use of demand response, energy efficiency, energy storage facilities, or other resources that the transmission and distribution system operator is to use as an alternative to system expansion.</p> <p>6. During the preparation of the ten (10) year network development plans, the transmission system operator and distribution system operator shall coordinate and share data among themselves.</p> <p>7. During the preparation of the ten (10) year network development plan, the distribution and transmission system operators shall make reasonable assumptions on the development of production, supply, consumption and exchanges with other countries, taking into consideration the existing infrastructure and investment plans of the regional networks in the Energy Community and, where applicable, the potential for the use of demand response, energy storage facilities or other resources as alternatives to system expansion. The network development plan shall also contain efficient measures in</p>
---	--	---

<p>sistemit dhe sigurinë e furnizimit.</p> <p>8. Planet zhvillimore të përgatitura nga operatorët e energjisë sipas paragrafit 1, të këtij neni duhet të jenë në përputhje me Strategjinë Kombëtare të Energjisë dhe Planin Kombëtar për Energji dhe Klimë si dhe dokumente tjera përkatëse.</p> <p>9. Rregullatori shqyrton nëse plani dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit të sistemit të shpërndarjes dhe transmetimit mbulon të gjitha nevojat për investime të identifikuar gjatë procesit të konsultimit, dhe nëse ai është në përputhje me planin dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit të ENTSO-e. Në rast se identifikohet ndonjë mospërputhje me planin për zhvillimin e rrjetit të ENTSO-e, Rregullatori mund të kërkojë nga Operatori i Sistemit të Transmetimit të ndryshojë dhe plotësojë planin dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit. Ky proces nuk përfshin planin dhjetëvjeçar (10) të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes së Energjisë Termike.</p> <p>10. Rregullatori miraton, monitoron, vlerëson dhe verifikon zbatimin e planit dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit. Plani i miratuar dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit publikohet në faqen zyrtare të Rregullatorit dhe operatorit</p>	<p>snabdevanja.</p> <p>8. Razvojni planovi koje pripremaju energetske operatore iz stava 1. ovog člana moraju biti u skladu sa Nacionalnom energetskom strategijom i Nacionalnim energetskim i klimatskim planom, kao i sa drugim relevantnim dokumentima.</p> <p>9. Regulator će ispitati da li desetogodišnji (10) plan za razvoj mreže distributivnog i prenosnog sistema pokriva sve potrebe za investicijama koje su identifikovane tokom procesa konsultacija i da li je u skladu sa desetogodišnjim (10) planom za razvoj mreže ENTSO-e. U slučaju da se identifikuje bilo kakva nedoslednost sa planom za razvoj mreže ENTSO-e, Regulator može da traži od operatora prenosnog sistema da izmeni i dopuni svoj desetogodišnji (10) plan za razvoj mreže. Ovaj proces ne uključuje desetogodišnji (10) plan operatora sistema za distribuciju toplotne energije.</p> <p>10. Regulator odobrava, nadgleda, ocenjuje i proverava sprovođenje desetogodišnjeg (10) plana za razvoj mreže. Odobreni desetogodišnji (10) plan za razvoj mreže biće objavljen na zvaničnoj internoj stranici Regulatora i nadležnog operatora.</p>	<p>order to guarantee the adequacy of the system and the security of supply.</p> <p>8. The development plans prepared by energy operators based on paragraph 1 of this Article shall be in accordance with the National Energy Strategy and National Energy and Climate Plan as well as other respective documents.</p> <p>9. The Regulator shall review if the ten (10) year transmission and distribution system network development plan covers all investment needs identified during the consultation process, and if it is in compliance with the ten (10) year network development plan of ENTSO-E. In the event any inconsistencies with the ENTSO-E network development plan are identified, the Regulator may request the transmission system operator to amend and supplement its ten (10) year network development plan. This process does not include the ten (10) year plan of the thermal energy Distribution System Operator.</p> <p>10. The Regulator approves, monitors, assesses and verifies the implementation of the ten (10) year network development plan. The approved ten (10) year network development plan shall be published on the Regulator's and respective operator's</p>
--	---	--

<p>përkatës.</p> <p>11. Në rastet kur Operatori i Sistemit të Transmetimit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përveç për arsye thelbësore përtej kontrollit të tij, nuk realizon një investim që, sipas planit dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit, do të duhej të realizohej në tri (3) vitet e ardhshme, Rregullatori ndërmerr masat e mëposhtme për të siguruar që investimi në fjalë të realizohet, nëse një investim i tillë ende është i rëndësishëm sipas planit më të fundit dhjetëvjeçar (10) për zhvillimin e rrjetit:</p> <p>11.1. kërkon realizimin e këtyre investimeve nga vetë Operatori i Sistemit të Transmetimit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes;</p> <p>11.2. organizon një procedurë të hapur ofertimi për çdo investitor për këto investime, ose</p> <p>11.3 kërkon nga Operatori i Sistemit të Transmetimit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes të pranoj një rritje të kapitalit për të financuar investimin e nevojshëm dhe të lejojë investitorët e pavarur të marrin pjesë në këtë kapital.</p> <p>12. Në rast se Rregullatori ushtron</p>	<p>11. U okolnostima kada operator prenosnog sistema ili operator distributivnog sistema, osim iz bitnih razloga koji su van njegove kontrole, ne realizuje investiciju, koja bi, prema desetogodišnjem (10) planu za razvoj mreže, treba da bude realizovana u naredne tri (3) godine, Regulator će preduzeti dole navedene mere kako bi osigurao da se predmetna investicija realizuje ako je takva investicija i dalje važna prema poslednjem desetogodišnjem (10) planu za razvoj mreže, i to:</p> <p>11.1. traži realizaciju ovih investicija od samog operatora prenosnog sistema ili operatora distributivnog sistema;</p> <p>11.2. organizuje otvorenu proceduru nadmetanja za svakog investitora za ove investicije; ili</p> <p>11.3. traži od operatora prenosnog sistema ili operatora distributivnog sistema da prihvati povećanje kapitala radi finansiranja neophodne investicije i dozvoli nezavisnim investitorima da učestvuju u tom kapitalu.</p> <p>12. U slučaju da Regulator vrši svoja</p>	<p>official website.</p> <p>11. In circumstances where the transmission system operator or distribution system operator, other than for overriding reasons beyond its control, does not execute an investment, which, under the ten (10) year network development plan, was to be executed in the following three (3) years, the Regulator shall take the following measures to ensure that the investment is made if such investment is still relevant on the basis of the most recent ten (10) year network development plan:</p> <p>11.1. requires the Transmission System Operator or Distribution System Operator to execute such investments on its own;</p> <p>11.2. arrange for an open tendering procedure for each investor, for the said investments, or</p> <p>11.3. require the Transmission System Operator or Distribution System Operator to accept an equity increase to finance the necessary investment, and to allow independent investors to participate in such equity.</p> <p>12. In case the Regulator exercises its</p>
---	--	--

<p>kompetencat e tij, në pajtim me paragrafin 11.1, të këtij neni, mund t'ia kërkojë Operatorit të Sistemit të Transmetimit apo Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes që të pajtohet për një ose më shumë nga investimet e mëposhtme:</p> <p>12.1. financimi nga palët e treta;</p> <p>12.2. ndërtimi nga palët e treta;</p> <p>12.3. vetëndërtimi i aseteve të reja, ose</p> <p>12.4. vetëoperimi i aseteve të reja.</p> <p>13. Në rastet si në nënparagrafin 12.1 dhe 12.2, Operatori i Sistemit të Transmetimit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do t'u sigurojë investitorëve të gjitha informatat e nevojshme për realizimin e investimeve dhe kyçjen e aseteve të reja me rrjetin e transmetimit apo të shpërndarjes, për të lehtësuar zbatimin e projekteve investuese. Çdo rregullim financiar përkatës do t'i nënshtrohet miratimit të Rregullatorit.</p> <p>14. Kur Rregullatori ka ushtruar kompetencat e tij sipas paragrafit 11.1, të këtij neni, rregullimet relevante të tarifave mbulojnë kostot e investimeve në fjalë.</p>	<p>ovlašćenja u skladu sa stavom 11.1 ovog člana, on može da traži od operatora prenosnog sistema ili operatora distributivnog sistema da se saglasi sa jednom ili više dole navedenih investicija:</p> <p>12.1. finansiranje od strane trećih lica;</p> <p>12.2. izgradnja od strane trećih lica;</p> <p>12.3. samostalna izgradnja nove imovine, ili</p> <p>12.4 samostalno poslovanje novom imovinom.</p> <p>13. U slučajevima navedenim u podstavovima 12.1 i 12.2, operator prenosnog sistema ili operator distributivnog sistema će dostaviti investitorima sve potrebne informacije za realizaciju investicija za priključenje nove imovine na prenosnu ili distributivnu mrežu kako bi se olakšalo sprovođenje investicionih projekata. Svaki relevantni finansijski aranžman biće predmet odobrenja Regulatora.</p> <p>14. Kada Regulator vrđi svoje nadležnosti iz stava 11.1 ovog člana, relevantna regulisanja tarifa pokrivaju troškove predmetnih investicija.</p>	<p>competencies pursuant to subparagraph 11.2 of this Article, it may require the Transmission System Operator or Distribution System Operator to agree on one or more of the following measures:</p> <p>12.1.third-party financing;</p> <p>12.2.third-party construction;</p> <p>12.3.self-operation the new assets, or</p> <p>12.4.operating the new asset concerned itself.</p> <p>13. In cases as in subparagraphs 12.1 and 12.2, the Transmission System Operator or Distribution System Operator shall provide the investors with all information necessary for the implementation of investments, to connect new assets to the transmission or distribution network to facilitate the implementation of the investment projects. Any relevant financial arrangements shall be subject to the approval of the Regulator.</p> <p>14. Where the Regulator has exercised its powers under paragraph 11.1 of this Article, the relevant tariff adjustments shall cover the costs of the investments in question.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Roli i organeve të vetëqeverisjes lokale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Uloga organa lokalne samouprave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Role of Local Self-Government Bodies</b></p>
<p>1. Në dokumentet e tyre zhvillimore, komunat planifikojnë projektet dhe zonat e parapara për investime në sektorin e energjisë në pajtim me Strategjinë Kombëtare të Energjisë, Planin Kombëtar të Energjisë dhe Klimës, planet zhvillimore dhe investive në fuqi të Operatorëve të Sistemit, si dhe kërkesat e pranuar nga autoritetet kompetente të Qeverisë së Republikës së Kosovës mbi lokacionet për të cilat:</p> <p>1.1. organizohet procesi i ofertimit konkurrues për dhënie e masave mbështetëse për prodhimin e energjisë elektrike nga energjia e ripërtërishme në përputhje me ligjin përkatës për promovimin e përdorimit të burimeve të ripërtërishme të energjisë; dhe</p> <p>1.2. zbatohet projekti i energjisë i rëndësishëm së veçantë në përputhje me këtë ligj.</p> <p>2. Komunat në veçanti:</p> <p>2.1. bashkëpunojnë me Ministrinë,</p>	<p>1. U svojim razvojnim dokumentima opštine planiraju projekte i područja predviđena za ulaganja u energetski sektor u skladu sa Nacionalnom energetskom strategijom, Nacionalnim energetskim i klimatskim planom, i važećim razvojnim i investicionim planovima operatora sistema, kao i sa zahtevima primljenih od nadležnih organa Vlade za lokacije za koje se:</p> <p>1.1. proces konkurentnog nadmetanja za pružanje mera podrške za proizvodnju električne energije iz obnovljivih izvora energije organizuje u skladu sa relevantnim zakonom o promovisanju korišćenja obnovljivih izvora energije, i</p> <p>1.2. energetski projekat od posebnog značaja realizuje u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Opštine će posebno:</p> <p>2.1. saradivati sa Ministarstvom,</p>	<p>1. Municipalities shall plan, in their development documents, the projects and areas for investments in the energy sector in accordance with the National Energy Strategy, National Energy and Climate Plan, System Operators' development and investment plans upon receiving request from the competent Government authorities to include in the planning documents the locations on which:</p> <p>1.1. competitive bidding process for awarding support measures for the generation of electricity from renewable energy is to be organized in accordance with the relevant law on Promotion of Use of Renewable Energy Sources, and</p> <p>1.2. energy project of special importance that will be implemented in accordance with this law.</p> <p>2. Municipalities shall in particular:</p> <p>2.1. cooperate with the Ministry, the</p>

<p>Operatorin e Sistemit të Transmetimit dhe Operatorin e Sistemit të Shpërndarjes për çështjet e së drejtës së qasjes në pronë, vendosjes së pajisjeve të energjisë dhe ndërtimin e stabilimenteve të energjisë;</p> <p>2.2. sigurojnë të dhëna për institucionet në nivel qendror lidhur me zhvillimin e sektorit të energjisë; dhe</p> <p>2.3. zhvillojnë programe udhëzuese ose trajnime për të informuar qytetarët se si të ushtrojnë të drejtat e tyre si konsumatorë aktivë.</p>	<p>Operatorom prenosnog sistema i Operatorom distributivnog sistema po pitanjima prava na pristup imovini za postavljanje energetske opreme i izgradnju energetskih postrojenja;</p> <p>2.2. dostavljati podatke institucijama na centralnom nivou u vezi sa razvojem energetskog sektora;</p> <p>2.3. razvijati programe sa instrukcijama ili programe obuka radi informisanja građana o tome kako da ostvare svoja prava kao aktivni potrošači.</p>	<p>Transmission System Operator and the Distribution System Operator on issues of the right of access to land for the placement of energy equipment and construction of energy facilities;</p> <p>2.2. provide data to the institutions at the central level related to the development of the energy sector;</p> <p>2.3. develop guidance or training programs to inform citizens on how to exercise their rights as active customers.</p>
<p><b>KAPITULLI III</b> <b>RREGULLIMI I AKTIVITETEVE TË ENERGISJË</b></p>	<p><b>GLAVA III</b> <b>RREGULACIJA ENERGETSKIH DELATNOSTI</b></p>	<p><b>CHAPTER III</b> <b>REGULATION OF ENERGY ACTIVITIES</b></p>
<p><b>Neni 9</b> <b>Objektivat e rregullimit ekonomik të aktiviteve të energjisë</b></p>	<p><b>Član 9</b> <b>Ciljevi ekonomske regulacije energetskih delatnosti</b></p>	<p><b>Article 9</b> <b>Objectives of the economic regulation of energy activities</b></p>
<p>1. Rregullimi ekonomik i aktiviteve të energjisë zbatohet në pajtim me këtë ligj, ligjet përkatëse për energjinë elektrike, gazin dhe energjinë termike, si dhe ligjin për Rregullatorin e Energjisë, me qëllim që të:</p> <p>1.1. mbështesë një mjedis të qëndrueshëm për investime në sektorin e</p>	<p>1. Ekonomska regulacija energetskih delatnosti sprovodi se u skladu relevantnim zakonima o elektročnoj energiji, basu i toplotnoj energiji, kao i Zakonom o energetskom regulatoru, u cilju:</p> <p>1.1. podržavanja stabilnog investicionog okruženja u energetskom sektoru;</p>	<p>1. The economic regulation of energy activities shall be implemented in compliance with this law. the relevant laws on electricity, gas and thermal energy, as well as the Law on the Energy Regulator, in order to:</p> <p>1.1. support a stable environment for investment in the energy sector;</p>

<p>energjisë;</p> <p>1.2. siguroj një kornizë të duhur legislative për zhvillimin e konkurrencës dhe shmangien e sjelljes monopoliste, duke përfshirë sigurimin e kushteve transparente dhe jodiskriminuese të qasjes në sistemet e transmetimit dhe shpërndarjes;</p> <p>1.3. garantoj standardet dhe sigurinë e furnizimit me energji, dhe</p> <p>1.4. mbrojtë interesat e konsumatorëve, duke përfshirë mbrojtjen e konsumatorëve të cenueshëm.</p>	<p>1.2. obezbeđivanja odgovarajućeg zakonodavnog okvira radi razvoja konkurencije i izbegavanja monopolskog ponašanja, uključujući obezbeđivanje transparentnih i nediskriminativnih uslova za pristup prenosnim i distributivnim sistemima;</p> <p>1.3. garantovanja standarda i sigurnosti snabdevanja energijom, i</p> <p>1.4. zaštite interesa potrošača, uključujući i zaštitu ugroženih potrošača.</p>	<p>1.2. provide a proper legislative framework for the development of competition and averting monopolistic behavior, including ensuring transparent and non-discriminatory terms of access to transmission and distribution systems;</p> <p>1.3. guarantee the standards and security of energy supply, and</p> <p>1.4. protect the interests of customers, including the protection of vulnerable customers.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Lloji i aktiviteteve të energjisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Vrste energetske delatnosti</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Type of energy activities</b></p>
<p>1. Aktivitete të energjisë, në kuptim të këtij ligji, janë:</p> <p>1.1. prodhimi i energjisë;</p> <p>1.2. transmetimi i energjisë;</p> <p>1.3. shpërndarja e energjisë;</p> <p>1.4. furnizimi me energji;</p> <p>1.5. tregtimi i energjisë;</p>	<p>1. Energetske delatnosti u smislu ovog zakona su:</p> <p>1.1. proizvodnja energije;</p> <p>1.2. prenos energije;</p> <p>1.3. distribucija energije;</p> <p>1.4. snabdevanje energijom;</p> <p>1.5. trgovina energijom;</p>	<p>1. According to this law, energy activities are the following:</p> <p>1.1. energy production;</p> <p>1.2. energy transmission;</p> <p>1.3. energy distribution;</p> <p>1.4. energy supply;</p> <p>1.5. energy trading;</p>

<p>1.6. organizimi dhe operimi i tregjeve të energjisë;</p> <p>1.7. ruajtja e energjisë, dhe</p> <p>1.8. agregimi;</p> <p>2. Aktivitetet e energjisë nga nënparagrafët 1.2, 1.3 dhe 1.6 të këtij neni janë aktivitete të rregulluara të energjisë, ndërsa aktivitetet e energjisë nga nënparagrafët 1.1, 1.4 1.5 1.7 dhe 1.8 të këtij neni kryhen në përputhje me kushtet e tregut.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Realizimi i aktiviteteve të energjisë</b></p> <p>1. Aktivitetet e energjisë të përcaktuara në nenin 10 të këtij ligji zhvillohen nga ndërmarrjet e energjisë ose ndërmarrjet publike të energjisë të cilave u është lëshuar leja, përveç atyre aktiviteteve të energjisë për të cilat nuk kërkohet leje sipas këtij ligji ose Ligjit përkatës për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>2. Lejen për realizimin e aktiviteteve të energjisë e lëshon Rregullatori, në pajtim me Ligjin përkatës për Rregullatorin e Energjisë.</p>	<p>1.6.organizovanje i rad energetske tržišta;</p> <p>1.7. skladištenje energije; i</p> <p>1.8. agregacija.</p> <p>2. Energetske delatnosti iz podstavova 1.2, 1.3 i 1.6 ovog člana su regulisane energetske delatnosti, dok se energetske delatnosti iz podstavova 1.1, 1.4, 1.5, 1.7 i 1.8 ovog člana obavljaju u skladu sa tržišnim uslovima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Obavljanje energetske delatnosti</b></p> <p>1. Energetske delatnosti utvrđene u članu 10 ovog zakona obavljaju energetska preduzeća ili javna energetska preduzeća kojima je izdata dozvola, osim onih energetske delatnosti za koje nije potrebna dozvola prema ovom zakonu ili relevantnom Zakonu o energetske regulatoru.</p> <p>2. Dozvolu za obavljanje energetske delatnosti izdaje Regulator u skladu sa relevantnim Zakonom o energetske regulatoru.</p>	<p>1.6. organization and operation of energy markets;</p> <p>1.7.energy storage, and</p> <p>1.8.aggregation.</p> <p>2. Energy activities from subparagraphs 1.2, 1.3, and 1.6 of this article are regulated energy activities, while the energy activities from subparagraphs 1.1, 1.4 1.5, 1.7, and 1.8 of this article shall be performed in accordance with market-based conditions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Performance of Energy Activities</b></p> <p>1. The energy activities stipulated in Article 10 of this law shall be performed by companies or public enterprises that have been issued permits, except those energy activities for which no permit is required according to this law or the relevant Law on the Energy Regulator.</p> <p>2. A permit for performing energy activity shall be issued by the Regulator, in accordance with the relevant Law of the Energy Regulator.</p>
---	--	---

<p>3. Aktivitetet e energjisë realizohen për të arritur një treg konkurrues, të sigurt dhe të qëndrueshëm, pa cenuar të drejtën e Qeverisë së Republikës së Kosovës për të vendosur detyrime për shërbime publike, në përputhje me nenin 22 të këtij ligji. Në këtë drejtim, ndërmarrjet e energjisë nuk diskriminohen për sa i përket të drejtave dhe detyrimeve.</p> <p>4. Ndërmarrjet e energjisë u shërbejnë interesave të konsumatorëve individual duke ofruar një furnizim të sigurt dhe të qëndrueshëm me energji, duke siguruar shfrytëzimin eficient të burimeve të energjisë, respektimin e mbrojtjes së mjedisit, si dhe ruajtjen e shëndetit, jetës dhe pronës së qytetarëve të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3. Energetske delatnosti se obavljaju u cilju postizanja konkurentnog, sigurnog i stabilnog tržišta, bez povrede prava Vlade da utvrđuje obaveze javnih usluga, u skladu sa članom 22 ovog zakona. U tom smislu, energetska preduzeća neće biti diskriminisana u pogledu svojih prava i obaveza.</p> <p>4. Energetska preduzeća služe interesima individualnih potrošača obezbeđujući sigurno i održivo snabdevanje energijom, obezbeđujući delotvorno korišćenje energetske resursa, poštovanje zaštite životne sredine i čuvanje zdravlja, života i imovine građana Kosova.</p>	<p>3. Energy activities shall be carried out to achieve a competitive, secure, and sustainable energy market, without prejudice to the right of the Government or Regulator to impose public service obligations, in accordance with Article 22 of this Law. In this respect, the energy enterprises shall not be discriminated regarding their rights or obligations.</p> <p>4. Energy enterprises shall serve the interests of individual customers by providing a safe and sustainable supply of energy, ensuring the efficient use of energy resources, respecting the protection of the environment, and preserving the health, life, and property of the citizens of Kosovo.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Informatat konfidenciale</b></p>	<p><b>Član 12</b> <b>Poverljive informacije</b></p>	<p><b>Article 12</b> <b>Confidential Information</b></p>
<p>1. Ndërmarrjet e energjisë që zhvillojnë aktivitete të energjisë ruajnë dhe mbrojnë informatat konfidenciale ndaj të cilave ekspozohen gjatë ushtrimit të aktiviteteve dhe detyrave të tyre, sipas këtij ligji, përveç rasteve kur ligjet e tjera kërkojnë që këto informata të publikohen ose të vihen në dispozicion të organeve qeveritare ose Rregullatorit, sipas legjisllacionin në fuqi. Ndërmarrjet e energjisë janë të obliguara të</p>	<p>1. Energetska preduzeća koja obavljaju energetske delatnosti, čuvaju i štite poverljive informacije kojima su izložena tokom obavljanja svojih delatnosti i dužnosti, u skladu sa ovim zakonom, osim ako u slučajevima kada drugi zakoni ne zahtevaju da se ove informacije objave ili učine dostupnim vladinim organima ili Regulatoru, u skladu sa važećim zakonodavstvom. Energetska preduzeća su</p>	<p>1. Energy enterprises that perform energy activities, save and protect the confidential information obtained in the performance of their activities and tasks under this law, unless other laws require that such information be published or made available to government bodies or the Regulator, in accordance with applicable legislation. Energy enterprises shall be obliged to prevent information about their own</p>

<p>parandalojnë zbulimin e informatave që lidhen me aktivitetet e tyre që mund të përdoren për përfitime komerciale në mënyrë diskriminuese.</p> <p>2. Informatat e nevojshme për konkurrencë efektive dhe funksionim efikas të tregut bëhen publike. Ky obligim realizohet pa cenuar ruajtjen e konfidencialitetit të informatave të ndjeshme komerciale. Informata konfidenciale përcaktohet në përputhje me rregullat e nxjerra nga Rregullatori dhe me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, Rregullatori dhe Ministria, gjatë ushtrimit të kompetencave, funksioneve dhe detyrave të tyre, mund të kërkojnë nga ndërmarrjet e energjisë që t'u ofrojnë informata konfidenciale. Me marrjen e informatave nga Rregullatori ose Ministria, nëse konsiderohet se informatat e tilla janë të regjistruara dhe konfidenciale, ato mbrohen dhe nuk janë subjekt i ligjeve që rregullojnë qasjen në dokumente publike.</p>	<p>u obavezi da spreče da informacije o njihovim aktivnostima koje mogu biti od komercijalnog značaja budu objavljene na diskriminatoran način.</p> <p>2. Informacije koje su neophodne za delotvornu konkurenciju i efikasno funkcionisanje tržišta se javno objavljuju. Ova obaveza ne izvršava bez ugrožavanja poverljivosti osetljivih komercijalnih informacija. Poverljive informacije se utvrđuju u skladu sa pravilima koja donosi Regulator i važećim zakonodavstvom.</p> <p>3. Bez obzira na stav 1. ovog člana, Regulator i Ministarstvo, prilikom vršenja svojih ovlašćenja, funkcija i dužnosti, mogu zahtevati od energetskih preduzeća da im dostave poverljive informacije. Po prijemu informacija od Regulatora ili Ministarstva, ako se smatra da su takve informacije registrovane i poverljive, one će biti zaštićene i neće biti predmet zakona kojima se uređuje pristup javnim dokumentima.</p>	<p>activities that may be commercially advantageous from being disclosed in a discriminatory manner.</p> <p>2. Information necessary for effective competition and the efficient functioning of the market shall be made public. That obligation shall be without prejudice to preserving the confidentiality of commercially sensitive information. The determination of confidential information shall be made in accordance with rules issued by the Regulator and applicable legislation.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 1 of this article, the Regulator and Ministry, in exercising their powers, functions, and duties, may require energy enterprises to provide them with confidential information. Upon receipt of information by the Regulator or the Ministry, if it is considered that such information is registered and confidential, it shall be protected and shall not be subject to laws regulating access to public documents.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 13</b> <b>Projektet e energjisë me rëndësi të veçantë</b></p>	<p align="center"><b>Član 13</b> <b>Energetski projekti od posebnog značaja</b></p>	<p align="center"><b>Article 13</b> <b>Energy Projects of Special Importance</b></p>
<p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës mund të nxjerr vendim për ndërtimin e stabilimenteve të energjisë, duke përfshirë infrastrukturën dhe projektet për kapacitete të reja prodhuese të energjisë si linjat e energjisë elektrike, centralet e reja prodhuese, tubacionet e gazit dhe të energjisë termike dhe stabilimentet në funksion të tyre, si dhe lidhjet me këto stabilimente të energjisë, duke i shpallur si projekte me rëndësi të veçantë për Republikën e Kosovës, me përjashtim të rasteve kur projektet e tilla mbulojnë një zonë të mbrojtur të deklaruar në përputhje me ligjin përkatës që rregullon mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>2. Mjetet financiare për realizimin e projekteve nga paragrafi 1 i këtij neni mund të sigurohen nga investitori, buxheti i Republikës së Kosovës dhe nga buxheti i autoriteteve të vetëqeverisjes lokale sipas legjislacionit përkatës për ndihmën shtetërore, apo nga kreditë, donacionet, të hyrat vetanake të operatorit, dhe/ose burime të tjera të përcaktuara me vendim të Qeverisë së Republikës së Kosovës nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>1. Vlada može doneti odluku o izgradnji energetske postrojenja, uključujući infrastrukturu i projekte za nove kapacitete za proizvodnju energije, kao što su elektroenergetski vodovi, nova proizvodna postrojenja i gasovodi i toplovodi, i postrojenja u njihovoj funkciji, kao i priključke na ta energetska postrojenja, proglašavajući ih za projekte od posebnog značaja za Republiku Kosovo, osim kada takvi projekti pokrivaju zaštićeno područje proglašeno u skladu sa relevantnim zakonom kojim se uređuje zaštita životne sredine.</p> <p>2. Finansijska sredstva za realizaciju projekata iz stava 1. ovog člana, mogu se obezbediti od strane investitora, iz budžeta Republike Kosovo, i, iz budžeta organa lokalne samouprave nakon prethodnog odobrenja prema relevantnom zakonodavstvu o državnoj pomoći, kreditima, donacijama, iz sopstvenih prihoda operatora i/ili na druge načine i izvore utvrđene odlukom Vlade Republike Kosovo iz stava 1. ovog člana.</p>	<p>1. The Government may issue a decision on the construction of energy facilities, including energy infrastructure and projects for new generation capacities such as electricity lines, new generating plants, gas pipelines, thermal energy pipelines, and any facilities to their function, and the connections to such energy facilities, announcing such facilities as projects of special importance to the Republic of Kosovo, excluding cases in which such projects cover a protected area, as proclaimed in accordance with the relevant environmental protection legislation.</p> <p>2. The financial means for the implementation of projects as per paragraph 1 of the present Article may be provided by the investor, the budget of the Republic of Kosovo and the budget of local self-government authorities according to the relevant legislation on state aid, loans, donations, operator's own revenues, and/or other sources as specified by a decision of the Government of the Republic of Kosovo, as per paragraph 1 of the present Article.</p>

3. Operatori i Sistemit të Transmetimit mund të financojë projektet sipas paragrafit 1 të këtij neni, kur projektet e tilla janë paraparë në kuadër të planit zhvillimor të Operatorit të Sistemit të Transmetimit me mjete vetanake, me përjashtim të kyçjeve në sistemin e transmetimit dhe rasteve kur kyçen stabilimentet në pronësi të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes.

**Neni 14  
Linjat direkte**

1. Çdo prodhues dhe furnizues i energjisë elektrike ose prodhues dhe furnizues i gazit ose prodhues dhe furnizues i energjisë termike në Republikën e Kosovës mund të furnizojë stabilimentet dhe/ose degët e veta nëpërmjet linjave direkte ose tubacioneve direkte.

2. Çdo konsumator i energjisë elektrike, i gazit dhe i energjisë termike, individualisht ose kolektivisht, mund të furnizohet nëpërmjet linjës direkte ose tubacionit direkt nga prodhuesi dhe furnizuesi i energjisë elektrike ose prodhuesi dhe furnizuesi i gazit ose prodhuesi dhe furnizuesi i energjisë termike, pas miratimit nga Rregullatori.

3. Operatori i sistemit të transmetimit mund të financojë projektet sipas paragrafit 1 të këtij neni, kur projektet e tilla janë paraparë në kuadër të planit zhvillimor të operatorit të sistemit të transmetimit me mjete vetanake, me përjashtim të kyçjeve në sistemin e transmetimit dhe rasteve kur kyçen stabilimentet në pronësi të operatorit të sistemit të shpërndarjes.

**Član 14  
Direktni vodovi**

1. Svaki proizvođač i snabdevač električnom energijom ili snabdevač gasom ili proizvođač i snabdevač toplotnom energijom u Republici Kosovo može da snabdeva svoja postrojenja i/ili podružnice putem direktnih vodova ili cevovoda.

2. Svaki potrošač električne energije, gasa i toplotne energije, individualno ili kolektivno, može se snabdevati direktnim vodom ili cevovodom od strane odgovarajućeg proizvođača električne energije ili snabdevača gasom ili proizvođača toplotne energije, nakon odobrenja od strane Regulatora.

3. The Transmission System Operator may finance the projects as per paragraph 1 of the present Article, when such projects are planned within the Transmission System Operator's development plan, with its own funds, excluding the connections to the transmission system, and excluding the cases of connecting facilities owned by the Distribution System Operator.

**Article 14  
Direct Lines**

1. Each electricity producer and supplier or gas producer and supplier or thermal energy producer and supplier in the Republic of Kosovo may supply its own premises and/or subsidiaries via direct lines or direct pipelines.

2. Each electricity, gas and thermal energy customer, individually or collectively, may, be supplied via a direct line or a direct pipeline from the respective electricity producer or gas supplier or thermal energy producer, subject to approval from the Regulator.

<p>3. Rregullatori:</p> <p>3.1. me vendim përcakton kriteret për dhënien e autorizimit për ndërtimin dhe operimin e linjave direkte ose tubacioneve, të cilat duhet të jenë objektive dhe jodiskriminuese; dhe</p> <p>3.2. jep autorizimin për ndërtimin e linjave direkte për personat nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, pa procedura apo shpenzime joproporcionale, për ndërtimin dhe shfrytëzimin e linjës direkte ose tubacioneve.</p> <p>4. Rregullatori mund të nxjerr vendim për refuzimin e kërkesës për ndërtimin e linjës direkte apo gazsjellësit direkt, nëse dhënia e një miratimi të tillë pengon obligimet për ofrimin e shërbimit publik ose mbrojtjen e konsumatorëve. Për një refuzim të tillë jepet arsyetim i qartë, i cili i siguron palës shpjegimin e situatës faktike mbi të cilën është marrë vendimi.</p> <p>5. Planifikimi, ndërtimi, mirëmbajtja dhe dekomisionimi i linjave direkte dhe tubacioneve direkte realizohet në përputhje me ligjet e planifikimit hapësinor, mbrojtjen e mjedisit dhe ndërtimit, si dhe në përputhje me standardet teknike në fuqi.</p>	<p>3. Regulator:</p> <p>3.1. odlukom utvrđuje kriterijume za davanje odobrenja za izgradnju i rad direktnih vodova ili cevovoda, koji moraju biti objektivni i nediskriminatorni; i</p> <p>3.2. daje odobrenje za izgradnju direktnih vodova licima iz stavova 1. i 2. ovog člana, bez nesrazmernih procedura ili troškova, za izgradnju i korišćenje direktnog voda ili cevovoda.</p> <p>4. Regulator može da donese odluku o odbijanju zahteva za izgradnju direktnog voda ili direktnog gasovoda ako davanje takvog odobrenja otežava obaveze pružanja javne usluge ili zaštite potrošača. Za takvo odbijanje navodi se jasno obrazloženje kojim se stranci daje objašnjenje činjeničnog stanja na osnovu kojeg je doneta odluka.</p> <p>5. Planiranje, izgradnja, održavanje i stavljanje van pogona direktnih dalekovoda ili direktnih cevovoda vrše se u skladu sa zakonima o prostornom planiranju i izgradnji, kao i važećim tehničkim standardima.</p>	<p>3. The Regulator shall:</p> <p>3.1. with a decision which determine the criteria for issuing authorization for the construction and operation of direct lines or pipelines, which must be objective and non-discriminatory; and</p> <p>3.2. ensure authorization for the construction of direct lines or pipelines to persons from paragraphs 1 and 2 of the present Article, without any disproportional procedures, or expenditure for the construction and utilization of the direct line or pipeline.</p> <p>4. The Regulator may issue a decision for refusal of the request for construction of a direct line or direct pipeline if granting such an approval would hinder the obligations to provide public service or protect customers. Duly substantiated reason shall be given for such a refusal, clearly providing the party with explanation of the factual situation on which the decision was made.</p> <p>5. Planning, construction, maintenance and decommissioning of direct lines and direct pipelines are carried out in accordance with the laws on spatial planning and construction, as well as applicable technical standards.</p>
--	---	--

<p>6. Linjat direkte dhe tubacionet direkte nuk konsiderohen si pjesë e sistemeve të transmetimit dhe shpërndarjes, përkatësisht të energjisë elektrike, termike ose gazit.</p> <p>7. Shfrytëzimi i linjës direkte ose tubacionit direkt nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, nuk ndikon në të drejtën e shfrytëzuesit të linjës direkte për t'u kyçur në rrjet dhe për të pasur qasje në sistemet e energjisë elektrike, gazit dhe energjisë termike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Sistemet e Mbyllura të Shpërndarjes</b></p> <p>1. Rregullatori mund t'i jap leje operimi një sistemi të mbyllur të shpërndarjes së energjisë elektrike, gazit ose energjisë termike, nëse:</p> <p>1.1. shërbimet, duke përfshirë proceset përkatëse të operimit ose prodhimit të shfrytëzuesve të sistemit, janë të integruara për arsye specifike teknike, komerciale ose të sigurisë; ose</p> <p>1.2. sistemi shpërndan energji elektrike, gaz ose energji termike kryesisht për pronarin ose operatorin e sistemit dhe ndërmarrjet e tyre të lidhura.</p>	<p>6. Direkti vodovi i direkti cevovodi ne smatraju se delom sistema za prenos i distribuciju električne ili toplotne energije, odnosno gasa.</p> <p>7. Korišćenje direktnog voda ili direktnog cevovoda iz stavova 1 i 2 ovog člana ne utiče na pravo korisnika direktnog voda da se priključuje na mreže i da ima pristup sistemima električne energije, gasa i toplotne energije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Zatvoreni distributivni sistemi</b></p> <p>1. Regulator može da izda dozvolu za rad zatvorenom sistemu za distribuciju električne energije, gasa ili toplotne energije, ako:</p> <p>1.1. su zbog specifičnih tehničkih, komercijalnih ili sigurnosnih razloga, usluge, uključujući i odgovarajuće operativne ili proizvodne procese korisnika sistema, integrisane, ili</p> <p>1.2. sistem primarno distribuira električnu energiju, gas ili toplotnu energiju vlasniku ili operatoru sistema i njihovim povezanim preduzećima ili podružnicama.</p>	<p>6. Direct lines and direct pipelines are not considered as parts of the systems for the transmission and distribution of electricity, thermal or gas respectively.</p> <p>7. The use of a direct line or direct pipeline from paragraphs 1 and 2 of this article does not affect the right of the user of the direct line to connect to networks and access the electricity, gas and thermal energy systems.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Closed Distribution Systems</b></p> <p>1. The Regulator may grant an operation permit to a closed electricity, gas or thermal energy distribution, if:</p> <p>1.1. the services, including respective operation or production processes of the users of that system are integrated out of specific technical, commercial, or safety reasons, or</p> <p>1.2. the system distributes electricity or gas or thermal energy primarily to the owner or operator of the system and their related undertakings or subsidiary enterprises.</p>
--	--	--

<p>2. Pronari i sistemit të shpërndarjes, që i plotëson kushtet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, është i obliguar që të caktojë operatorin e sistemit të mbyllur të shpërndarjes, i cili i plotëson kërkesat e përcaktuara nga Rregullatori sipas paragrafit 10 të këtij neni. Pronari paraqet kërkesë për marrjen e statusit të sistemit të mbyllur të shpërndarjes dhe lejen përkatëse për operatorin, bashkë me dëshminë për plotësimin e kushteve.</p> <p>3. Sistemet e mbyllura të shpërndarjes konsiderohen si sisteme të shpërndarjes, në përputhje me ligjet përkatëse që rregullojnë aktivitetet dhe tregjet e energjisë elektrike dhe gazit.</p> <p>4. Pa paragjykuar paragrafin 3 të këtij neni, Rregullatori mund të nxjerr vendim për të liruar operatorët e sistemeve të mbyllura të shpërndarjes së energjisë elektrike nga kërkesat që:</p> <p>4.1. të siguroj energji elektrike që përdoret për të mbuluar humbjet e sistemit dhe shërbimet e sistemit, në përputhje me procedura transparente, jodiskriminuese dhe të bazuara në treg;</p> <p>4.2. tarifatat për shërbimet e shpërndarjes</p>	<p>2. Vlasnik distributivnog sistema koji ispunjava uslove utvrđene u stavu 1 ovog člana, dužan je da odredi operatora zatvorenog distributivnog sistema, koji ispunjava zahteve utvrđene od strane Regulatora prema stavu 10. ovog člana. Vlasnik podnosi zahtev za sticanje statusa zatvorenog distributivnog sistema i odgovarajuće dozvole za operatora, zajedno sa dokazom o ispunjenju uslova.</p> <p>3. Zatvoreni distributivni sistemi smatraju se distributivnim sistemima u skladu sa relevantnim zakonima kojima se uređuju delatnosti i tržišta električne energije i gasa.</p> <p>4. Ne dovodeći u pitanje stav 3. ovog člana, Regulator može da donese odluku o oslobađanju operatora zatvorenih sistema za distribuciju električne energije od zahteva:</p> <p>4.1. da obezbeđuju električnu energiju koja se upotrebljava za pokrivanje gubitaka u sistemu i sistemskih usluga u skladu sa transparentnim, nediskriminatornim i tržišno zasnovanim postupcima;</p> <p>4.2. tarife za usluge distribucije ili</p>	<p>2. The owner of the distribution system which meets the conditions defined in paragraph 1 of this Article is obliged to appoint an operator of the closed distribution system who meets the requirements as prescribed by the Regulator referred to in paragraph 10 of this Article. The owner shall submit an application for acquiring the status of a closed distribution system and respective permit for the operator, along with evidence of fulfillment of the conditions.</p> <p>3. Closed distribution systems shall be considered as distribution systems pursuant to the respective laws that regulate the electricity and gas activities and markets.</p> <p>4. Without prejudice to paragraph 3 of this Article, the Regulator may bring a decision to exempt the operators of closed electricity distribution systems from the requirements:</p> <p>4.1. procure the electricity used to cover the system losses and the system services in accordance with transparent, non-discriminatory and market-based procedures;</p> <p>4.2. tariffs for the distribution services or</p>
---	--	--

<p>ose metodologjitë tarifore në të cilat bazohet llogaritja e tyre, që miratohen nga Rregullatori;</p> <p>4.3. të siguroj shërbime të fleksibilitetit në sistemin e energjisë elektrike;</p> <p>4.4. të zhvillojë sistemin në bazë të planeve zhvillimore të rrjetit, ose</p> <p>4.5. të mos zotërojë, zhvillojë, menaxhojë ose operojë pika rimbushëse për automjetet elektrike dhe stabilimentet e ruajtjes së energjisë, sipas rastit.</p> <p>5. Në rast se lejohet përjashtimi sa i përket tarifave dhe metodologjive tarifore, sipas nënparagrafit 4.2 të këtij neni dhe me kërkesë të një shfrytëzuesi të sistemit të mbyllur të shpërndarjes, tarifat e aplikuar ose metodologjitë në të cilat bazohet llogaritja e tyre shqyrtohen dhe miratohen nga Rregullatori, në pajtim me Ligjin përkatës për Rregullatorin e Energjisë. Operatori i sistemit të mbyllur të shpërndarjes është i detyruar që në çdo Sistem të Mbyllur të Shpërndarjes të zbatojë të njëjtën metodologji tarifore për të njëjtën kategori shfrytëzuesish të Sistemit të Mbyllur të Shpërndarjes.</p> <p>6. Operatori i sistemit të mbyllur të</p>	<p>tarifne metodologjije na kojima se zasniva njihov obračun koje odobrava Regulator;</p> <p>4.3. da pruža usluge fleksibilnosti u elektroenergetskom sistemu;</p> <p>4.4. da razvija sistem na osnovu planova za razvoj mreže, ili</p> <p>4.5. da nema u vlasništvu, ne razvija, ne upravlja ili ne vodi stanice za punjenje električnih vozila i postrojenja za skladištenje energije, u zavisnosti od slučaja.</p> <p>5. U slučaju da se dozvoli izuzeće u vezi sa tarifama i tarifnim metodologijama iz podstava 4.2 ovog člana i na zahtev korisnika zatvorenog distributivnog sistema, primenjene tarife ili metodologije na kojima se zasniva njihov obračun biće razmotrene i odobrene od strane Regulatora u skladu sa relevantnim Zakonom o energetskom regulatoru. Operator zatvorenog distributivnog sistema je dužan da u svakom zatvorenom distributivnom sistemu primenjuje istu tarifnu metodologiju za istu kategoriju korisnika zatvorenog distributivnog sistema.</p> <p>6. Operator zatvorenog distributivnog</p>	<p>the tariff methodologies on which their calculation is based on are approved by the Regulator;</p> <p>4.3. procure flexibility services in the electricity system;</p> <p>4.4. develop the system on the basis of network development plans, or</p> <p>4.5. not to own, develop, manage or operate recharging facilities for electric vehicles and energy storage facilities, as applicable.</p> <p>5. In case an exemption is granted with respect to tariffs and tariff methodologies according to subparagraph 4.2 of this Article and upon a request from a user of the closed distribution system, the applied tariffs or the methodologies underlying their calculation shall be reviewed and approved by the Regulator pursuant to the relevant Law on the Energy Regulator. The closed distribution system operator is obliged to apply the same tariff methodology for the same category of users of the closed distribution system on each closed distribution system.</p> <p>6. The operator of the closed distribution</p>
---	---	---

<p>shpërndarjes ka të drejtë të kërkoj kyçje në rrjetet e transmetimit dhe shpërndarjes së energjisë elektrike, gazit ose energjisë termike. Sistemi i mbyllur i shpërndarjes kyçet në rrjetin e transmetimit ose të shpërndarjes në një pikë të vetme, të veçantë matëse.</p> <p>7. Operatori i sistemit të mbyllur të shpërndarjes kyç secilin shfrytëzues individual në rrjetin e tij përmes një pike matëse të veçantë dhe lidh kontratë për shërbimin e shpërndarjes dhe furnizimit me energji elektrike, gaz ose energji termike, sipas rastit. Operatori i lëshon faturë shfrytëzuesve të sistemit të mbyllur të shpërndarjes veçmas për çdo pikë matjeje.</p> <p>8. Furnizimi me energji elektrike, gaz dhe energji termike në një sistem të mbyllur të shpërndarjes nuk konsiderohet si shërbim publik. Operatori i sistemit të mbyllur të shpërndarjes lidh kontratë me një furnizues për të furnizuar me energji elektrike, gaz ose energji termike të gjithë shfrytëzuesit e sistemit të shpërndarjes. Operatori përzgjedh furnizuesin dhe lidh kontratën në mënyrë transparente dhe të verifikueshme.</p> <p>9. Shfrytëzuesit e sistemit të mbyllur të shpërndarjes i paguajnë operatorit:</p>	<p>sistema ima pravo da traži priključenje na mreže za prenos i distribuciju električne energije, gasa ili toplotne energije. Zatvoreni distributivni sistem će se priključiti na prenosnu ili distributivnu mrežu na jednom, posebnom mernom mestu.</p> <p>7. Operator zatvorenog distributivnog sistema priključuje svakog pojedinog korisnika na svoju mrežu putem zasebnog mernog mesta i zaključuje ugovor o pružanju usluge distribucije i snabdevanja električnom energijom, gasom ili toplotnom energijom, zavisno od slučaja. Operator će za svako merno mesto pojedinačno izdavati račun korisnicima zatvorenog distributivnog sistema.</p> <p>8. Snabdevanje električnom energijom, gasom i toplotnom energijom u zatvorenom distributivnom sistemu ne smatra se javnom uslugom. Operator zatvorenog distributivnog sistema zaključuje ugovor sa snabdevačem o snabdevanju električnom energijom, gasom ili toplotnom energijom za sve korisnike distributivnog sistema. Operator vrši izbor snabdevača i zaključuje ugovor na transparentan i proverljiv način.</p> <p>9. Korisnici zatvorenog distributivnog sistema plaćaju operatoru:</p>	<p>system has the right to request a connection to the transmission and distribution of electricity or gas or thermal energy networks. The closed distribution system shall be connected to the transmission or distribution network at a single, separate metering point.</p> <p>7. The operator of the closed distribution system shall connect each individual user to its network through a separate metering point and enter into a service contract for electricity or gas or thermal energy distribution and supply service, respectively. The operator shall issue an invoice for each metering point to the user of the closed distribution system separately.</p> <p>8. Electricity, gas and thermal energy supply in a closed distribution system are not considered as public services. The operator of the closed distribution system enters into a contract with a supplier for the supply of electricity or gas or thermal energy for all distribution system users. The operator conducts the selection of the supplier and concludes the contract in a transparent and verifiable manner.</p> <p>9. The users of the closed distribution system shall pay the operator:</p>
---	--	--

<p>9.1. koston e furnizimit me energji elektrike, gaz ose energji termike, në bazë të konsumit të matur individual dhe kushteve komerciale të dakorduara në kontratën ndërmjet operatorit dhe furnizuesit të përcaktuar në paragrafin 6 të këtij neni; dhe</p> <p>9.2. tarifën për shërbimet e shpërndarjes e llogaritur sipas kushteve të përcaktuara në paragrafin 5 të këtij neni;</p> <p>10. Rregullatori miraton rregullat për funksionimin e një sistemi të mbyllur të shpërndarjes, për energjinë elektrike, gazin dhe energjinë termike, duke përfshirë të drejtat, detyrimet dhe aktivitetet e operatorit, si dhe procedurat për kontraktimin e furnizimit, monitorimin e cilësisë dhe kostove të shërbimit.</p> <p>11. Palët mund të parashetrojnë ankesë pranë Rregullatorit për refuzimin e kyçjes në Sistemin e Mbyllur të Shpërndarjes kushtet e kyçjes dhe tarifën e përcaktuar për kyçje, refuzimet për rritjen ose zvogëlimin e kapacitetit të kyçjes dhe tarifat e aplikuar për shpërndarjen e energjisë elektrike, gazit ose energjisë termike.</p> <p>12. Shfrytëzimi i Sistemit të Mbyllur të Shpërndarjes nga një numër i vogël</p>	<p>9.1 troškove snabdevanja električnom energijom, gasom ili toplotnom energijom na osnovu individualne izmerene potrošnje i komercijalnih uslova dogovorenih u ugovoru između operatora i snabdevača utvrđenom u stavu 6. ovog člana, i</p> <p>9.2. tarifu za usluge distribucije obračunatu prema uslovima utvrđenim u stavu 5 ovog člana.</p> <p>10. Regulator donosi pravila o funkcionisanju zatvorenog distributivnog sistema za električnu energiju, gas i toplotnu energiju, uključujući i prava, obaveze i delatnosti operatora i procedure za ugovaranje snabdevanja i praćenje kvaliteta i troškova usluge.</p> <p>11. Stranke mogu podneti žalbu Regulatoru zbog odbijanja priključenja na zatvoreni distributivni sistem, uslova priključenja i utvrđene tarife za priključenje, odbijanja povećanja ili smanjenja kapaciteta priključka i primenjenih tarifa za distribuciju električne energije, gasa ili toplotne energije.</p> <p>12. Korišćenje zatvorenog distributivnog sistema od strane malog broja domaćinstava</p>	<p>9.1. cost of supply of electricity or gas or thermal energy based on the metered individual consumption and the commercial conditions agreed in the contract between the operator and the supplier defined in paragraph 7 of this Article, and</p> <p>9.2. tariff for the distribution services calculated in accordance to the conditions defined in paragraph 5 of this Article.</p> <p>10. The Regulator shall adopt rules on the operation of a closed distribution system for electricity, gas and thermal energy, including the rights, obligations, and activities of the operator and procedures for contracting the supply and monitoring the quality and costs of service.</p> <p>11. A party can file a complaint to the Regulator referring to the refusal of connection to the closed distribution system, the conditions of connection and determined connection fee, refusals for increasing or decreasing the connection capacity and applied tariff for the distribution of electricity, gas or thermal energy.</p> <p>12. Use of closed distribution system by a small number of households with</p>
---	--	---

<p>konsumatorëve familjar të cilët kanë marrëdhënie pune ose me lidhje të ngjashme me pronarin e sistemit të shpërndarjes, që ndodhen brenda zonës së shërbimit të Sistemit të Mbyllur të Shpërndarjes nuk pengon miratimin e përjashtimit sipas paragrafit 4 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV KONKURRENCA NË SEKTORIN E ENERGJISË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Qasja e palëve të treta</b></p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmetimit dhe Shpërndarjes obligohen në përputhje me rregullat përkatëse të rrjetit dhe rregullat e tregut, t'u sigurojnë palëve të treta qasje në Sistemet e Transmetimit dhe Shpërndarjes bazuar në tarifatat e publikuara, të zbatueshme për të gjithë konsumatorët dhe të aplikuar në mënyrë objektive dhe jodiskriminuese ndaj shfrytëzuesve të sistemit.</p> <p>2. Tarifatat dhe metodologjitë për llogaritjen e tyre miratohen dhe publikohen nga Rregullatori.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmetimit ose Shpërndarjes mund të vendosë të refuzojë</p>	<p>koja su zaposlenjem ili na sličan način povezana sa vlasnikom distributivnog sistema i nalaze se unutar područja opsluživanja zatvorenim distributivnim sistemom, neće sprečiti odobrenje izuzeća iz stava 4. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA IV KONKURENCIJA U ENERGETSKIM DELATNOSTIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16 Pristup trećih strana</b></p> <p>1. Operatori prenosnog i distributivnog sistema su u obavezi da u skladu sa relevantnim mrežnim pravilima i tržišnim pravilima, obezbede trećim stranama pristup prenosnim i distributivnim sistemima na osnovu objavljenih tarifa koje su primenljive za sve potrošače i koje se na objektiv i nediskriminativan način primenjuju među korisnicima sistema.</p> <p>2. Tarife i metodologije za njihov obračun odobrava i objavljuje Regulator.</p> <p>3. Operator prenosnog ili distributivnog sistema može da odluči da odbije pristup samo u slučaju:</p>	<p>employment or similar associations with the owner of the distribution system located within the area served by a closed distribution system, shall not preclude an exemption under paragraph 4 of this Article being granted.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV COMPETITION IN ENERGY ACTIVITIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16 Third-party Access</b></p> <p>1. Transmission and distribution system operators are obliged, in accordance with the relevant network rules and market rules, to ensure third-party access to the transmission and distribution systems based on published tariffs, applicable to all customers and applied objectively and without discrimination between system users.</p> <p>2. Tariffs and methodologies for the their calculation shall be approved and published by the Regulator.</p> <p>3. Transmission or distribution system operator may decide to refuse access only in</p>
---	---	--

<p>qasjen vetëm në rastin kur:</p> <p>3.1. sistemit i mungon kapaciteti i nevojshëm; ose</p> <p>3.2. ofrimi i qasjes për një shfrytëzues të caktuar të sistemit mund të rrezikojë sigurinë e furnizimit me energji në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Në rast të refuzimit në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni, operatori përkatës i sistemit është i obliguar t'i ndaj arsyet e dëshmuara me aplikuesin të cilit i është refuzuar qasja. Refuzimi duhet të jetë me shkrim dhe i bazuar në kritere objektive, jodiskriminuese, të arsyetuara teknikisht dhe ekonomikisht, të përcaktuara në rregullat përkatëse të rrjetit të transmetimit ose shpërndarjes.</p> <p>5. Aplikuesi, të cilit i është refuzuar qasja në sistemin e transmetimit apo shpërndarjes, mund të paraqesë ankesë te Rregullatori, ose nëse pajtohet me operatorin përkatës të sistemit, mund të inicoj procedurë për zgjidhjen e kontesteve në përputhje me Ligjin përkatës për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>6. Nëse refuzohet qasja, operatori përkatës i sistemit njofton Rregullatorin, duke përfshirë arsyet e refuzimit. Rregullatori</p>	<p>3.1, kada sistemu nedostaje potreban kapacitet; ili</p> <p>3.2. kada pružanje pristupa određenom korisniku sistema može ugroziti sigurnost snabdevanja energijom u Republici Kosovo.</p> <p>4. U slučaju odbijanja u skladu sa stavom 3. ovog člana, nadležni operator sistema je dužan da podnosiocu zahteva kome je odbijen pristup dostavi dokazane razloge. Odbijanje mora biti u pisanoj formi i zasnovano na nediskriminatornim, tehnički i ekonomski opravdanim objektivnim kriterijumima, utvrđenim u relevantnim pravilima prenosne ili distributivne mreže.</p> <p>5. Podnosilac zahteva kome je odbijen pristup prenosnom ili distributivnom sistemu može izjaviti žalbu Regulatoru, ili, ako se saglasi sa nadležnim operatorom sistema, može pokrenuti postupak za rešavanje sporova u skladu sa relevantnim Zakonom o energetsom regulatoru.</p> <p>6. Ako je odbijen pristup, nadležni operater sistema obaveštava Regulatora, uključujući razloge za odbijanje. Regulator treba da</p>	<p>the case where:</p> <p>3.1. the system lacks necessary capacity; or</p> <p>3.2. the provision of access for a certain system user may undermine the security of energy supply in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. In case of refusal in accordance with paragraph 3 of the present Article, the respective system operator is obliged to provide duly substantiated reasons to the applicant who has been refused access. The refusal shall be in written form and must be based on technically and economically justified and non-discriminatory objective criteria, determined in the relevant transmission or distribution network rules.</p> <p>5. The applicant who has been refused access to the transmission or distribution system may submit a complaint to the Regulator or if agreed so with the respective system operator it may initiate a dispute settlement procedure in accordance with the relevant Law on the Energy Regulator.</p> <p>6. If access is refused, the relevant system operator shall notify the Regulator, including the reasons for the refusal. The</p>
---	---	---

<p>duhet të siguroj që kriteret që arsyetojnë refuzimet në përputhje me këtë nen të zbatohen në mënyrë të vazhdueshme. Kur është e mundur, operatorët përkatës të sistemit duhet gjithashtu të ofrojnë informata relevante për masat që janë të nevojshme për përforcimin e rrjetit. Informatat e tilla ofrohen edhe në rastet kur është refuzuar qasja për pikat e rimbushjes.</p> <p>7. Ky nen zbatohet edhe për komunitet qytetare për energji që operojnë me rrjetet e shpërndarjes, siç përcaktohet në ligjet përkatëse të energjisë elektrike dhe të gazit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kyçja në sistem</b></p> <p>1. Operatorët i Sistemit të Transmetimit dhe Sistemit të Shpërndarjes janë të detyruar, në përputhje me kodet përkatëse të rrjetit, të sigurojnë kyçjen në sistemin përkatës për:</p> <p>1.1. të gjitha stabilimentet e prodhimit të energjisë elektrike dhe ruajtjes së energjisë, si dhe stabilimentet e konsumatorëve të energjisë elektrike, konsumatorët aktiv, komunitetet e qytetarëve për energji dhe pikat e rimbushjes në territorin e Republikës së</p>	<p>obezbedi da se kriterijumi koji opravdavaju odbijanje u skladu sa ovim članom, primenjuju u kontinuitetu. Kad god je to moguće, relevantni operateri sistema treba da takođe pružaju relevantne informacije o merama koje su neophodne za jačanje mreže. Takve informacije se takođe pružaju u slučajevima kada je pristup stanicama za punjenje odbijen.</p> <p>7. Ovaj član se primenjuje i na energetske zajednice građana koje posluju sa distributivnim mrežama, kako je utvrđeno u relevantnim zakonima o električnoj energiji i gasu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Priključenje na sistem</b></p> <p>1. Operatori prenosnog sistema i distributivnog sistema dužni su da, u skladu sa relevantnim mrežnim pravilima, obezbede priključenje na odgovarajući sistem za:</p> <p>1.1. sva postrojenja za proizvodnju električne energije i skladištenje energije, kao i postrojenja potrošača električne energije, aktivni potrošači, energetske zajednice građana, kao i mesta za punjenje na teritoriji Republike Kosovo;</p>	<p>Regulator shall ensure that the criteria justifying refusals in accordance with this Article are applied consistently. Where possible, the relevant system operators shall also provide relevant information on the measures necessary to reinforce the network. Such information shall also be provided in cases where access to recharging points has been refused.</p> <p>7. This article shall also apply to citizen energy communities that operate distribution networks as defined in the respective laws on electricity and gas markets.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Connection to the system</b></p> <p>1. Transmission system and distribution system operators are obliged, in accordance with the relevant network codes, to ensure the connection to the respective system for:</p> <p>1.1. all electricity production and storage facilities and demand facilities in the territory of the Republic of Kosovo, as well as the installations of electricity consumers, active customers, citizen energy communities, and recharging points within the territory of the Republic</p>
--	---	---

<p>Kosovës;</p> <p>1.2. të gjitha stabilimentet e prodhimit dhe konsumatorët e gazit në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. të gjitha stabilimentet e prodhimit të energjisë termike dhe stabilimentet e konsumatorëve të energjisë termike në zonën ku ofrohet shërbimi; dhe</p> <p>1.4. të gjitha rrjetet e transmetimit dhe shpërndarjes, duke përfshirë interkonektorët, në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Kycja në sistem bazohet në procedura transparente, efikase dhe jodiskriminuese, të vendosura nga operatorët e sistemit dhe të miratuara nga Rregullatori. Këto procedura marrin parasysh:</p> <p>2.1. ndikimet e një kyçjeje të re ndaj shfrytëzuesve tjerë të sistemit, stabilimenteve dhe pajisjeve;</p> <p>2.2. llojin e instalimit që kërkohet për kyçjen në rrjet;</p> <p>2.3. përputhshmërinë me rregullat që lidhen me përgjegjësinë për balancim dhe matje; dhe</p>	<p>1.2. sva postrojenja za proizvodnju i postrojenja potrošača gasa, na teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.3. sva postrojenja za proizvodnju toplotne energije i postrojenja potrošača toplotne energije u području gde se pruža usluga; i</p> <p>1.4. sve prenosne i distributivne mreže, uključujući interkonektore, na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Priklučenje na sistem će se zasnivati na transparentnim, efikasnim i nediskriminatornim procedurama, uspostavljenim od strane operatora sistema i odobrenim od strane Regulatora. Ovim procedurama se uzimaju u obzir:</p> <p>2.1. uticaji novog priključenja na druge korisnike sistema, postrojenja i druge opreme; i</p> <p>2.2. vrsta instalacije potrebne za priključenje na mrežu.</p> <p>2.3 usklađenost sa pravilima koja se odnose na odgovornost za ravnotežu i merenje, i</p>	<p>of Kosovo;</p> <p>1.2. all gas production installations and consumers within the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3 all thermal energy production installations and thermal energy consumer installations in the area where the service is provided, and</p> <p>1.4 all transmission and distribution networks, including interconnectors, within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.The connection to the system shall be based on transparent, efficient and non-discriminatory procedures, established by the system operators and approved by the Regulator. These procedures shall take into account:</p> <p>2.1. the impacts of a new connection on other system users, facilities and devices,</p> <p>2.2. the type of installation required for connection to the network.</p> <p>2.3. compliance with the rules related to balancing responsibility and metering, and</p>
---	--	---

<p>2.4. koston e kyçjes së re.</p> <p>3. Operatorët e Sistemit të Transmetimit dhe të Sistemit të Shpërndarjes nuk kanë të drejtë të refuzojnë kyçjen për:</p> <p>3.1. stabilimentet e reja të prodhimit ose për ruajtjen e energjisë, për shkak të kufizimeve të mundshme në kapacitetin e disponueshëm në të ardhmen, përfshirë kongestionin në pjesët e largëta të sistemit;</p> <p>3.2. shfrytëzuesit e ri të sistemit, me arsyetimin se kjo shkakton kosto shtesë që rrjedhin nga rritja e nevojshme e elementeve të sistemit pranë pikës së kyçjes. Nëse një rritje e tillë nuk është parashikuar në planin e investimit të operatorit, kostot shtesë mbulohen nga shfrytëzuesi i ri sipas metodologjisë për përcaktimin e koston së kyçjes në kodin përkatës të rrjetit; dhe</p> <p>3.3. konsumatorët që kanë të drejtë për shërbim universal.</p> <p>4. Operatorët e Sistemit të Transmetimit dhe Shpërndarjes duhet të vënë në dispozicion kapacitetin maksimal të sistemeve të tyre për kyçjen e prodhuesve të</p>	<p>2.4. troškove novog priključenja.</p> <p>3. Operatori prenosnog sistema i distributivnog sistema nemaju pravo da odbiju priključenje za:</p> <p>3.1. nova postrojenja za proizvodnju ili skladištenje energije zbog mogućih budućih ograničenja raspoloživog kapaciteta, kao što je zagušenje u udaljenim delovima sistema;</p> <p>3.2. nove korisnike sistema sa obrazloženjem da će to prouzrokovati dodatne troškove koji proističu zbog potrebnog povećanja elemenata sistema u blizini mesta priključka. Ukoliko takvo povećanje nije predviđeno u investicionom planu operatora, dodatne troškove će snositi novi korisnik u skladu sa metodologijom za utvrđivanje troškova priključenja u relevantnom mrežnom kodeksu, i</p> <p>3.3. potrošače koji imaju pravo na univerzalnu uslugu.</p> <p>4. Operatori sistema prenosa i distribucije moraju staviti na raspolaganje maksimalni kapacitet svojih sistema za priključenje sa proizvođačima električne energije,</p>	<p>2.4. the cost of new connection.</p> <p>1. Transmission System Operators and Distribution System Operators do not have the right to refuse connection for:</p> <p>3.1. for a new production or energy storage facility on the grounds of possible future restrictions on available capacity, such as congestion in distant parts of the system;</p> <p>3.2. for a new system user on the grounds that this will cause additional costs resulting from the necessary increase of the system elements near the connection point. If such an increase is not foreseen in the operator's investment plan, the additional costs shall be borne by the new user according to the methodology for determining the connection cost contained in the relevant grid code, and</p> <p>3.3 consumers who are entitled to universal service.</p> <p>4. Transmission and distribution system operators shall make available the maximum capacity of their systems for connection to electricity producers, with</p>
--	---	--

<p>energjisë elektrike, duke pasur parasysh prodhuesit e zgjedhur përmes një procesi konkurrues ofertimi ose në kuadër të planeve të investimeve publike ose bashkëinvestimeve publike-private, në përputhje me ligjin përkatës për Promovimin e Përdorimit të Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë. Alokimi i kapacitetit duhet të kryhet në përputhje me standardet e sigurisë në fuqi dhe funksionimin e sigurt të sistemit.</p> <p>5. Paragrafi 3 i këtij neni nuk pengon mundësinë që Operatori i Sistemit të Transmetimit të kufizojë kapacitetin e garantuar të kyçjes ose të ofrojë kyçje që i nënshtrohet kufizimeve operationale, me qëllim të sigurimit të efikasitetit ekonomik në lidhje me stabilimentet e reja prodhuese ose të ruajtjes së energjisë, me kusht që kufizimet e tilla janë miratuar nga Rregullatori.</p> <p>6. Rregullatori siguron që çdo kufizim në kapacitetin e garantuar të kyçjes ose kufizimet operationale të vendosen në bazë të procedurave transparente dhe jodiskriminuese dhe të mos krijojnë barriera të panevojshme për hyrjen në treg. Kur stabilimenti prodhues ose i ruajtjes së energjisë bart kostot që lidhen me sigurimin e kyçjes së pakufizuar, nuk zbatohet asnjë kufizim.</p>	<p>uzimajući u obzir proizvođače izabrane kroz konkurentski proces licitiranja ili u okviru planova javnih investicija ili javno-privatnog suinvestiranja, u skladu sa relevantnim zakonom o promovisanju korišćenja obnovljivih izvora energije. Raspodela kapaciteta mora se sprovoditi u skladu sa važećim standardima bezbednosti i sigurnim radom sistema.</p> <p>5. Stav 3 ovog člana ne isključuje mogućnost da operator prenosnog sistema ograniči garantovani kapacitet priključka ili da pruži priključenja koja podležu operativnim ograničenjima, kako bi se osigurala ekonomska efikasnost u vezi sa novim proizvodnim postrojenjima ili postrojenjima za skladištenje energije, pod uslovom da je takva ograničenja odobrio Regulator.</p> <p>6. Regulator će osigurati da se sva ograničenja zagaranovanog kapaciteta priključka ili operativna ograničenja uspostave na osnovu transparentnih i nediskriminatornih procedura i da ne stvaraju nepotrebne prepreke za ulazak na tržište. Tamo gde postrojenje za proizvodnju ili skladištenje energije snosi troškove vezane za obezbeđivanje neograničenog priključka, ne primenjuju se</p>	<p>due regard given to producers selected through a competitive bidding process or under public investment or public-private co-investment plans, in accordance with the relevant law on promotion of renewable energy sources. The allocation of capacity shall be carried out in compliance with applicable safety standards and the secure operation of the system.</p> <p>5. Paragraph 3 of this article shall be without prejudice to the possibility for the transmission system operator to limit the guaranteed connection capacity or to offer connections subject to operational limitations, in order to ensure economic efficiency regarding new production or energy storage facilities, provided that such limitations have been approved by the Regulator.</p> <p>6. The Regulator shall ensure that any limitations in guaranteed connection capacity or operational limitations are introduced on the basis of transparent and non-discriminatory procedures and do not create undue barriers to market entry. Where the generation or energy storage facility bears the costs related to ensuring unlimited connection, no limitation shall apply.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Tarifat e rrjetit</b></p> <p>1. Tarifat e aplikuara nga Operatori i Sistemit të Transmetimit dhe i Sistemit të Shpërndarjes për qasje në rrjet, duke përfshirë tarifat për kyçjen në rrjet, tarifat për shfrytëzimin e rrjetit dhe aty ku është e aplikueshme, tarifat për krijimin e kushteve teknike në sistem për kyçje të reja dhe performancë më të mirë të përforcimit përkatës të rrjetit, duhet të:</p> <p>1.1. reflektojnë koston dhe të jenë transparente;</p> <p>1.2. marrin parasysh nevojën për siguri të rrjetit, digjitalizim dhe shërbime të fleksibilitetit, dhe</p> <p>1.3. pasqyrojnë kostot aktuale, për aq sa ato korrespondojnë me kostot e një operatori të rrjetit të krahasueshëm dhe zbatohen në mënyrë jodiskriminuese.</p> <p>2. Tarifat e rrjetit nga paragrafi 1 i këtij neni nuk përfshijnë kostot që nuk ndërlidhen me mbështetjen e politikave për energji dhe sigurojnë nxitje adekuate për Operatorët e Sistemit të Transmetimit dhe Operatorët e</p>	<p>nikakva ograničenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Mrežne tarife</b></p> <p>1. Tarife koje primenjuju operatori prenosnog sistema i distributivnog sistema za pristup mreži, uključujući i tarife za priključenje na mrežu, tarife za korišćenje mreže i, gde je primenljivo, tarife za stvaranje tehničkih uslova za nove priključke i bolje performanse odgovarajućeg mrežnog ojačanja, moraju:</p> <p>1.1. odražavati troškove i biti transparentne;</p> <p>1.2. uzeti u obzir potrebu za mrežnom sigurnošću, digitalizacijom i uslugama fleksibilnosti, i</p> <p>1.3. odražavati troškove koji su stvarno načinjeni u onoj meri u kojoj odgovaraju troškovima uporedivog mrežnog operatora i primenjuju se na nediskriminatoran način.</p> <p>2. Mrežne tarife iz stava 1. ovog člana ne uključuju troškove koji se ne odnose na podršku energetske politike i obezbeđuju odgovarajuće podsticaje za operatore prenosnog sistema i operatore</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Network charges</b></p> <p>1. Charges applied by the transmission system and distribution system operators for access to networks, including charges for connection to the network, charges for use of network, and, where applicable, charges for creating technical conditions in the system for new connection and better performance of the related network enforcement, shall be:</p> <p>1.1. cost-reflective and transparent;</p> <p>1.2. take into account the need for network security, digitalization and flexibility services, and</p> <p>1.3. reflect actual costs incurred insofar as they correspond to those of an efficient and comparable network operator and are applied in a non-discriminatory manner.</p> <p>2. The network charges from paragraph 1 of this article shall not include unrelated costs supporting unrelated policy objectives and shall provide appropriate incentives for the transmission system operators and</p>
---	--	--

<p>Sistemit të Shpërndarjes. Tarifat e rrjetit nuk diskriminojnë ndërmjet sistemit të transmetimit dhe sistemit të shpërndarjes as kundrejt objekteve për ruajtjen ose agregimin e energjisë dhe nuk dekurajojnë vetëprodhimin, vetëkonsumin apo pjesëmarrjen në përgjigje ndaj kërkesës, si dhe nuk varen nga distancat.</p> <p>3. Tarifat e rrjetit llogariten në bazë të metodologjisë tarifore të zhvilluar nga Operatorët e Sistemit të Transmetimit dhe Sistemit të Shpërndarjes dhe të miratuar nga Rregullatori.</p> <p>4. Në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, Operatori i Sistemit të Transmetimit ose i Sistemit të Shpërndarjes është i obliguar që personave që kërkojnë kyçje në rrjetin përkatës t'u ofrojë një vlerësim të detajuar të kostove për kyçje dhe një vlerësim të kostove për krijimin e kushteve teknike në rrjet.</p>	<p>distributivnih sistema. Mrežne tarife ne diskriminišu prenosne sisteme i distributivne sisteme, ni objekte za skladištenje ili agregaciju energije i ne obeshrabuju sopstvenu proizvodnju, sopstvenu potrošnju ili učešće u odgovoru na potražnju, i ne zavise od udaljenosti.</p> <p>3. Mrežne tarife se obračunavaju na osnovu tarifne metodologije koju su izradili operatori prenosnog sistema i distributivnog sistema i koju je odobrio Regulator.</p> <p>4. U skladu sa stavom 1. ovog člana, operator prenosnog sistema ili distributivnog sistema, dužan je da licima koja traže priključenje na odgovarajuću mrežu dostave detaljnu procenu troškova za priključenje i procenu troškova za stvaranje tehničkih uslova u mreži.</p>	<p>distribution system operators. The network charges shall not discriminate between the transmission system and the distribution system, and against energy storage or aggregation and shall not discourage self-generation, self-consumption or for participation in demand response, and shall not be distance-related.</p> <p>3. The network charges shall be calculated based on the tariff methodology developed by transmission system and distribution system operators, and approved by the Regulator.</p> <p>4. In accordance with the paragraph 1 of the present Article, the transmission system or distribution system operator is obliged to provide the persons who request connection to the respective network with a detailed estimate of the costs for connections and an estimate of the costs for creating the technical conditions in the network.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Ndalimi i kufizimit të konkurrencës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Zabrana ograničenja konkurencije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Prohibition on restriction of competition</b></p>
<p>1. Ndërmarrjeve të energjisë u ndalohen të gjitha marrëveshjet që kanë për qëllim ose kanë të njëjtin efekt si parandalimin, kufizimin ose shtrembërimin e konkurrencës në tregun përkatës të</p>	<p>1. Energetskim preduzećima su zabranjeni svi sporazumi koji imaju za cilj ometanje, ili imaju isti efekat kao, ograničavanje ili narušavanje konkurencije na odgovarajućem energetskom tržištu, kako</p>	<p>1. Energy enterprises are prohibited from any agreement that aim, or have the effect of prevention, restriction or distortion of competition in the energy markets as determined in the relevant Law on</p>

<p>energjisë, siç përcaktohet në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Konkurrencës.</p> <p>2. Procedura që identifikon nëse veprimet e ndërmarrjeve të energjisë kanë ndikim në pengimin, kufizimin apo shtrembërimin e konkurrencës në tregun e energjisë të Republikës së Kosovës bëhet në pajtim me Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Konkurrencës.</p>	<p>je utvrđeno u relevantnom Zakonu o zaštiti konkurencije.</p> <p>2. Procedura kojom se identifikuje da li radnje energetskih preduzeća imaju dejstvo na ometanje, ograničavanje ili narušavanje konkurencije na energetskom tržištu Republike Kosovo, sprovodi se u skladu sa relevantnim Zakonom o zaštiti konkurencije.</p>	<p>Protection of Competition.</p> <p>2. The procedure for identifying if the actions by the energy enterprises have an effect of prevention, restriction or distortion of competition on the energy market of the Republic of Kosovo, is done in accordance with the relevant Law on Protection of Competition.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Ndalimi i keqpërdorimit të pozitës dominuese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Zabrana zloupotrebe dominantnog položaja</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Prohibition on Abuse of a Dominant Position</b></p>
<p>1. Ndalohet çdo keqpërdorim i pozitës dominuese nga një ose më shumë ndërmarrje të energjisë.</p> <p>2. Ndërmarrjet e energjisë që marrin pjesë në tregun e energjisë i zbatojnë dispozitat nga Ligji përkatës për Mbrojtjen e Konkurrencës që përcaktojnë pozitën dominuese dhe format e keqpërdorimit të pozitës dominuese.</p>	<p>1. Zabranjena je svaka zloupotreba dominantnog položaja od strane jednog ili više energetskih preduzeća.</p> <p>2. Energetska preduzeća koja učestvuju na energetskom tržištu, sprovode odredbe relevantnog Zakona o zaštiti konkurencije kojima se utvrđuju dominantan položaj i oblici zloupotrebe dominantnog položaja.</p>	<p>1. Any misuse of the dominant position by one or more energy enterprises shall be prohibited.</p> <p>2. Provisions from the relevant Law on Protection of Competition that determine the dominant position and forms of abuse of the dominant position shall be applied to the energy enterprises participating in the energy market.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Kompetencat e autoriteteve rregullative për çështjet e konkurrencës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Nadležnosti regulatornih organa za pitanja konkurencije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Competencies of regulatory authorities on competition matters</b></p>
<p>1. Rregullatori, në kuadër të kompetencave</p>	<p>1. Regulator, u okviru svojih nadležnosti</p>	<p>1. The Regulator shall, within the scope of</p>

<p>të tij sipas këtij ligji dhe Ligjit përkatës për Rregullatorin e Energjisë, zbaton masa që kanë për qëllim parandalimin e shkeljeve të dispozitave të neneve 19 dhe 20 të këtij ligji.</p> <p>2. Nëse Rregullatori siguron dëshmi të arsyeshme për ekzistimin e një shkeljeje faktike ose të dyshuar, sipas dispozitave të nenit 19 dhe 20 të këtij ligji, nga një ndërmarrje e energjisë, përveç zhvillimit të hetimit sipas ligjeve dhe rregulloreve që rregullojnë aktivitetet dhe tregjet e energjisë, Rregullatori ia siguron këto dëshmi Autoritetit të Konkurrencës të Republikës së Kosovës. Pas pranimit të dëshmive, Autoriteti i Konkurrencës i Republikës së Kosovës fillon procedurën hetimore për shkeljen e pretenduar dhe ndërmerr çfarëdo mase zbatuese që e konsideron të nevojshme dhe të përshtatshme për të korrigjuar ose trajtuar shkeljen e pretenduar sipas Ligjit përkatës Mbrojtjen e Konkurrencës.</p> <p>3. Rregullatori i ofron ndihmë dhe të gjitha të dhënat e nevojshme Autoritetit të Konkurrencës të Republikës së Kosovës gjatë zhvillimit të hetimit dhe vlerësimit të shkeljes së pretenduar.</p>	<p>prema ovom zakonu i relevantnom Zakonu o energetskom regulatoru, sprovodi mere koje imaju za cilj sprečavanje povreda odredaba članova 19 i 20 ovog zakona.</p> <p>2. Ako Regulator pruža razumne dokaze o postojanju stvarne ili sumnjive povrede, u skladu sa odredbama člana 19 i 20 ovog zakona od strane energetskog preduzeća, osim sprovođenja istrage u skladu sa zakonima i propisima koji regulišu aktivnosti i tržišta energije, Regulator dostavlja te dokaze Autoritetu za konkurenciju Republike Kosovo. Nakon prijema dokaza, Autoritet za konkurenciju Republike Kosovo pokreće istražni postupak o navodnoj povredi i preuzima sve mere sprovođenja koje smatra potrebnim i odgovarajućim da se ispravi ili otkloni navodna povreda prema relevantnom Zakonu o zaštiti konkurencije.</p> <p>3. Regulator pruža pomoć i sve potrebne podatke Autoritetu za konkurenciju Republike Kosovo tokom sprovođenja istrage i procene navodne povrede.</p>	<p>its authority under this Law and the relevant Law on the Energy Regulator, implement measures aimed at preventing violations of the provisions of Articles 19 and 20 of this Law.</p> <p>2. If the Regulator acquires reasonable evidence of the existence of an actual or suspected violation under the provisions of Articles 19 and 20 of this Law by an energy enterprise, in addition to conducting its own investigation according to the laws and regulations governing energy activities and markets, the Regulator shall provide such evidence to the Competition Authority of the Republic of Kosovo. Following the receipt of evidence, the Competition Authority of the Republic of Kosovo shall institute the investigation procedure of the alleged violation and shall take whatever enforcement measures it deems necessary and appropriate to remedy or otherwise address such alleged violation as provided for by the relevant Law on Protection of Competition.</p> <p>3. The Regulator shall provide assistance and all the necessary data to the Competition Authority of the Republic of Kosovo with the conduct of such investigation, and the assessment of the alleged violation.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V</b> <b>MBROJTJA E KONSUMATORIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Obligimi i Shërbimit Publik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA V</b> <b>ZAŠTITA POTROŠAČA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Obaveza javne usluge</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b> <b>CONSUMER PROTECTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Public Service Obligation</b></p>
<p>1. Obligimi i shërbimit me interes të përgjithshëm publik, i vendoset një ndërmarrjeje të energjisë që ndërlidhet me sigurinë e furnizimit, rregullsinë, cilësinë dhe çmimin e furnizimit me energji elektrike, eficiencën e energjisë, energjinë nga burimet e ripërtërishme, mbrojtjen e mjedisit dhe klimës, përfshirë detyrimin për prodhim ose vënien në dispozicion të kapaciteteve transmetuese. Një obligim i tillë duhet të jetë i qartë, transparent, jodiskriminues i verifikueshëm dhe të garantojë qasje të barabartë për ndërmarrjet e energjisë të Komunitetit të Energjisë ndaj konsumatorëve të vendit dhe të mos shtrembërojë konkurrencën në tregjet përkatëse.</p> <p>2. Shërbimet e ruajtjes së energjisë mund të përcaktohen si obligim i shërbimit publik në rastet kur, bazuar në vlerësimin e Rregullatorit, tregu nuk është në gjendje të ofrojë në mënyrë të mjaftueshme kapacitetet e nevojshme për sigurimin e stabilitetit dhe sigurisë së sistemit të energjisë.</p>	<p>1. Obaveza javne usluge od opšteg interesa nameće se energetsom preduzeću i odnosi se na sigurnost snabdevanja, redovnost, kvalitet i cenu snabdevanja električnom energijom, energetske efikasnost, energiju iz obnovljivih izvora, zaštitu životne sredine i klime, uključujući obavezu proizvodnje ili stavljanja na raspolaganje prenosnih kapaciteta. Takva obaveza mora da bude jasno definisana, transparentna, nediskriminatorna i proverljiva i da garantuje energetske preduzećima Energetske zajednice jednakost pristupa domaćim potrošačima, i da ne narušava konkurenciju na relevantnim tržištima.</p> <p>2. Usluge skladištenja energije mogu se odrediti kao obaveza javne usluge u slučajevima kada, na osnovu procene Regulatora, tržište nije u stanju da u dovoljnoj meri obezbedi potrebne kapacitete za osiguranje stabilnosti i sigurnosti energetske sistema.</p>	<p>1. The public service obligation of general interest shall be imposed on an energy undertaking, relating to security of supply, regularity, quality and price of electricity supply, energy efficiency, energy from renewable sources, environmental and climate protection, including the obligation to produce or make available transmission capacities. Such obligation shall be clear, transparent, non-discriminatory, and verifiable, and shall guarantee equality of access for energy enterprises of the Energy Community to domestic customers, and shall not distort competition in the relevant markets.</p> <p>2. Energy storage services may be designated as a public service obligation in cases where, based on the assessment of the Regulator, the market is not capable of sufficiently providing the necessary capacities to ensure the stability and security of the energy system.</p>

<p>3. Rregullatori ose Ministria në rastet e përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni, mund të vendos obligimin e shërbimit publik ndaj ndërmarrjes së energjisë në pajtim me këtë ligj dhe Ligjin përkatës për Energjinë Elektrike. Të drejtat dhe përgjegjësitë nga ky obligim përcaktohen në lejen përkatëse të ndërmarrjes së energjisë.</p> <p>4. Rregullatori ose Ministria në rastet e përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni, në përputhje me kërkesat dhe kushtet e paragrafit 1 të këtij neni mund të vendos obligimin e shërbimit publik drejtpërdrejtë ndaj një ndërmarrjeje të energjisë, jashtë procedurave të rregullta, kur kërkohet ndërhyrje e menjëhershme për mbrojtjen e interesit të përgjithshëm publik, përfshirë edhe masa që lidhen me çmimin e furnizimit me energji elektrike, në përputhje me këtë ligj dhe Ligjin përkatës për Energjinë Elektrike, si në rastet e mëposhtme:</p> <p>4.1. gjatë krizës energjetike të shpallur sipas dispozitave të këtij ligji dhe Ligjit përkatës për Energjinë Elektrike;</p> <p>4.2. në çdo situatë që kërkon reagim të menjëhershëm për të parandaluar</p>	<p>3. Regulator ili Ministarstvo u slučajevima utvrđenim u stavu 11 ovog člana, može propisati obavezu javne usluge energetsom preduzeću u skladu sa ovim zakonom i relevantnim Zakonom o električnoj energiji. Prava i odgovornosti iz ove obaveze utvrđuju se u odgovarajućoj dozvoli energetskeg preduzeća.</p> <p>4. Regulator ili Ministarstvo, u slučajevima utvrđenim u stavu 11 ovog člana i u skladu sa zahtevima i uslovima iz stava 1. ovog člana, može da odredi obavezu javne usluge neposredno energetsom preduzeću, van redovnih procedura, kada je potrebna hitna intervencija radi zaštite opšteg javnog interesa, uključujući i mere koje se odnose na cenu snabdevanja električnom energijom, u skladu sa ovim zakonom i odgovarajućim Zakonom o električnoj energiji, kao u sledećim slučajevima:</p> <p>4.1. tokom energetske krize proglašene prema odredbama ovog zakona i relevantnog zakona o Električnoj Energiji;</p> <p>4.2. svake situacije koja zahteva hitan odgovor kako bi se sprečio ugrožavanje</p>	<p>3. The Regulator, or the Ministry in cases stipulated in paragraph 11 of the present article, may impose Public Service obligation on an energy enterprise pursuant to this law and the relevant Law on Electricity. The rights and responsibilities from this obligation shall be defined in the respective permit of the energy enterprise.</p> <p>4. The Regulator or the Ministry, in the cases specified in paragraph 11 of this Article, and in accordance with the requirements and conditions set out in paragraph 1 of this Article, may impose a public service obligation directly on an energy undertaking, outside the regular procedures, where immediate intervention is required to protect the general public interest, including measures relating to the price of electricity supply, in accordance with this Law and the relevant Law on Electricity, as in the following cases:</p> <p>4.1. declared energy crisis according to the provisions of this law and the relevant Law on Electricity;</p> <p>4.2. any situation that requires a prompt response to prevent the risk of security of</p>
---	--	--

<p>rrizikimin e sigurisë së furnizimit.</p> <p>5. Kurdoherë që është e përshtatshme dhe e nevojshme, Rregullatori ose Ministria në rastet e përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni mund të vendosin obligimin e shërbimit publik për një ndërmarrje të energjisë e cila është përzgjedhur si Furnizues i Shërbimit Universal siç përcaktohet në Ligjin përkatës për Energjinë Elektrike.</p> <p>6. Shërbimi i ofruar në bazë të obligimit të shërbimit publik sigurohet në përputhje me afatet dhe kushtet e përcaktuara nga Rregullatori ose Ministria në rastet e përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni, në vendimin me të cilin vendoset obligimi i shërbimit publik. Afatet dhe kushtet për ofrimin e obligimit të shërbimit publik pasqyrohen në lejen përkatëse të ndërmarrjes së energjisë.</p> <p>7. Rregullatori ose Ministria në rastet e përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni, në vendimin me të cilin vendoset obligimi për shërbimin publik, përcakton fushëveprimin dhe afatin kohor të obligimit të shërbimit publik, duke marrë parasysh se obligimi i vendosur i shërbimit publik kufizohet në kohë dhe nuk duhet të jetë përtej asaj që është e nevojshme për të arritur objektivin e synuar të interesit të</p>	<p>sigurnosti snabdevanja.</p> <p>5. Kad god je to prikladno i potrebno, Regulator ili Ministarstvo u slučajevima utvrđenim u stavu 11 ovog člana može nametnuti obavezu javne usluge energetskom preduzeću koje je izabrano za Pružaoca univerzalne usluge, kao što je utvrđeno u relevantnom Zakonu o električnoj energiji.</p> <p>6. Usluga koja se pruža na osnovu obaveze javne usluge pruža se u skladu sa rokovima i uslovima koje odredi Regulator ili Ministarstvo u slučajevima utvrđenim u stavu 11 ovog člana, odlukom kojom se propisuje obaveza javne usluge. Rokovi i uslovi za pružanje obaveze javne usluge navedeni su u relevantnoj dozvoli energetskog preduzeća.</p> <p>7. Regulator ili Ministarstvo u slučajevima utvrđenim u stavu 11 ovog člana, u odluci kojom se propisuje obaveza javne usluge određuje obim i vremenski rok obaveze javne usluge, uzimajući u obzir da će propisana obaveza javne usluge biti vremenski ograničena i da ne bi trebalo da ide preko onoga što je neophodno za postizanje cilja opšteg javnog interesa koji se nastoji postići.</p>	<p>supply.</p> <p>5. Whenever it is appropriate and necessary, the Regulator or the Ministry, in the cases defined in paragraph 11 of this Article, may impose a public service obligation on an energy undertaking which has been selected as the Universal Service Supplier as defined in the relevant Law on Electricity.</p> <p>6. Service provided under public service obligation shall be ensured in accordance with the terms and conditions determined by the Regulator or the Ministry in cases stipulated in paragraph 11 of the present Article, in the decision by which the public service obligation is imposed. The terms and conditions for providing the public service obligation shall be reflected in the respective permit of the energy enterprise.</p> <p>7. The Regulator or the Ministry in cases stipulated in paragraph 11 of the present Article shall in the decision by which the public service obligation is imposed, determine the scope and timeframe of the public service obligation, taking into account that the imposed public service obligation shall be limited in time and must not go beyond what is necessary to achieve the objective which is being pursued in the</p>
---	--	--

<p>përgjithshëm publik.</p> <p>8. Roli dhe përgjegjësitë e Rregullatorit, në monitorimin e zbatimit të obligimeve të shërbimit publik, janë të përcaktuara në Ligjin përkatës për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>9. Kompensimi financiar, format e tjera të kompensimit dhe të drejtat ekskluzive për zbatimin e obligimit të vendosur ndaj ndërmarrjes së energjisë me obligimin e shërbimit publik, bëhen në mënyrë jodiskriminuese dhe transparente. Shpenzimet e bëra nga ndërmarrjet e energjisë për ofrimin e shërbimit publik do të njihen si të arsyetuara me rastin e miratimit të tarifave nga Rregullatori.</p> <p>10. Rregullatori ose Ministria në rastet e përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni, informojnë pa vonesë Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë për vendimin nga paragrafi 3 i këtij neni, si dhe për ndikimet e mundshme të vendimit të tillë në funksionimin e tregut të energjisë. Rregullatori ose Ministria më pas informojnë Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë çdo dy (2) vite për ndonjë ndryshim të këtyre masave.</p> <p>11. Ministria është kompetente për të vendosur obligimin e shërbimit publik</p>	<p>8. Uloga i odgovornosti regulatora u praćenju sprovođenja obaveza javne usluge utvrđene su u relevantnom Zakonu o energetsom regulatoru.</p> <p>9. Finansijska naknada, drugi oblici naknade iekskluzivna prava za sprovođenje obaveze koja je propisana energetsom preduzeću sa obavezom pružanja javne usluge utvrđuju se na nediskriminatoran i transparentan način. Troškovi koje energetska preduzeća prave za pružanje javnih usluga biće priznati kao razumni prilikom odobrenja tarifa od strane Regulatora.</p> <p>10. Regulator ili Ministarstvo u slučajevima utvrđenim u stavu 11 ovog člana, obaveštavaju bez odlaganja Sekretarijat Energetske zajednice o odluci iz stava 3. ovog člana, kao i o mogućim uticajima takve odluke na funkcionisanje energetskeg tržišta. Regulator ili Ministarstvo nakon toga obaveštavaju Sekretarijat Energetske zajednice svake dve (2) godine o bilo kakvoj promeni ovih mera.</p> <p>11. Ministarstvo je nadležno za postavljanje obaveze javne usluge ako, ako prema</p>	<p>general public interest.</p> <p>8. The role and responsibilities of the Regulator in monitoring the implementation of the public service obligations are determined in the relevant Law on the Energy Regulator.</p> <p>9. Financial compensation, other forms of compensation and exclusive rights for implementing the obligations imposed to energy enterprises with public service obligation shall be done in non-discriminatory and transparent manner. Costs incurred by energy undertakings for the provision of public service shall be recognized as justified upon approval of tariffs by the Regulator.</p> <p>10. The Regulator or the Ministry in cases stipulated in paragraph 11 of the present Article, shall inform the Energy Community Secretariat, without delay, about the decision referred to in paragraph 3 of this article, as well as about the possible impacts of such decision on the functioning of the energy market. The Regulator or the Ministry shall subsequently inform the Energy Community Secretariat every two (2) years of any changes to those measures.</p> <p>11. The Ministry shall be competent to impose public service obligations where in</p>
--	---	--

<p>nëse, sipas vlerësimit të saj, obligimi i shërbimit publik do të duhej të vendosej nga Rregullatori ose nëse obligimi i shërbimit publik i vendosur nga Rregullatori nuk është adekuat për të arritur një interes të përgjithshëm publik sipas paragrafit 1 të këtij neni. Obligimi i shërbimit publik i vendosur nga Ministria përfundon ose ndryshon një obligim të mëparshëm të shërbimit publik të vendosur nga Rregullatori dhe pengon Rregullatorin të vendosë obligimi të shërbimit publik për të njëjtën çështje. Rregullat e këtij neni dhe dispozitat e tjera përkatëse gjithashtu zbatohen për obligimin e shërbimit publik të vendosur nga Ministria.</p>	<p>njegovoj proceni, obaveza javne usluge treba da budu postavljena od strane Regulatora ili ako obaveza javne usluge koju je postavio Regulator nije adekvatna za postizanje opšteg javnog interesa prema stavu 1. ovog člana. Obaveza javne usluge koju postavi Ministarstvo završava ili menja prethodnu obavezu javne usluge koju je postavio Regulator i sprečava Regulatora da postavi obavezu javne usluge za isto pitanje. Pravila ovog člana i druge relevantne takode odredbe primenjuju se na obavezu javne usluge koju postavi Ministarstvo.</p>	<p>its assessment, public service obligations should have been imposed by the Regulator or where public service obligations imposed by the Regulator are not adequate to achieve a general public interest in paragraph 1 of this Article. A public service obligation imposed by the Ministry shall terminate or amend a prior public service obligation by the Regulator, and shall prevent the Regulator from imposing public service obligations on the same subject-matter. The rules in this Article and other relevant provisions also apply to public service obligations imposed by the Ministry.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Konsumatorët e cenueshëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Ugroženi potrošači</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Vulnerable customers</b></p>
<p>1. Ministria përgjegjëse për mirëqenien sociale vendos për njohjen, ndryshimin dhe ndërprerjen e statusit të konsumatorit të cenueshëm, në përputhje me kriteret e përcaktuara sipas këtij neni dhe aktit nënligjor përkatës.</p> <p>2. Ministria përgjegjëse për mirëqenien sociale brenda nëntë (9) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, në bashkëpunim me Ministrinë dhe pas konsultimeve paraprake me furnizuesin që furnizon konsumatorët e</p>	<p>1. Ministarstvo nadležno za socijalnu zaštitu odlučuje o priznavanju, izmeni i prestanku statusa ugroženog kupca, u skladu sa kriterijumima utvrđenim ovim članom i odgovarajućim podzakonskim aktom.</p> <p>2. U roku od devet (9) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo nadležno za socijalnu zaštitu, u saradnji sa Ministarstvom i nakon prethodnih konsultacija sa snabdevačem koji snabdeva</p>	<p>1. The Ministry responsible for social welfare shall decide on the recognition, modification, and termination of the status of a vulnerable customer, in accordance with the criteria set out in this Article and the relevant bylaw.</p> <p>2. Within nine (9) months from the entry into force of this Law, the Ministry responsible for social welfare, in cooperation with the Ministry and following prior consultations with the</p>

<p>cenueshëm, i propozon Qeverisë miratimin e aktit nënligjor për konsumatorët e cenueshëm, i cili përcakton, si në vijim:</p> <p>2.1. Kriteret e hollësishme për mënyrën e marrjes së statusit të konsumatorit të cenueshëm, të cilat mund të bazohen në:</p> <p>2.1.1. nivelin e të ardhurave;</p> <p>2.1.2. përfitimin nga skemat e ndihmës sociale;</p> <p>2.1.3. gjendjen shëndetësore që kërkon përdorimin e pajisjeve që konsumojnë energji;</p> <p>2.2. mënyrën dhe periudhën e verifikimit të këtij statusi;</p> <p>2.3. kategorizimin e përfituesve sipas specifikave të tyre, nëse është i aplikueshëm;</p> <p>2.4. formën e mbështetjes për kategoritë e konsumatorëve sipas nënparagrafit 2.3;</p> <p>2.5. detyrimet e operatorëve të sistemit dhe furnizuesve lidhur me konsumatorët e cenueshëm; dhe</p>	<p>ugrožene kupce, predlaže Vladi donošenje podzakonskog akta o ugroženim kupcima, kojim se utvrđuje, između ostalog:</p> <p>2.1 Detaljni kriterijumi za način sticanja statusa ugroženog potrošača, koji se mogu zasnivati na:</p> <p>2.1.1. nivo prihoda;</p> <p>2.1.2. ostvarivanje prava iz sistema socijalne pomoći;</p> <p>2.1.3. zdravstveno stanje koje zahteva korišćenje uređaja koji troše energiju;</p> <p>2.2. način i period verifikacije ovog statusa;</p> <p>2.3. kategorizaciju korisnika prema njihovim specifičnostima, ukoliko je primenljivo;</p> <p>2.4. oblik podrške za kategorije potrošača u skladu sa podstavom 2.3;</p> <p>2.5. obaveze operatora sistema i dobavljača u odnosu na ranjive potrošače; i</p>	<p>supplier supplying vulnerable customers, shall propose to the Government the adoption of the bylaw on vulnerable customers, which shall determine, as follows:</p> <p>2.1. Detailed criteria for the manner of obtaining the status of a vulnerable consumer, which may be based on:</p> <p>2.1.1. income level;</p> <p>2.1.2. eligibility under social aid schemes;</p> <p>2.1.3. health condition that requires the use of energy-consuming devices;</p> <p>2.2. the manner and period of verification of this status;</p> <p>2.3. the categorization of beneficiaries according to their specific characteristics, where applicable;</p> <p>2.4. the form of support for the categories of consumers referred to in subparagraph 2.3;</p> <p>2.5. the obligations of system operators and suppliers in relation to vulnerable consumers; and</p>
---	---	--

<p>2.6. përmbajtjen e hollësishme të regjistrit të konsumatorëve të cenueshëm.</p> <p>3. Ministria përgjegjëse për mirëqenie sociale brenda tetë (8) ditësh kalendarike, duke llogaritur nga dita e dhënies së statusit ose ndryshimit të statusit të konsumatorit të cenueshëm, njofton konsumatorët e cenueshëm, operatorin e sistemit të shpërndarjes dhe furnizuesit që furnizojnë konsumatorët e cenueshëm për përcaktimin e statusit ose ndryshimet në statusin e tillë, ose ndërprerjen e statusit të konsumatorit të cenueshëm.</p> <p>4. Ministria përgjegjëse për mirëqenien sociale krijon dhe përditëson regjistrin e konsumatorit të cenueshëm duke synuar plotësimin e të dhënave për gjininë, moshën, statusin social, ekonomik dhe të varfërisë energjetike, si dhe faktorë të tjerë të rëndësishëm për identifikimin e konsumatorit të cenueshëm.</p> <p>5. Furnizuesi që furnizon konsumatorët e cenueshëm është i detyruar të ofrojë kontratë furnizimi për të gjithë konsumatorët e cenueshëm dhe fillon t'i furnizojë ata menjëherë pas marrjes së njoftimit nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>6. Furnizuesi që furnizon konsumatorët e</p>	<p>2.6. detaljan sadržaj registra ranjivih potrošača.</p> <p>3. Ministarstvo nadležno za poslove socijalnog staranja u roku od 8 (osam) kalendarskih dana, računajući od dana dodele statusa ili promene statusa ugroženog potrošača, obaveštava ugrožene potrošače, operatora distributivnog sistema i snabdevače koji snabdevaju ugrožene potrošače o utvrđivanju statusa, odnosno promeni takvog statusa, ili ukidanju statusa ugroženog potrošača.</p> <p>4. Ministarstvo nadležno za socijalnu zaštitu uspostavlja i ažurira registar ugroženih kupaca, sa ciljem prikupljanja podataka o polu, starosti, socijalnom i ekonomskom statusu, energetsom siromaštvu, kao i drugim relevantnim faktorima za identifikaciju ugroženih kupaca.</p> <p>5. Snabdevač koji snabdeva ugrožene kupce dužan je da ponudi ugovor o snabdevanju svim ugroženim kupcima i započne snabdevanje odmah po prijemu obaveštenja iz stava 2. ovog člana.</p> <p>6. Snabdevač koji snabdeva ugrožene kupce</p>	<p>2.6. the detailed content of the register of vulnerable consumers.</p> <p>3. The Ministry responsible for social welfare within eight (8) calendar days, counting from the day of awarding the status or changing the status of a vulnerable customer, notifies the vulnerable customers, distribution system operator and supplier that supply vulnerable customers.</p> <p>4. The Ministry responsible for social welfare shall establish and update the register of vulnerable customers, aiming to ensure the collection of data on gender, age, social and economic status, energy poverty status, as well as other relevant factors necessary for identifying vulnerable customers.</p> <p>5. The supplier that supplies vulnerable customers shall be obliged to offer a supply contract to all vulnerable customers and shall begin supplying them without delay after receiving the notification from paragraph 2 of this article.</p> <p>6. The supplier that supplies the vulnerable</p>
---	---	--

<p>cenueshëm krijon mekanizmat për ofrimin e ndihmës për konsumatorët e cenueshëm, me synim të shmangies së shkyçjes së energjisë elektrike për shkak të faturave të papaguara.</p> <p>7. Qeveria, me propozim të Ministrisë përgjegjëse për mirëqenie sociale, miraton programin vjetor për ofrimin e mbështetjes për konsumatorët e cenueshëm, jo më vonë se 31 dhjetori i vitit, për vitin vijues të cilit i referohet programi.</p> <p>8. Masat e përcaktuara në këtë nen nuk duhet të pengojnë hapjen e tregut të energjisë ose funksionimin e tij. Ministria, në emër të Qeverisë, njofton Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë për miratimin dhe zbatimin e masave të tilla, si dhe për çdo masë tjetër të mundshëm të ndërmarrë në kuadër të sistemit të përgjithshëm të mirëqenies sociale, përfshirë vlerësimin e ndikimit të mundshëm të tyre në funksionimin e tregut të energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Çmimet e furnizimit të bazuara në treg</b></p> <p>1. Furnizuesit, pas përmbushjes së kushteve ligjore, janë të lirë të përcaktojnë çmimin e furnizimit me energji. Rregullatori, së bashku me palët relevante të interesit, ndërmerr veprimet e duhura për të siguruar</p>	<p>uspostavlja mehanizme za pružanje pomoći ugroženim kupcima, sa ciljem sprečavanja isključenja električne energije zbog neplaćenih računa.</p> <p>7. Vlada, na predlog ministarstva nadležnog za socijalnu zaštitu, donosi godišnji program za pružanje podrške ugroženim kupcima najkasnije do 31. decembra godine koja prethodi godini na koju se program odnosi.</p> <p>8. Mere utvrđene ovim članom ne smeju da ometaju otvaranje tržišta energije niti njegovo funkcionisanje. Ministarstvo, u ime Vlade, obaveštava Sekretarijat Energetske zajednice o donošenju i sprovođenju takvih mera, kao i o svim drugim mogućim merama preduzetim u okviru opšteg sistema socijalne zaštite, uključujući procenu njihovog mogućeg uticaja na funkcionisanje tržišta energije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Cene snabdevanja zasnovane na tržištu</b></p> <p>1. Snabdevači, nakon ispunjavanja zakonskih uslova, su slobodni da određuju cenu snabdevanja energijom. Regulator zajedno sa relevantnim zainteresovanim stranama preduzima odgovarajuće mere</p>	<p>customers shall set up mechanisms for providing assistance to vulnerable customers aimed at avoiding the disconnection of electricity due to unpaid bills.</p> <p>7. The Government, on a proposal of the Ministry responsible for social welfare, adopts an annual program for providing support to vulnerable customers, not later than 31 December of the year for the following year the program refers to.</p> <p>8. The measures outlined in this Article must not prevent the actual opening of the energy market or its functioning. The Ministry, on behalf of the Government, shall notify the Energy Community Secretariat for the adoption and implementation of any other measures taken within the general social welfare system, including their possible impact assessment on the functioning of the energy market.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Market-based Supply Prices</b></p> <p>1. Suppliers, after meeting the legal requirements, shall be free to determine the price for energy supply. The Regulator together with relevant stakeholders shall take appropriate actions to ensure effective</p>
---	--	---

<p>konkurrencë efektive dhe kushte të barabarta veprimi ndërmjet furnizuesve.</p> <p>2. Me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve të cenueshëm, Ministria përgjegjëse për mirëqenien sociale, pas marrjes së opinionit paraprak nga Ministria dhe Rregullatori, mund të vendos të subvencionojë energjinë për kategori të caktuar të konsumatorëve familjarë të cenueshëm.</p> <p>3. Subvencionimi i tillë:</p> <p>3.1. ndjek interesin e përgjithshëm ekonomik dhe nuk shkon përtej asaj që është e nevojshme;</p> <p>3.2. përcaktohet në mënyrë të qartë, transparente, jodiskriminuese dhe të verifikueshme;</p> <p>3.3. garanton qasje të barabartë për ndërmarrjet e energjisë që operojnë në palët kontraktuese të Komunitetit të Energjisë ose shtetet anëtare të Bashkimit Evropian të konsumatorët;</p> <p>3.4. është i kufizuar në kohë dhe është proporcional në raport me përfituesin; dhe</p> <p>3.5. nuk rezulton në kosto shtesë në</p>	<p>radi osiguranja delotvorne konkurencije i jednake uslove delovanja među snabdevačima.</p> <p>2. U cilju zaštite ugroženih potrošača, Ministarstvo nadležno za poslove socijalne zaštite, nakon pribavljanja preliminarog mišljenja od Ministarstva i Regulatora, može da subvencionise energiju za određene kategorije domaćinstava u potrebi.</p> <p>3. Takvo subvencionisanje:</p> <p>3.1. mora da se pridržava opšteg ekonomskog interesa i neće ići dalje od onoga što je neophodno;</p> <p>3.2. mora biti jasno utvrđeno, na jasan, transparentan, nediskriminatoran i proverljiv način;</p> <p>3.3 mora garantovati da energetska preduzeća koja posluju u ugovornim stranama Energetske zajednice ili državama članicama Evropske unije imaju jednak pristup potrošačima;</p> <p>3.4 mora biti vremenski ograničeno i proporcionalno u odnosu na korisnike; i</p> <p>3.5 ne rezultira dodatnim troškovima na</p>	<p>competition and equal activity conditions between suppliers.</p> <p>2. In order to protect the vulnerable customers, the Ministry responsible for social welfare, upon obtaining a prior opinion of the Ministry and the Regulator, may decide to subsidy the energy for certain vulnerable household customers.</p> <p>3. Such subsidy shall:</p> <p>3.1. pursue a general economic interest and not go beyond what is necessary;</p> <p>3.2. be clearly defined, transparent, non-discriminatory and verifiable;</p> <p>3.3. guarantee equal access for energy enterprises operating in the Energy Community contracting parties or European Union member-states to customers;</p> <p>3.4. be limited in time and to an appropriate extent as regard to their beneficiaries; and</p> <p>3.5. not result in additional costs for</p>
--	--	--

<p>mënyrë diskriminuose për pjesëmarrësit e tregut.</p> <p>4. Me qëllim të krijimit të konkurrencës efektive ndërmjet furnizuesve për kontratat e furnizimit me energji, si dhe arritjen e çmimeve plotësisht të bazuara në treg për furnizim me pakicë, Rregullatori, pas marrjes së një opinioni paraprak nga Ministria mund të vendosë që për një periudhë tranzitore të përcaktojë çmimet për furnizimin me energji për konsumatorët familjarë dhe mikro-ndërmarrjet, të cilët nuk përfitojnë sipas pikës 2 të këtij neni, me kusht që përveç kriterëve të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni, masat e tilla të:</p> <p>4.1. shoqërohen me një sërë masash për të arritur konkurrencë efektive;</p> <p>4.2. sigurojnë trajtim jodiskriminues ndërmjet furnizuesve;</p> <p>4.3. sigurojnë që çmimi i vendosur është mbi koston, në një nivel ku mund të ndodh konkurrenca efektive e çmimeve;</p> <p>4.4. parashikojnë për të zvogëluar në minimum çdo ndikim negativ në tregjet e energjisë me shumicë;</p> <p>4.5. sigurojnë që të gjithë përfituesit sipas</p>	<p>diskriminatori naçin za učesnike na tržištu.</p> <p>4. U cilju stvaranja delotvorne konkurencije među snabdevačima za ugovore o snabdevanju energijom kao i za postizanje cena koje su u potpunosti zasnovane na tržište za snabdevanje na malo, , Regulator nakon pribavljanja preliminarnog mišljenja od Ministarstva, može odlučiti da za prelazni period odredi cene za snabdevanje energijom za potrošače iz kategorije domaćinstva i mikropreduzeća koja ne ostvaruju koristi iz tačke 2. ovog člana, pod uslovom da su pored kriterijuma utvrđenih u stavu 3. ovog člana, takve mere:</p> <p>4.1. praćene skupom mera za postizanje delotvorne</p> <p>4.2. osiguravaju nediskriminatoran tretman između snabdevača;</p> <p>4.3. osiguravaju da postavljena cena bude iznad troškova, na nivou na kome može doći do delotvorne cenovne konkurencije;</p> <p>4.4. predviđene radi svođenja na minimum svakog negativnog uticaja na veleprodajna tržišta energije;</p> <p>4.5. osiguravaju da svi korisnici u skladu</p>	<p>market participants in a discriminatory way.</p> <p>4. To establish effective competition between suppliers for energy supply contracts, and to achieve fully effective market-based retail pricing of energy, the Regulator, and upon obtaining a prior opinion of the Ministry, may decide for a transitional period to determine prices for energy supply to household and microenterprise customers that do not benefit from subsidy pursuant to paragraph 2 of this article, provided that in addition to criteria set out in paragraph 3 of this Article, such measures shall:</p> <p>4.1. be accompanied by a set of measures to achieve effective competition;</p> <p>4.2. ensure non-discriminatory treatment between the suppliers;</p> <p>4.3. ensure that a set price is above cost, at a level where effective price competition can occur;</p> <p>4.4. be designed to minimize any negative impact on the wholesale energy markets;</p> <p>4.5. ensure that all beneficiaries under</p>
---	---	--

<p>këtij neni të kenë mundësinë të zgjedhin ofertat konkurruese në treg dhe të informohen drejtpërdrejtë, të paktën çdo tre (3) muaj, për disponueshmërinë e ofertave në tregun konkurrues, në veçanti për kontratat me çmime dinamike dhe ofrimin e asistencës për të kaluar në treg konkurrues;</p> <p>4.6. nuk shkaktojnë ndërsbvencionim të drejtpërdrejtë ndërmjet konsumatorëve të furnizuar me çmime të tregut të lirë dhe atyre të furnizuar me çmime të rregulluara.</p> <p>5. Ministria, në emër të Qeverisë së Republikës së Kosovës dorëzon te Sekretariati i Komunitetit të Energjisë raportin për masat e ndërmarra, në pajtim me paragrafin 2 dhe 4 të këtij neni, brenda një (1) muaji pas miratimit të tyre, të cilat mund të zbatohen menjëherë. Ky raport shoqërohet me një shpjegim mbi pamjaftueshmërinë e instrumenteve të tjera për të arritur qëllimin e caktuar, mënyrën e përbushjes së kërkesave të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni dhe ndikimin e masave të njohura në konkurrencën ndërmjet furnizuesve. Raporti përshkruan listën e përfituesve, kohëzgjatjen e masave, numrin e konsumatorëve familjarë të prekur nga këto masa dhe sqaron përcaktimin e tyre.</p>	<p>sa ovim članom imaju mogućnost da biraju konkurentne ponude na tržištu i da najmanje na tromesečnom nivou budu neposredno obavješteni o dostupnosti ponuda na konkurentnom tržištu, posebno o ugovorima sa dinamičnim cenama i pružanju pomoći da pređu na konkurentno tržište;</p> <p>4.6. ne prouzrokuju neposredno unakrsno svbencionisanje između potrošača koji se snabdevaju po slobodnim tržišnim cenama i onih koji se snabdevaju po regulisanim cenama.</p> <p>5. Ministarstvo, u ime Vlade, podnosi izveštaj Sekretarijatu Energetske Zajednice ajednice izveštaj o preduzetim merama, u skladu sa stavovima 2 i 4 ovog člana, u roku od jednog (1) meseca od njihovog usvajanja, koje može primeniti odmah. Ovaj izveštaj se dostavlja sa objašnjenjem o nedovoljnosti drugih instrumenata za postizanje određenog cilja, načinu ispunjavanja zahteva utvrđenih u stavu 3. ovog člana, uticaju poznatih mera na konkurenciju među snabdevačima, . U izveštaju se opisuju lista korisnika, trajanje mera i broj potrošača iz kategorije domaćinstva obuhvaćenih ovim merama i objašnjava njihovo utvrđivanje.</p>	<p>this article have the possibility to choose competitive market offers and are directly informed at least every quarter of the availability of offers in the competitive market, in particular of dynamic price contracts, and providing assistance to switch to a competitive market;</p> <p>4.6. do not result id direct cross-subsidization between customers supplied at free market prices and those supplied at regulated supply prices.</p> <p>5. The Ministry, on behalf of the Government, shall submit a report for the measures taken in accordance with paragraphs 2 and 4 of this Article to the Energy Community Secretariat within one (1) month after their adoption, which may be apled immediately. The report shall be accompanied by an explanation of why other instruments were not sufficient to achieve the objective pursued, of how the requirements set out in paragraph 3 of this article are fulfilled, and of the effects of the notified measures on competition between suppliers,. The report shall describe the range of the beneficiaries, the duration of the measures, and the number of household customers affected by the measures and shall explain their determination.</p>
---	--	---

**KAPITULLI VI  
TË DREJTAT PRONËSORE TË  
NDËRMARRJEVE TË ENERGJISË**

**Neni 25  
Stabilimentet e reja dhe ekzistuese të  
energjisë**

1. Stabilimentet e reja dhe ekzistuese të energjisë për prodhimin, transmetimin dhe shpërndarjen e energjisë elektrike, termike ose gazit do të jenë në pronat mbi të cilat ndërmarrja e energjisë i gëzon të drejtat përkatëse të pronësisë, shfrytëzimit ose qasjes.

2. Me qëllim të mbrojtjes së interesit dhe sigurisë së infrastrukturës të energjisë së Republikës së Kosovës, stabilimentet dhe infrastruktura për prodhimin e energjisë elektrike dhe termike, transmetimin dhe shpërndarjen e energjisë elektrike dhe gazit, si dhe sistemet e shpërndarjes së energjisë termike shpallen stabilimente të energjisë me interes publik për Republikën e Kosovës.

3. Ndërtimi i stabilimenteve të energjisë, mirëmbajtja dhe shfrytëzimi i tyre, si dhe realizimi i aktiviteteve të energjisë janë me interes publik për Republikën e Kosovës.

**GLAVA VI  
IMOVINSKA PRAVA ENERGETSKIH  
PREDUZEĆA**

**Član 25  
Nova i postojeća energetska postrojenja**

1. Nova i postojeća energetska postrojenja za proizvodnju, prenos i distribuciju električne energije, toplotne energije ili gasa, energetska preduzeća uživa pripadajuća prava vlasništva, korišćenja ili pristupa.

2. U cilju zaštite interesa i bezbednosti energetske infrastrukture Republike Kosovo, postrojenja i infrastruktura za proizvodnju električne i toplotne energije, prenos i distribuciju električne energije i gasa, kao i sistemi za distribuciju toplotne energije proglašavaju se energetske postrojenjima od javnog interesa za Republiku Kosovo.

3. Izgradnja energetske postrojenja, njihovo održavanje i korišćenje, kao i obavljanje energetske delatnosti su od javnog interesa za Republiku Kosovo.

**CHAPTER VI  
PROPERTY RIGHTS OF ENERGY  
ENTERPRISES**

**Article 25  
New and existing Energy Facilities**

1. New and existing energy facilities for the production, transmission, and distribution of electricity, thermal Energy or gas shall be on the property over which the energy enterprise enjoys respective rights of ownership, use, or access.

2. For the purpose of protecting the interest and security of the energy infrastructure of the Republic of Kosovo, facilities and infrastructure for electricity and thermal energy production, transmission and distribution of electricity and gas, as well as thermal energy distribution systems are declared energy facilities of public interest to the Republic of Kosovo.

3. The construction of energy facilities, their maintenance and use, as well as the performance of energy activities are of public interest to the Republic of Kosovo.

<p>4. Pronarët e stabilimenteve nga paragrafi 2 i këtij neni obligohen t'i mirëmbajnë, avancojnë teknologjikisht ose modernizojnë stabilimentet me qëllim të përmbushjes së kërkesave të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Nëse stabilimenti i energjisë ka arritur jetëgjatësinë e paraparë ose nëse ndërmarrja e energjisë që zotëron dhe/ose operon stabilimentin e energjisë vendos të mbyllë përgjithmonë operimin e tij, stabilimenti i energjisë i nënshtrohet procesit të dekomisionimit, bazuar në një plan dekomisionimi, siç përcaktohet në kodet përkatëse të rrjetit dhe/ose legjislacionin që ka të bëjë me ndërtimin, planifikimin hapësinor, mbrojtjen e mjedisit dhe/ose burimet minerale.</p> <p>6. Linjat dhe tubacionet për transmetimin dhe shpërndarjen e energjisë mund të kalojnë përmes, mbi, në ose nën çdo pronë, vetëm nëse ndërmarrja përkatëse e energjisë ka një servitut ose të drejtë të shfrytëzimit të pronës përkatëse, ose servituti apo e drejta e shfrytëzimit i jepet ose merret nga ndërmarrja përkatëse e energjisë në përputhje me këtë ligj dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>4. Vlasnici postrojenja iz stava 2. ovog člana dužni su da održavaju, tehnološki unapređuju ili modernizuju postrojenja radi ispunjavanja zahteva koji su utvrđeni važećim zakonodavstvom.</p> <p>5. Ako je energetska postrojenja dostiglo predviđeni životni vek ili ako energetska preduzeće koje poseduje i/ili upravlja energetskim postrojenjem odluči da trajno zatvori njegov rad, energetska postrojenja se podvrgava procesu stavljanja van pogona na osnovu plana stavljanja van pogona, kako je utvrđeno u relevantnim mrežnim kodeksima i/ili zakonodavstvu koje se odnosi na izgradnju, zaštitu životne sredine i/ili mineralne resurse.</p> <p>6. Vodovi i cevovodi za prenos i distribuciju energije mogu prolaziti kroz, preko, na ili ispod svake imovine samo ako dotično energetska preduzeće ima pravo službenosti ili pravo korišćenja relevantne imovine ili službenost ili pravo korišćenja daje ili oduzima dotično energetska preduzeće u skladu sa ovim zakonom i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>4. Owners of facilities referred to in paragraph 2 of this article are obliged to maintain, technologically improve, or modernize the facilities for the purpose of meeting the requirements outlined in the applicable legislation.</p> <p>5. If the energy facility reached its lifespan or if the energy enterprise that owns and/or operates the energy facility decides to permanently close-down its operations, the energy facility must undergo a decommissioning process based on a decommissioning plan as determined in the respective network codes and/or legislation pertaining to the construction, environmental protection and/or mineral resources.</p> <p>6. Lines and pipelines for the transmission and distribution of energy may pass through, over, on, or under any property only if the concerned energy enterprise holds a servitude of the right to use the respective property, or a servitude right, shall be granted or acquired by the relevant energy undertaking in accordance with this Law and the applicable legislation.</p>
---	--	---

<p align="center"><b>Neni 26</b> <b>Prona në shfrytëzim ose në posedim të ndërmarrjeve të energjisë</b></p>	<p align="center"><b>Član 26</b> <b>Imovina na korišćenju ili u posedu energetskih preduzeća</b></p>	<p align="center"><b>Article 26</b> <b>Property currently in use or possession of energy enterprises</b></p>
<p>1. Çdo ndërmarrje e energjisë që ka aktualisht në pronësi, shfrytëzim ose ka të drejtën e shfrytëzimit, operon ose ka në posedim stabilimente të energjisë të vendosura në një pronë për të cilën ndërmarrja e energjisë nuk ka siguruar ose nuk i është dhënë formalisht një servitut, e drejtë e shfrytëzimit ose e drejtë pronësore dhe këto stabilimente të energjisë janë në posedim ose shfrytëzim të ndërmarrjes së energjisë, atëherë kjo ndërmarrje do të ketë të gjitha servitutet, të drejtat e shfrytëzimit dhe të drejtat tjera pronësore në pronën përkatëse ose ndaj asaj prone.</p> <p>2. Prona në të cilën ndodhen stabilimentet e energjisë, përveç linjave ose tubacioneve të transmetimit dhe shpërndarjes së energjisë, i nënshtrohet dispozitave të legjislacionit në fuqi për të drejtën e shfrytëzimit të pronës dhe të drejtave të tjera sendore që lidhen me të drejtat e ndërtimit, për një periudhë prej nëntëdhjetë e nëntë (99) vitesh, që fillon nga data e operimit komercial të stabilimentit. Sipas kësaj të drejte shfrytëzimi, ndërmarrja përkatëse e energjisë ka të drejtën të:</p> <p>2.1. posedojë dhe shfrytëzojë pronën</p>	<p>1. Svako energetska preduzeće koje trenutno poseduje, koristi ili ima pravo da koristi, posluje ili poseduje energetska postrojenja koja se nalaze na imovini na kojoj energetska preduzeće nije formalno steklo ili mu nije dato pravo službenosti, pravo korišćenja ili pravo vlasništva na imovini i ta energetska postrojenja su u posedu ili na korišćenju energetskog preduzeća, ima sve službenosti, prava na korišćenje i druga prava vlasništva na ili u odnosu na datu imovinu.</p> <p>2. Imovina na kojoj se nalaze energetska postrojenja, osim vodova i cevovoda za prenos i distribuciju energije, podleže odredbama važećeg zakonodavstva o pravu na korišćenje imovine i drugim stvarnim pravima u vezi sa pravima na izgradnju na period od devedeset devet (99) godina počev od datuma komercijalnog rada objekta. Prema ovom pravu korišćenja, relevantno energetska preduzeće ima pravo da:</p> <p>2.1. poseduje i koristi datu imovinu za</p>	<p>1. Any energy enterprise that currently owns, uses or has the right to use, operates or otherwise possesses energy facilities sited on property over which the energy enterprise has not formally acquired or been granted a servitude, right of use or property ownership right, shall have, if such energy facilities are in the possession or use of the energy enterprise, all necessary servitudes, rights of use and/or other property rights in or to the concerned property.</p> <p>2. The property, upon which energy facilities are situated, other than lines or pipelines for the transmission and distribution of energy, shall be the subject to the provisions of the relevant legislation for the right of use of property and other real rights related to the building rights, for a period of ninety nine (99) years, starting from the date of commercial operation of the facility. Under such right of use, the concerned energy enterprise shall have the right to:</p> <p>2.1. possess and to use the concerned</p>

<p>përkatëse për realizimin e aktiviteteve të energjisë në pajtim me këtë ligj;</p> <p>2.2. largoj nga prona çdo posedues të paligjshëm;</p> <p>2.3. kompensohet për dëmet e shkaktuara nga një posedues i paligjshëm, në të njëjtën masë sikurse pronari i pronës së paluajtshme, në përputhje me legjislacionin në fuqi; dhe</p> <p>2.4. bart ose të disponojë të drejtën e shfrytëzimit ose cilindo aspekt të saj.</p> <p>3. Kushtet e mëposhtme aplikohen në raport me të drejtën e shfrytëzimit:</p> <p>3.1. komunat dhe autoritetet e tjera publike mund të mbledhin taksa dhe tarifa nga ndërmarrja e energjisë, në të njëjtën mënyrë dhe masë sikurse ndërmarrja e energjisë të ishte pronare e pronës;</p> <p>3.2. ndryshimet fizike të pronës në fjalë, duke përfshirë çdo ndërtim mbi të, nuk ndikojnë në fushëveprimin dhe kushtet e së drejtës së shfrytëzimit;</p> <p>3.3. e drejta e shfrytëzimit nuk ndikohet nga ndryshimet e të drejtave pronësore mbi pronën përkatëse;</p>	<p>obavljanje energetske delatnosti u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>2.2. iseli bilo kog bespravnog posednika sa imovine;</p> <p>2.3. mu se nadoknadi šteta koju je pricinio bespravni posednik u istom obimu kao i vlasnik nepokretnosti, u skladu sa vazećim zakonodavstvom; i</p> <p>2.4. prenese ili raspolaže pravom na korišćenje ili bilo kom njegovom aspektu.</p> <p>3. Na ovo pravo korišćenja primenjuju se sledeći uslovi:</p> <p>3.1. opštine i drugi javni organi mogu naplatiti takse i tarife energetske preduzeću na isti način i u istoj meri kao da je energetske preduzeće bilo vlasnik imovine;</p> <p>3.2. fizičke promene date imovine, uključujući i svaku gradnju na njoj, neće uticati na obim i uslove prava korišćenja;</p> <p>3.3. na pravo korišćenja neće uticati promene u imovinskim pravima na relevantnu imovinu;</p>	<p>property for performing energy activities in accordance with this Law;</p> <p>2.2. have any illegal possessors removed from the property;</p> <p>2.3. be compensated for damages caused by an illegal possessor to the same extent as an owner of immovable property in accordance with the legislation in force; and</p> <p>2.4. transfer or dispose of such right of use or any aspect thereof.</p> <p>3. The following conditions shall also apply in relation to the user right:</p> <p>3.1. municipalities and other public authorities may collect taxes and fees on the energy enterprise in the same manner and extent as if the energy enterprise were the owner of the property;</p> <p>3.2. physical changes of the concerned property, including any construction thereon, shall not affect the scope and the conditions of the right of use;</p> <p>3.3. the right of use shall not be affected by any changes to the ownership rights over the property concerned ;</p>
--	--	--

<p>3.4. e drejta e shfrytëzimit mund të shpronësohet, vetëm në bazë të kriterëve dhe procedurave të përcaktuara sipas legjislacionit në fuqi, duke përfshirë edhe kërkesën për pagesën e kompensimit;</p> <p>3.5. ndërmarrja e energjisë kompenon pronarin publik për të drejtën e shfrytëzimit; dhe</p> <p>3.6. kur është e nevojshme, perimetri i pronës në fjalë përcaktohet në pajtim me legjislacionin përkatës për pronën publike dhe Ligjit përkatës për Pronën dhe të Drejtat e Tjera Sendore.</p> <p>4. Të gjitha linjat dhe tubacionet e transmetimit dhe shpërndarjes së energjisë që kalojnë përmes, në, mbi ose nën ndonjë pronë, konsiderohet se e kanë të drejtën e servitutit të përhershëm mbi pronën e prekur në favor të ndërmarrjes së energjisë, nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>5. Kur një ndërmarrje e energjisë, në datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, posedon të drejtën e shfrytëzimit të tokës publike që është e regjistruar në Zyrën Kadastrale Komunale në emër të saj ose në emër të një subjekti paraardhës, kjo e drejtë e shfrytëzimit, sipas këtij ligji, do t'i</p>	<p>3.4. pravo korišćenja se ekspropriše, samo na osnovu kriterijuma i procedura u skladu sa važeim zakonodavstvom, uključujući i zahtev za isplatu naknade;</p> <p>3.5. energetsko preduzeće obeštećuje javnog vlasnika za pravo korišćenja; i</p> <p>3.6 kada je to potrebno, obim predmetne imovine se utvrđuje u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o javnoj imovini i relevantnog Zakona o vlasništvu i drugim stvarnim pravima.</p> <p>4. Svi vodovi i cevovodi za prenos i distribuciju energije koji prelazi kroz, na, preko ili ispod bilo koje imovine, smatraju se da imaju pravo na trajnu službenost nad imovinom koja se nalazi u vlasništvu dotičnog energetskog preduzeća, od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>5. Kada energetsko preduzeće, na dan stupanja na snagu ovog zakona, poseduje pravo korišćenja na javnom zemljištu koje je uknjiženo u Opštinskoj katastarskoj kancelariji na svoje ime ili na ime prethodnog subjekta, ovo pravo korišćenja, prema ovom zakonu, podleže uslovima i</p>	<p>3.4. the right of use may be expropriated only based on established criteria and procedures according to the applicable legislation, including the requirement for the payment of compensation;</p> <p>3.5. the energy enterprise shall compensate the public owner for the right of use, and</p> <p>3.6. where necessary, the perimeter of the concerned property shall be determined in accordance with the relevant bylaws issued on the basis of the relevant Law on Public Property and /or relevant Law on property and other real rights.</p> <p>4. All lines and pipelines of energy that pass through, over, on or under any property shall be considered to have a servitude in perpetuity over the affected property in favour of energy enterprise from the date of entry into force of this Law.</p> <p>5. Where an energy enterprise holds, on the date of entry into force of this Law, a right of use over public land which is registered by a Municipal Cadastral Office in its own name or in the name of a Predecessor Entity, such right of use shall by operation of this Law be subject to the terms and</p>
--	--	--

<p>nënshtrohet kushteve dhe afateve të përcaktuara në dispozitat e mësipërme të këtij neni.</p> <p>6. Të drejtat pronësore të përcaktuara me këtë nen, si dhe të drejtat pronësore mbi asetet e dhëna gjatë procesit të themelimit të ndërmarrjes së energjisë, e cila ka marrë lejen në vitin 2006 për operimin e sistemit të shpërndarjes apo Transmetimit të Energjisë Elektrike të Kosovës, pas kërkesës së ndërmarrjes përkatëse të energjisë regjistronen në emër të ndërmarrjes së energjisë në Regjistrin përkatës të së Drejtave të Pronës së Paluajtshme nga Zyra Kadastrale Komunale (ZKK) përkatëse. Ky regjistrim bëhet pavarësisht ekzistimit apo jo të një kontrate për këtë qëllim ndërmjet ndërmarrjes së energjisë dhe pronarit të regjistruar të pronës, nëse ka të tillë.</p> <p>7. Me rastin e regjistrimit, sipas paragrafit 6 të këtij neni, ndërmarrja e energjisë përfshinë në Regjistrin e Pronës së Paluajtshme një njoftim që përshkruan të drejtat dhe kufizimet e parapara në paragrafët 8 dhe 9 të këtij neni.</p> <p>8. Në varësi të paragrafit 9 të këtij neni, çdo person privat që konsideron se të drejtat që i janë dhënë një ndërmarrjeje të energjisë nga ky nen cenojnë të drejtat e tyre</p>	<p>rokovima utvrđenim u prethodnim odredbama ovog člana.</p> <p>6. Imovinska prava definisana ovim članom, kao i imovinska prava na imovini dodeljena tokom procesa osnivanja energetske preduzeća, koje je 2006. godine dobilo dozvolu za vođenje sistema za distribuciju ili prenos električne energije na Kosovu, nakon zahteva datog energetske preduzeća, moraju se upisati na ime energetske preduzeća u odgovarajućem registru prava na nepokretnoj imovini od strane nadležne Opštinske katastarske kancelarije. Ovaj upis se vrši bez obzira na to da li postoji ili ne ugovor u tu svrhu između energetske preduzeća i registrovanog vlasnika imovine, u slučaju da postoji.</p> <p>7. Prilikom upisa u skladu sa stavom 6. ovog člana, energetska preduzeće mora da unese u registar nepokretnosti i obaveštenje kojim se opisuju prava i ograničenja predviđena u stavovima 8. i 9. ovog člana.</p> <p>8. Shodno stavu 9 ovog člana, svako privatno lice koje smatra da prava koja su data energetskom preduzeću iz ovog člana narušavaju njihova imovinska prava, na</p>	<p>conditions specified in the foregoing provisions of this Article.</p> <p>6. The property rights established by this article, as well as the property rights over assets granted during the process of incorporation of an energy enterprise that was permitted in 2006 to operate Kosovo's electricity distribution or transmission system, shall, upon the request of the concerned energy enterprise, be registered in such energy enterprise's name in the concerned Immovable Property Rights Register by the concerned Municipal Cadastral Office. Such registration shall be made regardless of the existence or non-existence of a contract. with respect thereto between the energy enterprise and the registered owner of the property, if any.</p> <p>7. When making a registration pursuant to paragraph 6 of this Article, the energy enterprise shall include in the Immovable Property Register a notice describing the rights and restrictions provided by paragraphs 8 and 9 of this Article.</p> <p>8. Subject to paragraph 9 of this Article, any private person who considers that the rights granted to an energy enterprise by this Article negatively affects the property</p>
---	---	---

<p>pronësore, në atë mënyrë që mund të konsiderohet si shpronësim për të cilin duhet të kompensohet sipas Ligjit përkatës për Shpronësimin e Pronës së Paluajtshme, në çdo kohë brenda tridhjetë e gjashtë (36) muajve nga data e përmbushjes së kushteve për njoftim për pronën e prekur, sipas paragrafit 7 i këtij neni, mund të parashtrojë ankesë në Gjykatën kompetente të Republikës së Kosovës për kompensim nga ana e Qeverisë së Republikës së Kosovës ka të drejtën e rimbursimit ose dëmshpërblimit nga ndërmarrja përkatëse e energjisë për çdo kompensim të cilin gjykata kërkon të paguhet, përveç rasteve kur kontrata në të cilën Republika e Kosovës është palë shprehimisht e përcakton ndryshe. Në rast të vendimit për kompensim, shuma e kompensimit përcaktohet në përputhje me dispozitat për kompensim të Ligjit përkatës për Shpronësimin e Pronës së Paluajtshme dhe akteve nënligjore të nxjerra në bazë të tij.</p>	<p>način da se smatra eksproprijacijom za koju se mora isplatiti naknada po relevantnom Zakonu o eksproprijaciji nepokretne imovine može u bilo kom trenutku u roku od trideset šest (36) meseci od dana ispunjenja uslova za obaveštenje o pogođenoj imovini, prema stavu 7. ovog člana, da podnese žalbu nadležnom sudu Republike Kosovo radi naknade od strane Vlade. Vlada ima pravo na povraćaj ili obeštećenje od datog energetskog preduzeća za svaku naknadu za koju sud zahteva da bude plaćena, osim u slučajevima kada je ugovorom u kojem je Republika Kosovo strana, izričito je predviđeno drugačije. U slučaju odluke o naknadi, iznos naknade utvrđuje se u skladu sa odredbama o nadoknadama relevantnog Zakona o eksproprijaciji nepokretne imovine i podzakonskih akata donetim na osnovu njega.</p>	<p>rights of such private person in such a way as to amount to an expropriation for which compensation is due under the relevant Law on the Expropriation of Immovable Property may, at any time within thirty-six (36) months from the date the notice requirement of paragraph 7 of this Article is fulfilled, file a complaint with the competent Court of the Republic of Kosovo seeking payment of such compensation from the Government. The Government shall have the right to reimbursement or indemnification from the concerned energy enterprise for any compensation the court requires to be paid unless a contract to which the Republic of Kosovo is party specifically provides otherwise. In the event that compensation is determined to be payable, the amount of compensation shall be determined in accordance with the compensation provisions of the relevant Law on the Expropriation of Immovable Property and the bylaws issued pursuant thereto.</p>
<p>9. Asnjë person nuk kompensohet sipas paragrafit 8 të këtij neni nëse:</p>	<p>9. Nijedno lice neće dobiti naknadu iz stava 8. ovog člana, ako:</p>	<p>9. No compensation shall be paid under paragraph 8 of this Article to any person if:</p>
<p>9.1. para datës në të cilën është paraqitur ankesa për kompensim, të drejtat përkatëse të regjistruara nga ndërmarrja e energjisë tashmë janë paguar ose janë realizuar përmes zbatimit të një kontrate</p>	<p>9.1. pre datuma podnošenja žalbe radi naknade, odgovarajuća prava upisana od strane energetskog preduzeća su već isplaćena ili realizovana sprovođenjem ugovora ili drugog zakona;</p>	<p>9.1. prior to the date on which the complaint seeking compensation is filed, the concerned rights registered by the energy enterprise have already been paid for or have already arisen by the operation</p>

<p>ose ligji tjetër;</p> <p>9.2. ligji i zbatueshëm në kohën e vendosjes së stabilimenteve në pronën përkatëse nuk ka kërkuar pagimin e kompensimit;</p> <p>9.3. ligji i zbatueshëm në kohën e vendosjes së stabilimenteve në pronën përkatëse ka lejuar kompensimin, por pronari ose pronarët e prekur, pa ndonjë arsye bindëse dhe të ligjshme, nuk i kanë ushtruar me kohë të drejtat e tyre ligjore për marrjen e kompensimit brenda afateteve ligjore në fuqi, afate këto që fillojnë në datën në të cilën stabilimentet janë vendosur për herë të parë në pronën përkatëse, ose</p> <p>9.4. në momentin e vendosjes së stabilimenteve në pronën përkatëse, prona ka qenë në pronësi shoqërore ose shtetërore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dorëzimi i menaxhimit të stabilimenteve të energjisë që janë përdorur për zhvillimin e aktivitetit të energjisë</b></p> <p>1. Kur është e nevojshme të sigurohet operimi i sigurt i sistemit të energjisë dhe furnizimit të energjisë, për të parandaluar</p>	<p>9.2. zakon koji je važio u vreme postavljanja postrojenja na relevantnoj imovini zahtevao plaćanje naknade;</p> <p>9.3. važeći zakon u vreme postavljanja postrojenja na datoj imovini je dozvoljavao naknadu, ali pogođeni vlasnik ili vlasnici, bez ubedljivih i zakonitih razloga, nisu blagovremeno iskoristili svoja zakonska prava za dobijanje naknade u zakonskim rokovima na snazi, koji počinju da teku na dan kada su postrojenja po prvi put postavljena na datu imovinu, ili</p> <p>9.4. u trenutku kada su postrojenja postavljena na datu imovinu, imovina je bila u društvenoj ili državnoj imovini.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Predaja upravljanja energetskim postrojenjima koja su korišćena za obavljanje energetske delatnosti</b></p> <p>1. Kada je potrebno obezbediti siguran rad energetskog sistema i snabdevanja energijom, kako bi se sprečila ili otklonila</p>	<p>of a contract or another law;</p> <p>9.2. the law applicable at the time the facilities were placed on the property concerned did not require the payment of compensation;</p> <p>9.3. the law applicable at the time facilities were placed on the property provided for compensation but the affected owner or owners failed, without a compelling and legally cognizable justification, to timely exercise their legal rights to obtain such compensation within the applicable legal time limit, which shall be deemed to have begun running on the date on which the facilities were first placed on the property, or</p> <p>9.4. at the time the facilities were placed on the property, the property was in social or state ownership.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Handover of management of energy facility used for performance of energy activity</b></p> <p>1. When it is necessary to ensure a regular and safe operation of the energy system and supply of energy and to prevent or eliminate</p>
---	--	---

<p>ose eliminuar dëme të mëdha në operimet afariste të personave juridikë dhe në punën e personave fizikë, në veçanti për të parandaluar çdo rrezik ndaj jetës dhe shëndetit të qytetarëve, Rregullatori me vendim mund të urdhërojë menaxhimin e përkohshëm të një stabilimenti të energjisë nga një ndërmarrje tjetër e energjisë pa transferuar pronësinë ose të drejtat afatgjata. Kjo mund të ndodhë kur një ndërmarrjeje të energjisë:</p> <p>1.1. i është revokuar leja për të kryer aktivitete të energjisë ose leja i është ndërprerë nga Rregullatori.</p> <p>1.2. autoriteti ose gjykata kompetente me vendim i ka ndaluar kryerjen e veprimtarive të energjisë.</p> <p>2. Vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni mund t'i referohet vetëm një ndërmarrjeje të rregulluar të energjisë ose ndërmarrjeje të energjisë së cilës i është caktuar obligimi për shërbimin publik sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>3. Para miratimit të vendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, Rregullatori është i obliguar që të përcaktojë aftësinë dhe interesin e një ndërmarrjeje tjetër të energjisë për të marrë përsipër operimin e aseteve për të vazhduar zhvillimin e aktiviteteve të energjisë të</p>	<p>velika šteta u poslovanju pravnih lica i radu fizičkih lica, posebno radi sprečavanja bilo kakvog rizika po život i zdravlje građana, Regulator može, odlukom, naložiti privremeno upravljanje energetskim objektom od strane drugog energetskog preduzeća, bez prenosa vlasništva ili dugoročnih prava. Ovo može biti primenjivo u slučaju kada je energetskom preduzeću:</p> <p>1.1. oduzeta licenca za obavljanje energetskih delatnosti ili mu licenca bude suspendovana od strane Regulatora.</p> <p>1.2. nadležni organ ili sud zabranio obavljanje energetskih delatnosti.</p> <p>2. Odluka iz stava 1. ovog člana može se odnositi samo na jedno regulisano energetsko preduzeće ili energetsko preduzeće kojem je dodeljena obaveza javne usluge u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>3. Pre donošenja odluke iz stava 1. ovog člana, Regulator je dužan da proceni sposobnost i interes drugog energetskog preduzeća da preuzme upravljanje imovinom i nastavi sa obavljanjem energetskih delatnosti preduzeća kojem je</p>	<p>major damages in the business operations of legal entities and in the work of natural persons, and in particular to avoid any danger that may arise to the life and health of citizens, the Regulator may, by decision, order the temporary management of an energy facility by another energy enterprise without transferring ownership or long-term rights. This may occur when an energy enterprise:</p> <p>1.1. Its permit to perform energy activities has been reovoked or its permit has been suspended by the Regulator, or</p> <p>1.2. the authority or the competent court finds by decision that it has stopped performing energy activities.</p> <p>2. The decision referred to in paragraph 1 of this article, may only refer to a regulated energy enterprise or to an energy enterprise that has been imposed with public service obligation according to the provisions of this law.</p> <p>3. Before adopting the decision from paragraph 1 of this article, the Regulator is obliged to determine the ability and interest of another energy enterprise to take over the operation of the assets and to continue performing the energy activities of the</p>
---	---	---

<p>ndërmarrjes së energjisë, së cilës i është revokuar përgjithmonë leja për zhvillimin e aktiviteteve të energjisë ose së cilës i është ndërprerë zhvillimi i aktiviteteve të energjisë. Rregullatori do të zhvillojë një proces transparent dhe të drejtë, duke siguruar që të gjitha palët e prekura të njoftohen dhe të kenë mundësinë të paraqesin qëndrimet e tyre.</p>	<p>trajno oduzeta licenca za obavljanje energetske delatnosti ili kojem je obustavljeno obavljanje tih delatnosti. Regulator će sprovesti transparentan i pravičan proces, obezbeđujući da sve pogođene strane budu obavestene i imaju priliku da iznesu svoje stavove.</p>	<p>energy enterprise whose permit to perform energy activities has been permanently revoked or which has stopped performing energy activities. The Regulator shall conduct a transparent and equitable process, ensuring that all affected parties are notified and given the opportunity to present their case.</p>
<p>4. Ndërmarrja e energjisë që merr përkohësisht përsipër funksionimin e asetëve dhe vazhdon zhvillimin e aktiviteteve të energjisë, obligohet të pajiset me leje për aktivitetin e energjisë. Pas vendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, Rregullatori lëshon lejen përkatëse për ndërmarrjen e energjisë të emëruar, siç është e aplikueshme. Rregullatori siguron që ndërmarrja e energjisë e emëruar plotëson kriteret e shthurjes së aktiviteteve, nëse ato janë të përcaktuara në këtë ligj, Ligjin përkatës për Rregullatorin e Energjisë dhe ligjet përkatëse që rregullojnë aktivitetet dhe tregjet e energjisë, të aplikueshme për ndërmarrjen e energjisë të emëruar.</p>	<p>4. Energetsko preduzeće koje privremeno preuzima upravljanje imovinom i nastavlja sa obavljanjem energetske delatnosti u obavezi je u obavezi da dobije dozvolu za obavljanje energetske delatnosti. Nakon donošenja odluke iz stava 1. ovog člana, Regulator izdaje odgovarajuću licencu imenovanom energetskom preduzeću, kako je primenljivo. Regulator obezbeđuje da imenovano energetsko preduzeće ispunjava kriterijume za raspuštanje delatnosti, ukoliko su oni propisani ovim Zakonom, relevantnim Zakonom o Regulatoru za Energiju i relevantnim zakonima koji regulišu energetske delatnosti i tržišta, i koji se primenjuju na imenovano energetsko preduzeće.</p>	<p>4. The energy enterprise candidate to take over temporarily the operation of the assets and to continue performing the energy activities shall be obliged to obtain a permit for the energy activity it will take over. Following the decision from paragraph 1 of this Article, the Regulator shall issue a corresponding permit to the appointed energy enterprise as applicable. The Regulator shall ensure that the appointed energy enterprise fulfills the unbundling criteria, if such are determined in this Law, the relevant Law on Energy Regulator and the respective laws that regulate the energy activities and markets, applicable to the appointed energy enterprise</p>
<p>5. Me vendim nga paragrafi 1 i këtij neni, Rregullatori urdhëron një ndërmarrje tjetër të energjisë që të menaxhojë përkohësisht stabilimentet, pajisjet dhe rrjetet ose sistemet. Ky menaxhim i përkohshëm nuk</p>	<p>5. Odlukom iz stava 1 ovog člana, Regulator nalaže drugom energetskom preduzeću da privremeno upravlja postrojenjima, opremom i mrežama ili sistemima. Ovo privremeno upravljanje</p>	<p>5. By decision from paragraph 1 of this Article, the Regulator shall order another energy entity to temporarily manage facilities, devices and networks, or systems. Such temporary management shall not</p>

<p>do të përbëj ose transferoj të drejtën e pronësisë ose të drejtën e përdorimit afatgjatë të këtyre objekteve, pajisjeve, rrjetit ose sistemit të ndërmarrja e caktuar. Vendimi në veçanti përfshin dhe përcakton kohëzgjatjen e menaxhimit të përkohshëm, si dhe detyrimet e raportimit ndaj Rregullatorit.</p>	<p>neće predstavljati niti preneti pravo vlasništva ili dugoročno pravo korišćenja tih postrojenja, opreme, mreže ili sistema na imenovano preduzeće. Odluka posebno uključuje i određuje trajanje privremenog upravljanja, kao i obaveze izveštavanja Regulatoru.</p>	<p>constitute or transfer the right of ownership or the right of long-term use of these facilities, devices, network, or system to the assigned enterprise. The decision shall especially include and precise the duration of the temporary management, as well as the reporting obligations to the Regulator.</p>
<p>6. Ndërmarrja e energjisë që merr përsipër menaxhimin e ndërmarrjes në pajtim me vendimin nga paragrafi 1 i këtij neni, është e obliguar që t'i sjellë dhe t'i mbaj në gjendje funksionale stabilimentet, pajisjet, rrjetin ose sistemin, në emër dhe në llogari të pronarit. Ky vendimi përfshinë në veçanti obligimin e ndërmarrjes së energjisë që merr përsipër menaxhimin e objektit për të mbledhur të hyrat dhe për të shlyer detyrimet lidhur me realizimin e aktivitetit, ofrimin e shërbimeve dhe operimin e mirëmbajtjes së aseteve, si dhe për të përfshirë informatat mbi menaxhimin financiar në raportet që dorëzohen te Rregullatori.</p>	<p>6. Energetsko preduzeće koje preuzima upravljanje objektom u skladu sa odlukom iz stava 1 ovog člana obavezno je da objekat, opremu, mrežu ili sistem stavi i održi u funkcionalno stanje u ime i na račun vlasnika. Ova odluka posebno uključuje obavezu energetskog preduzeća koje preuzima upravljanje objektom da prikuplja prihode i izmiruje obaveze u vezi sa obavljanjem aktivnosti, pružanjem usluga i operacijama i održavanjem imovine, kao i da uključuje finansijske informacije u izveštaje koje dostavlja Regulatoru.</p>	<p>6. The energy enterprise that takes over the management of the facility in accordance with the decision from paragraph 1 of this article, is obliged to bring and maintain the facility, devices, network, or system into functional condition on behalf and the account of the owner. This decision shall especially include the obligation of the energy enterprise that takes over the management of the facility to collect the revenues and pay off the liabilities related to the performance of the activity, provided services and the operation and maintenance of the assets, and to include information on the financial management in the reports submitted to the Regulator.</p>
<p>7. Në vendim nga paragrafi 1 i këtij neni, Rregullatori mund të përcaktojë shumën e kompensimit që ndërmarrja e energjisë që merr përsipër menaxhimin e objektit ia paguan pronarit të objektit të energjisë. Në përcaktimin e shumës së kompensimit, Rregullatori siguron që ndërmarrja e</p>	<p>7. U odluci iz stava 1 ovog člana, Regulator može odrediti iznos naknade koji energetsko preduzeće koje preuzima upravljanje objektom plaća vlasniku energetskog objekta. Prilikom određivanja iznosa naknade, Regulator obezbeđuje da energetsko preduzeće koje preuzima</p>	<p>7. In the decision from paragraph 1 of this article, the Regulator shall determine an amount of compensation that the energy enterprise that takes over the management of the facility should pay to the owner of the energy facility. In determining the amount of compensation, the Regulator shall ensure</p>

<p>energjisë që merr përsipër menaxhimin e objektit, të mund të mbulojë të gjitha kostot e arsyeshme dhe të zbatueshme operacionale, kapitale, si dhe të sigurojë fitim të arsyeshëm.</p>	<p>upravljanje objektom može pokriti sve razumne i primenljive operative i kapitalne troškove, kao i obezbediti razumnu dobit.</p>	<p>that the energy enterprise that takes over the management of the facility could recover all reasonable and applicable operational and capital costs and gain reasonable profit.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Zhvendosja e stabilimentit të energjisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Izmeštanje energetskeg postrojenja</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Relocation of energy facility</b></p>
<p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës mund të urdhërojë zhvendosjen e stabilimentit të energjisë vetëm në rastin e ndërtimit të stabilimenteve të trafikut dhe infrastrukturës së energjisë, stabilimenteve për mbrojtjen e vendit, stabilimenteve për menaxhimin e ujërave, stabilimenteve për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe të tjera që, në përputhje me Ligjin përkatës për Shpronësimin e Pronës së Paluajtshme, konsiderohen stabilimente të lidhura drejtpërdrejtë me realizimin e një qëllimi të ligjshëm publik, të cilat për shkak të karakteristikave natyrore apo të tjera nuk mund të ndërtohen në lokacion tjetër.</p> <p>2. Në rastin nga paragrafi 1 i këtij neni, shpenzimet e zhvendosjes së stabilimentit të energjisë ku përfshihen shpenzimet e ndërtimit, përkatësisht vendosja e stabilimentit të energjisë në lokacion tjetër, i bart Qeveria e Republikës së Kosovës në pajtim me Ligjin përkatës për Shpronësimin</p>	<p>1. Vlada može naložiti izmeštanje energetskeg postrojenja samo u slučaju izgradnje saobraćajnih postrojenja i energetske infrastrukture, postrojenja za potrebe odbrane zemlje, vodoprivrednih postrojenja, postrojenja za zaštitu od elementarnih nepogoda i drugih postrojenja koja se u skladu sa relevantnim Zakonom o eksproprijaciji nepokretne imovine smatraju postrojenjima direktno povezanim sa ostvarivanjem zakonitog javnog cilja, a koji se, zbog prirodnih ili drugih karakteristika, ne mogu graditi na drugoj lokaciji.</p> <p>2. U slučaju iz stava 1. ovog člana, troškove izmeštanja energetskeg postrojenja, u koje spadaju troškovi gradnje, odnosno postavljanja energetskeg postrojenja na drugoj lokaciji, snosi Vlada u skladu sa relevantnim Zakonom o eksproprijaciji nepokretne imovine.</p>	<p>1. The Government may order the relocation of an energy facility only in the case of the construction of traffic and energy infrastructure facilities, facilities for the defense of the country, water management facilities, facilities for protection against natural disasters, and other facilities that, in accordance with the relevant Law on expropriation of immovable property, are considered as facilities directly related to the accomplishment of a legitimate public purpose, which, due to natural or other characteristics, cannot be built in another location.</p> <p>2. In the case referred to in paragraph 1 of this article, the costs of relocating an energy facility, which include the costs of construction, i.e. placing that energy facility at another location, shall be borne by the Government in accordance with the relevant Law on expropriation of</p>

<p>e Pronës së Paluajtshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>E drejta e qasjes në pronë</b></p> <p>1. Ndërmarrjet e energjisë kanë të drejtë të ndërtojnë stabilimente të reja ose të zgjerojnë stabilimentet ekzistuese të prodhimit, transmetimit ose shpërndarjes, për të cilat kërkohet servituti, e drejta e shfrytëzimit ose të drejta të tjera pronësore në tokë publike dhe private, pajisjeve ekzistuese matëse ose çfarëdo pajisje tjetër, në ose nën tokë publike ose private, me qëllim të furnizimit me energji elektrike, energji termike dhe gaz, në përputhje me dispozitat e Ligjit përkatës për Shpronësimin e Pronës së Paluajtshme.</p> <p>2. Gjatë ndërtimit të linjave, stabilimenteve të reja ose zgjerimit të stabilimenteve ekzistuese të prodhimit, transmetimit ose shpërndarjes për të cilat kërkohet përvetësimi i servituteve, ndërmarrjet e energjisë njoftojnë pronarin e tokës private me qëllim të arritjes së marrëveshjes.</p> <p>3. Ndërmarrja e energjisë do ta njoftoj pronarin për stabilimentin, afatin kohor të shfrytëzimit të kërkuar, ndryshimin e destinimit të tokës, planin rregullues pas përfundimit të servitutit dhe vlerën e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Pravo pristupa imovini</b></p> <p>1. Energetska preduzeća imaju pravo da grade nova postrojenja ili da proširuju postojeća proizvodna, prenosna ili distributivna postrojenja, za koja su potrebni službenost, pravo korišćenja ili druga imovinska prava na javno ili privatno zemljište, postojeće merne uređaje ili bilo koju drugu opremu, na ili ispod javnog ili privatnog zemljišta, za potrebe snabdevanja električnom energijom, toplotnom energijom i gasom, u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o eksproprijaciji nepokretne imovine.</p> <p>2. Prilikom izgradnje novih vodova, postrojenja ili proširenja postojećih proizvodnih, prenosnih ili distributivnih postrojenja za koja je potrebno sticanje prava službenosti, energetska preduzeća moraju obavestiti vlasnika privatnog zemljišta radi postizanja sporazuma.</p> <p>3. Energetsko preduzeće će obavestiti vlasnika o postrojenju, vremenskom roku traženog korišćenja, promeni namene zemljišta, regulacionom planu po prestanku službenosti i predloženoj vrednosti</p>	<p>immovable property.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Right of Access to Property</b></p> <p>1. Energy enterprises are entitled to construct new facilities or to expand existing production, transmission, or distribution facilities for which the servitude, right of use, or other property rights on public or private land land, existing measurement devices or any other equipment on or under public or private land, with the aim of providing a supply of electricity, thermal energy, and gas, in accordance with the provisions of the relevant Law on Expropriation of Immovable Property.</p> <p>2. When constructing lines, new facilities, or expanding existing production, transmission or distribution facilities, for which the appropriation of servitudes is required, the energy enterprises shall notify the owner of the private land with the aim of reaching an agreement.</p> <p>3. The energy enterprise shall notify the owner regarding the facility, timeline of requested use, change of land destination, the plan of regulation upon conclusion of servitude and the proposed value of</p>
---	--	---

<p>propozuar të kompensimit, në pajtim me dispozitat e Ligjit përkatës për Shpronësimin e Pronës së Paluajtshme.</p> <p>4. Në rast se ndërmarrja e energjisë dhe pronari i tokës nuk arrijnë marrëveshje për nevojën e krijimit dhe zgjerimit të servituteve brenda tridhjetë (30) ditëve nga dorëzimi i propozimit me shkrim nga ana e ndërmarrjes së energjisë, në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, ndërmarrja e energjisë kërkon nga Rregullatori që të jap një opinion për detyrimet e ndërmarrjes së energjisë. Rregullatori nxjerr opinionin brenda tridhjetë (30) ditëve nga pranimi i kërkesës.</p> <p>5. Të gjitha servitutet dhe të drejtat e tjera pronësore të dakorduara ndërmjet palëve regjistruhen në Zyrën përkatëse Kadastrale Komunale.</p>	<p>naknade, u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o eksproprijaciji nepokretne imovine.</p> <p>4.U slučaju da energetska preduzeća i vlasnik zemljišta ne postignu sporazum o potrebi ustanovljavanja i proširenja službenosti u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja pismenog predloga od strane energetske preduzeća u skladu sa stavom 2. ovog člana, energetska preduzeća traži od Regulatora da izda mišljenje o obavezama energetske preduzeća. Regulator donosi mišljenje u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>5.Sve službenosti i druga imovinska prava dogovorena između stranaka biće registrovana kod nadležne opštinske katastarske kancelarije.</p>	<p>compensation, in accordance with the provisions of the relevant Law on Expropriation of Immovable Property.</p> <p>4. In the event that the energy enterprise and the land owner do not reach an agreement on the need to establish and expand servitudes within thirty (30) days from the delivery of the written proposal by the energy enterprise in accordance with paragraph 2 of this Article, the energy enterprise shall request from the Regulator to issue an opinion on the liabilities of the energy enterprise. The Regulator shall issue its opinion within thirty (30) days from the receipt of the request.</p> <p>5. All servitudes and other property rights agreed between parties shall be registered in the respective municipal Cadastral Office.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Inspektimet Mirëmbajtja dhe Matjet</b></p> <p>1. Personat fizikë dhe juridikë lejojnë zyrtarët e autorizuar të ndërmarrjeve të energjisë që bëjnë inspektime, lexime, mirëmbajtje dhe matje, sipas këtij ligji, që të mund të hyjnë dhe të kalojnë në pronën e një individi me qëllim të inspektimit të pajisjeve, instalimeve ose sistemeve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Inspekcija, održavanje i merenje</b></p> <p>1. Fizička i pravna lica će dozvoliti ovlašćenim službenicima energetske preduzeća koji vrše inspekciju, očitavanje, održavanje i merenje da uđu ili pređu preko imovine određenog pojedinca radi inspekcije energetske opreme, instalacija ili sistema.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Inspections, Maintenance and Metering</b></p> <p>1. Natural and legal persons shall allow authorized of Energy undertakings officials carrying out inspections, meter reading, maintenance and measurements according to this law to enter and pass through a person's property for the purpose of inspecting energy equipment, installations,</p>

<p>energjisë.</p> <p>2. Personat fizikë dhe juridikë lejojnë zyrtarët e autorizuar të ndërmarrjeve të energjisë që të kenë qasje në pronën e tyre në të cilën gjenden stabilimentet, aparatura, rrjete ose sisteme të energjisë, kur një qasje e tillë është e nevojshme për kontrollimin dhe mirëmbajtjen e tyre, ose prerjen e drurëve ose vegjetacionit tjetër që mund të pengojnë funksionimin e stabilimenteve, aparaturës, rrjeteve ose sistemit.</p> <p>3. Personat fizikë dhe juridikë lejojnë zyrtarët e autorizuar të ndërmarrjeve të energjisë që të kenë qasje në pronën e tyre, kur një qasje e tillë është e nevojshme për të inspektuar, lexuar, mirëmbajtur dhe ndërruar pajisjet matëse që gjenden në pronën e tyre dhe nuk mund të pengojnë përfaqësuesin e ndërmarrjes së energjisë që të shkyçin pajisjet matëse ose aparaturën tjetër që shfrytëzohet në sistemin e energjisë.</p> <p>4. Pas njoftimit paraprak, ndërmarrja e energjisë që shfrytëzon dhe mirëmban stabilimente të energjisë ka të drejtë të kaloj nëpër pronën e paluajtshme të një pronari tjetër me qëllim të realizimit të punëve të mirëmbajtjes, kontrollit të saktësisë së stabilimentit, centralit, pajisjeve ose mjeteve të tjera të stabilimentit të energjisë,</p>	<p>2. Fizička i pravna lica dozvoljavaju ovlašćenim službenicima energetske preduzeća da imaju pristup njihovoj imovini na kojoj se nalaze energetska postrojenja, aparatura, mreže ili sistemi kada je takav pristup potreban radi njihove kontrole i održavanja ili seče drveća ili drugog rastinja koje može ometati funkcionisanje postrojenja, aparatura, mreža ili sistema.</p> <p>3. Fizička i pravna lica dozvoljavaju ovlašćenim službenicima energetske preduzeća da imaju pristup njihovoj imovini kada je takav pristup potreban radi inspekcije, očitavanja, održavanja i zamene mernih uređaja koji se nalaze na njihovoj imovini i ne mogu sprečiti predstavnika energetske preduzeća da isključi merne uređaje ili drugu aparaturu koja se koristi u energetske sistemu.</p> <p>4. Nakon prethodnog obaveštavanja, energetske preduzeće koje koristi i održava energetska postrojenja ima pravo da prelazi preko nepokretnosti drugog vlasnika radi obavljanja poslova održavanja, kontrole preciznosti postrojenja, opreme ili drugih sredstava energetske postrojenja, kao i izvođenja drugih radova i korišćenja</p>	<p>or systems.</p> <p>2. Natural and legal persons shall allow authorized officers of energy enterprises to access their property on which there are facilities, apparatus, networks, or energy systems where such access is necessary for the purpose of checking and maintaining them, or cutting trees or other vegetation that might obstruct the operation of facilities, apparatus, networks or the system.</p> <p>3. Natural and legal persons shall allow authorized officers of energy enterprises to access their property where such access is necessary to inspect, read, maintain, and replace metering devices situated on their property and may not prevent an energy enterprise representative from disconnecting metering devices or other apparatus used in the energy system.</p> <p>4. After prior notification, the energy enterprise that uses and maintains energy facilities has the right to pass over the immovable property of another owner for the purpose of carrying out maintenance work, checking the correctness of the facility, device, plant or equipment, or other devices of the energy facility, as well as</p>
--	---	--

<p>si dhe të realizojë punë të tjera dhe shfrytëzojë pronën e paluajtshme në të cilën këto punë zhvillohen vetëm derisa zgjasin punimet.</p> <p>5. Në rast se pronari i pronës së paluajtshme dhe ndërmarrja e energjisë nuk pajtohen, sipas paragrafit 4 të këtij neni, çështja mund t'i paraqitet për vendimmarrje gjykatës kompetente.</p>	<p>nepokretnosti na kojoj se izvode ovi radovi samo dok traju radovi.</p> <p>5. U slučaju da vlasnik nepokretnosti i energetska preduzeće ne postignu sporazum prema stavu 4. ovog člana, onda o tome odlučuje nadležni sud.</p>	<p>performing other works and using the immovable property on which the said works are performed only while those works last.</p> <p>5. In the event that the owner of the real estate and the energy enterprise do not agree according to paragraph 4 of this article, the competent court will make a decision on this.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Kompensimi i dëmeve</b></p> <p>1. Ndërmarrjet e energjisë i kompensojnë pronarët ose shfrytëzuesit e pronës për çdo dëm të shkaktuar gjatë ushtrimit të aktiviteteve të tyre, që mund të rezultojë në kufizimin e shfrytëzimit të pronës ose zvogëlimin e vlerës së saj reale në treg.</p> <p>2. Kompensimi i dëmeve, nga paragrafi 1 i këtij neni, bëhet në bazë të Ligjit përkatës për Marrëdhëniet e Detyrimeve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Naknada štete</b></p> <p>1. Energetska preduzeća isplaćuju naknadu vlasnicima ili korisnicima imovine za svaku štetu pričinjenu tokom obavljanja svojih delatnosti, koja može dovesti do ograničavanja korišćenja imovine ili smanjenja njene stvarne vrednosti na tržištu.</p> <p>2. Naknada štete iz stava 1. ovog člana vrši se na osnovu relevantnog Zakona o obligacionim odnosima.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Compensation of damages</b></p> <p>1. Energy enterprises shall compensate the owners or users of property for any damage caused in the course of their activities which may result in a limitation of the use of their property, or a reduction of its fair market value.</p> <p>2. Compensation of the damages referred to in paragraph 1 of this article shall be based on the relevant Law on Obligation Relationship.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Zonat e sigurisë</b></p> <p>1. Zonat e sigurisë krijohen përreth zonave të energjisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Zaštitni pojasi</b></p> <p>1. Oko energetskih zona uspostavlja se zaštitni pojasevi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Security Zones</b></p> <p>1. Security zones should be established around energy sites.</p>

<p>2. Nuk lejohet ndërtimi i ndërtesave që nuk janë në funksion të aktivitetit të energjisë, mbjellja e bimëve dhe e drurëve në tokë, nën, mbi dhe pranë stabilimenteve, pajisjeve dhe instalimeve të energjisë, që pengojnë procesin e prodhimit, transmetimit dhe shpërndarjes së energjisë ose rrezikojnë sigurinë e njerëzve dhe pronës.</p> <p>3. Me përjashtim të paragrafit 2 të këtij neni, nëse realizimi i punëve është i nevojshëm për interesin publik, ndërmarrja e energjisë, me kërkesë të kontraktorit, detyrohet të jap pëlqim me shkrim për realizimin e punëve brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e paraqitjes së kërkesës, në të cilën përcakton edhe masat e nevojshme mbrojtëse për stabilimentet, pajisjet dhe centralet.</p> <p>4. Zbatimi i masave mbrojtëse të përcaktuara në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni bëhen me shpenzimet e kontraktorit.</p> <p>5. Ministria, në konsultim me operatorët e sistemit, nxjerr akt nënligjor që përcakton kushtet dhe mënyrën e përcaktimit të vendndodhjes, madhësisë, kufijve të zonave të sigurisë, rregullimin e tyre dhe të drejtat dhe detyrimet e pronarëve.</p>	<p>2. Nije dozvoljeno graditi zgrade koje nisu u funkciji obavljanja energetske delatnosti, saditi rastinje i drveće na zemljištu ispod, iznad i pored energetskih postrojenja, opreme i instalacija, koji ometaju proces proizvodnje, prenosa i distribucije energije ili ugrožavaju bezbednost ljudi i imovine.</p> <p>3. Izuzetno od stava 2. ovog člana, ako je izvođenje radova neophodno u javnom interesu, energetska preduzeće je na zahtev ugovarača dužno da izda pismenu saglasnost na izvođenje radova u roku od petnaest (15) dana od dana podnošenja zahteva, u kojoj utvrđuje i potrebne mere zaštite za postrojenja, opremu i elektrane.</p> <p>4. Sprovođenje zaštitnih mera utvrđenih u skladu sa stavom 3. ovog člana vrši se o trošku ugovarača.</p> <p>5. Ministarstvo, uz konsultacije sa operatorima sistema, donosi podzakonski akt kojim se propisuju uslovi i način određivanja lokacije, veličine, granica zaštitnih pojaseva, njihovo uređenje i prava i obaveze vlasnika.</p>	<p>2. It is not allowed to build buildings that are not in the function of the energy activity, planting plants and trees on land under, above and next to energy facilities, devices and installations, which disrupt the process of production, transmission and distribution of energy or endanger the safety of people and property.</p> <p>3. With the exception of paragraph 2 of this article, if the performance of the works is necessary for public interest, the energy enterprise, upon request of the contractor, is obliged to give written consent for the performance of the works within fifteen (15) days from the day of submission of the request, in which it also determines the necessary protective measures for the facilities, devices and plants.</p> <p>4. The implementation of the protective measures determined in accordance with paragraph 3 of this article is at the expense of the contractor.</p> <p>5. The Ministry, in consultation with system operators issues a bylaw, that determines conditions and manner of setting the location, size, boundaries of the security zones, their regulation and owners' rights and obligations.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shkelja e Zonave të Sigurisë</b></p> <p>1. Kur pronarët ose shfrytëzuesit e pronës zhvillojnë ndërtim të paautorizuar ose aktivitete të tjera që shkelin rregullat për zonat e sigurisë dhe nuk e largojnë një ndërtim të tillë të kundërligjshëm ose nuk e ndërpresin aktivitetin e paautorizuar brenda një afati të caktuar nga një ndërmarrje e energjisë, ndërmarrja e energjisë ka të drejtë të kërkojë nga komuna largimin e ndërtimit pa leje ose ndalimin e aktivitetit me shpenzimet e pronarit ose shfrytëzuesit.</p> <p>2. Komuna që pranon një kërkesë të tillë nga ndërmarrja e energjisë, në afat prej shtatë (7) ditëve, ndërmerr veprime për rrënimin e ndërtimit pa leje ose ndalimin e aktivitetit të kundërligjshëm.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Narušavanje zaštitnih pojaseva</b></p> <p>1. Kada vlasnici ili korisnici imovine izvode neovlašćene građevinske radove ili druge aktivnosti kojima se krše pravila za zaštitne pojaseve i ne uklone takvu bespravnu građevinu ili ne prekinu izvođenje neovlašćene aktivnosti u roku koji odredi energetsko preduzeće, energetsko preduzeće ima pravo da od traži od opštine uklanjanje građevine bez dozvole ili obustavu aktivnosti o trošku vlasnika ili korisnika.</p> <p>2. Opština koja primi takav zahtev od energetskog preduzeća, u roku od sedam (7) dana preduzima radnje za rušenje građevine bez dozvole ili obustavu nelegalne aktivnosti.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Violation of Security Zones</b></p> <p>1. Where owners or users of property perform unauthorized construction or other activity that violates rules for the security zones, and fail to remove such illegal construction or cease performing the unauthorized activity within a deadline set by an energy enterprise, the energy enterprise shall have the right to request that the municipality remove the illegal construction or stop the activity at the expense of the owner or user.</p> <p>2. Municipality receiving such a request by the energy enterprise shall, within seven (7) days, perform actions to demolish the illegal construction or to stop the illegal activity.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VII</b> <b>MBIKËQYRJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Mbikëqyrja</b></p> <p>1. Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij ligji, si dhe të akteve të tjera ligjore dhe nënligjore që lidhen me energjinë e bën Ministria dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA VII</b> <b>NADZOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Nadzor</b></p> <p>1. Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona, kao i drugih zakonskih i podzakonskih akata koji se odnose na energiju, vrše</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII</b> <b>SUPERVISION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Supervision</b></p> <p>1. The supervision of the implementation of this law as well as other legal and bylaws related to energy is undertaken by the</p>

<p>autoritetet e tjera kompetente, në bazë të fushëveprimit dhe përgjegjësive të tyre të përcaktuara me këtë ligj dhe me legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>2. Mbikëqyrja inspektuese kryhet nga Njësia e Inspektimit të Energjisë e cila është përgjegjëse për të siguruar që ndërmarrjet e energjisë i ushtrojnë aspektet teknike të aktiviteteve të tyre në përputhje me ligjet përkatëse për energjinë, dhe ligjet tjera në lidhje me kërkesat teknike të pajisjeve të energjisë, rregulloret teknike, standardet dhe rregullat e tjera, në pajtim me parimet themelore të përcaktuara në Ligjin përkatës për Inspektimet.</p> <p>3. Njësia e Inspektimit të Energjisë kryen inspektimet e gjendjes teknike, sigurisë së pajisjeve, stabilimenteve të energjisë dhe pajisjeve nën presion.</p> <p>4. Njësia e Inspektimit të Energjisë kryen mbikëqyrjen e inspektimit të ndërmarrjeve të energjisë, personave fizikë ose juridikë që posedojnë ose operojnë me pajisje, stabilimente, sisteme ose instalime energjetike me tension mbi një (1) KV, përkatësisht me tension të mesëm dhe të lartë.</p> <p>5. Gjatë inspektimit, Njësia e Inspektimit të</p>	<p>Ministarstvo nadležno za energetiku i drugi nadležni organi, na osnovu svog delokruga rada i odgovornosti utvrđenih ovim zakonom i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Inspekcijski nadzor vrši Jedinica za energetske inspekcije koja je odgovorna da obezbedi da energetska preduzeća obavljaju tehničke aspekte svojih delatnosti u skladu sa energetske zakone i drugim zakonima koji se odnose na tehničke zahteve energetske opreme, tehničkim propisima, standardima i drugim pravilima u skladu sa osnovnim načelima utvrđenim u relevantnom Zakonu o inspekciji.</p> <p>3. Jedinica za energetske inspekcije vrši inspekcije tehničkog stanja i bezbednosti energetske opreme i postrojenja i opreme pod pritiskom.</p> <p>4. Jedinica za energetske inspekcije vrši nadzor nad inspekcijom energetskih preduzeća, fizičkih ili pravnih lica koja poseduju ili upravljaju energetskom opremom, postrojenjima, sistemima ili instalacijama napona iznad jednog (1) KV, odnosno srednjeg i visokog napona.</p> <p>5. Prilikom inspekcije, Jedinica za</p>	<p>Ministry responsible for energy and other competent authorities, based on their scope and responsibilities determined according to this law and relevant legislation in force.</p> <p>2. The inspection supervision is carried out by the Energy Inspection Unit which is responsible for ensuring that energy enterprises exercise the technical aspects of their activities in accordance with energy laws, and other laws related to technical requirements of the energy equipment's technical regulations, standards and other rules and in accordance with the basic principles defined in the relevant Law for Inspections.</p> <p>3. The Energy Inspection Unit performs inspections of the technical condition, safety of equipment, energy facility and equipment under pressure.</p> <p>4. The Energy Inspection Unit shall monitor the inspection of energy enterprises, natural or legal persons possessing or operating with equipment, facilities, systems or installations of energy voltage above one (1) KV, respectively medium and high voltage.</p> <p>5. During the inspection, the Energy</p>
--	--	---

<p>Energjisë ka të drejtë të ketë qasje të papenguar, ndërsa ndërmarrjet e energjisë apo personat e tjerë fizikë apo juridikë ofrojnë qasje të tillë, nëse kërkohet nga përfaqësuesit e autorizuar, të cilët:</p> <p>5.1. inspektojnë pajisjet, materialet si dhe dokumentacionet teknike të tjera, në përputhshmëri me qëllimin e inspektimit ose mbikëqytjes;</p> <p>5.2. kërkojnë sigurimin e provave apo mostrave të nevojshme;</p> <p>5.3. kryejnë inspektime të gjendjes teknike dhe sigurisë së pajisjeve së energjisë.</p> <p>6. Nëse gjatë inspektimit të tyre mbikëqyrës, inspektorët e Njesisë së Inspektimit të Energjisë vërejnë se një ndërmarrje e energjisë apo një konsumator i energjisë vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji dhe të akteve të tjera përkatëse, Njësia e Inspektimit të Energjisë ka të drejtë që të:</p> <p>6.1. udhëzojë eliminimin e mangësive të konfirmuara brenda një afati të arsyeshëm kohor;</p> <p>6.2. udhëzojë pezullimin e ndërtimit apo shfrytëzimit e mëtutjeshëm të</p>	<p>energetsku inspekciju ima pravo na nesmetan pristup, a energetska preduzeća ili druga fizička ili pravna lica pružaju pristup, ako to zahtevaju ovlašćeni predstavnici, koji:</p> <p>5.1. vrše inspekciju opreme, materijala i druge tehničke dokumentacije u skladu sa svrhom inspekcije ili nadzora;</p> <p>5.2 traže obezbeđivanje potrebnih dokaza ili uzoraka;</p> <p>5.3. vrše inspekciju tehničkog stanja i sigurnosti energetske opreme.</p> <p>6. Ako inspektori Jedinice za energetsku inspekciju u toku svoje nadzorne inspekcije uoče da energetska preduzeće ili potrošač energije postupa u suprotnosti sa odredbama ovog zakona i drugih relevantnih akata, Jedinica za energetsku inspekciju ima pravo:</p> <p>6.1. da naloži otklanjanje utvrđenih nepravilnosti u razumnom vremenskom roku;</p> <p>6.2. da naloži obustavu dalje izgradnje ili korišćenja energetske postrojenja ili</p>	<p>Inspection Unit has the right to have unhindered access and the energy enterprises or other natural or legal persons provide such access, if it is requested by the authorized representatives who:</p> <p>5.1. inspect equipment, materials as well as other technical documentation in compliance with the purpose of inspection or supervision;</p> <p>5.2. request the provision of necessary evidence or samples;</p> <p>5.3. carry out inspections of the technical condition and safety of energy equipment.</p> <p>6. If inspectors of the Energy Inspection Unit during their supervisory inspection notice that, an energy enterprise or an energy customer acts contrary to the provisions of this law and other relevant acts, the Energy Inspection Unit has the right, as follows:</p> <p>6.1. instruct the elimination of confirmed deficiencies within a reasonable time frame;</p> <p>6.2. instruct the suspension of construction or further use of the energy</p>
--	---	---

<p>stabilimentit të energjisë apo të udhëzojë ndërprerjen e furnizimit me energji apo shfrytëzimit të energjisë, nëse pajisjet apo stabilimenti nuk është duke prodhuar apo nëse stabilimentet nuk ndërtohen, shfrytëzohen apo mirëmbahen në pajtim me kërkesat teknike të kodeve, rregullave apo akteve ligjore dhe nënligjore, si dhe nëse ka rrezik të drejtpërdrejtë të stabilimentit të energjisë dhe sigurisë së ndërtesës, shëndetit dhe jetës;</p> <p>6.3. njoftojë dhe nxjerr vendim mbi shkeljen e këtij ligji ose akteve nënligjore të nxjerra në zbatim të tij;</p> <p>6.4. lëshojë urdhra për ndalimin e përkohshëm të realizimit të aktiviteteve nga ndërmarrja e energjisë dhe të inicoj para Rregullatorit procedurën për revokimin e lejes kur konstatohet se janë bërë shkelje të këtij ligji dhe ligjeve tjera përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Mbështetja e veprimeve të inspektimit</b></p> <p>1. Për mbështetjen e veprimeve të inspektimit në përcaktimin e rrethanave të nevojshme për marrjen e masave sipas nenit 34 të këtij ligji, Njësia e Inspektimit të Energjisë bashkëpunon me institucione të</p>	<p>da naloži obustavu snabdevanja energijom ili korišćenja energije, ako oprema ili postrojenje ne vrši proizvodnju ili ako se postrojenja ne grade, ne koriste ili ne održavaju u skladu sa tehničkim zahtevima kodeksa, propisa ili zakonskih i podzakonskih akata, kao i ako postoji neposredna opasnost po energetska postrojenja i sigurnost zgrade, zdravlja i života;</p> <p>6.3. da prijavi i donese odluku o povredi ovog zakona ili podzakonskih akata donetih na osnovu njega;</p> <p>6.4. da izda naloge za privremenu obustavu vršenja delatnosti od strane energetskog preduzeća i pokrene pred Regulatorom postupak za opoziv dozvole kada se utvrdi da su učinjene povrede ovog zakona i drugih relevantnih zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Podrška inspekcijским radnjama</b></p> <p>1. Radi održavanja inspekcijских radnji u utvrđivanju okolnosti neophodnih za preduzimanje mera prema članu 34 ovog zakona, Jedinica za energetska inspekciju saraduje sa drugim nadležnim institucijama.</p>	<p>facility, or instruct the interruption of energy supply or energy use if the equipment or facility is not producing or if the facilities are not built, used or maintained in accordance with the technical requirements of the codes, rules or legal and bylaw, as well as, if there is a direct risk to the energy facility and building safety, health, and life safety;</p> <p>6.3. notify and issue a decision on the violation of this law or the bylaws issued pursuant to it;</p> <p>6.4. issue orders for temporary prohibition of performing activities by the energy enterprise and initiate in front of Regulator procedure for the revocation of the permit, when it is determined that violations of this law and other relevant legislation have been committed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Support of inspection actions</b></p> <p>1. For the support of inspection actions in determining the necessary circumstances for taking measures according to Article 34 of this law, the Energy Inspection Unit cooperates with other competent</p>
--	--	---

<p>tjera kompetente.</p> <p>2. Rregullatori, në pajtim me kërkesat e këtij ligji dhe Ligjit përkatës për Rregullatorin e Energjisë, mbikëqyr ndërmarrjet e energjisë që kanë leje për të zhvilluar aktivitete të energjisë.</p> <p>3. Subjektet të cilëve u janë caktuar të drejtat dhe detyrimet sipas këtij ligji, janë të detyruar që me kërkesë të Ministrisë, Rregullatorit ose Njesisë së Inspektimit të Energjisë t'i dorëzojnë të gjitha të dhënat e nevojshme për realizimin e aktiviteteve nga fushëveprimi i këtij ligji.</p> <p>4. Pajisjet, stabilimentet, instalimet dhe rrjetet e energjisë duhet të plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë të përcaktuara me legjislacionin përkatës për Energji, aktet nënligjore, standardet dhe kodet në fuqi të projektimit, instalimit, shfrytëzimit dhe vlerësimit të konformitetit.</p> <p>5. Inspektimet që kërkojnë kontrollim teknik dhe vlerësim të konformitetit mund të kryhen nga:</p> <p>5.1. Njësia e Inspektimit të Energjisë dhe/ose një Trup inspektues i themeluar në përputhje me Ligjin përkatës për Inspektimet;</p>	<p>2. Regulator, u skladu sa zahtevima ovog zakona i relevantnog Zakona o energetskom regulatoru, vrši nadzor nad energetskim preduzećima koja imaju dozvole za sprovođenje energetskih delatnosti.</p> <p>3. Subjekti kojima su dodeljena prava i obaveze prema ovom zakonu, dužni su da na zahtev Ministarstva, Regulatora ili Jedinice za energetsku inspekciju, dostave sve potrebne podatke o obavljanju delatnosti iz područja primene ovog zakona.</p> <p>4. Energetska oprema, postrojenja, instalacije i mreže moraju ispunjavati osnovne bezbednosne zahteve, utvrđene u važećim relevantni zakoni o energetici, podzakonski akti, standardima i kodeksima za projektovanje, ugradnju, korišćenje i ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>5. Inspekcije koje zahtevaju tehničke provere i ocenjivanje usaglašenosti mogu vršiti:</p> <p>5.1. Jedinica za energetsku inspekciju i/ili inspekcijski organ osnovan u skladu sa relevantnim Zakonom o inspekciji;</p>	<p>institutions.</p> <p>2. The Regulator, in accordance with the requirements of this law and the relevant Law on the Energy Regulator, will supervise the energy enterprises holding permits to carry out energy activities.</p> <p>3. Subjects to whom the rights and obligations under this law have been assigned, are obliged to submit all the necessary data for the realization of the activities within the scope of this law at the request of the Ministry, the Regulator or the Energy Inspection Unit.</p> <p>4. The equipment, facilities, installations and energy networks must meet the basic safety requirements, defined in the relevant energy laws, bylaws, standards and codes in force for design, installation, use and conformity assessment.</p> <p>5. Inspections requiring technical controls and conformity assessment can be carried out by:</p> <p>5.1 The Energy Inspection Unit, and/or an inspection Body established in accordance to the relevant Law on Inspections;</p>
--	---	---

<p>5.2. një trup për vlerësimin e konformitetit, i caktuar nga Ministria në përputhje me Ligjin përkatës për Kërkesat Teknike për Produktet dhe Vlerësimin e Konformitetit.</p>	<p>5.2. telo za ocenjivanje usaglašenosti, koje imenuje Ministarstvo u skladu sa relevantnim Zakonom o tehničkim zahtevima za proizvode i ocenjivanju usaglašenosti.</p>	<p>5.2 a conformity assessment body appointed by the Ministry in accordance with the relevant Law on technical requirements for products and conformity assessment.</p>
<p>6. Kriteret teknike, obligimet dhe përgjegjësitë për trupin e autorizuar për vlerësimin e konformitetit përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministri.</p>	<p>6. Tehnički kriterijumi, obaveze i odgovornosti za ovlašćeno telo za ocenjivanje usaglašenosti utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p>	<p>6. The technical criteria, obligations, and responsibilities for the authorized conformity assessment will be determined by a bylaw approved by the Minister.</p>
<p>7. Njësia e Inspektimit të Energjisë dhe/ose trupi inspektues i autorizuar mbajnë konfidencial çdo informacion zyrtar ose komercial që lidhet me realizimin e inspektimeve të tyre.</p>	<p>7. Jedinica za energetske inspekciju i/ili ovlašćeni inspekcijski organ čuvaju u tajnosti sve službene ili komercijalne informacije u vezi sa obavljanjem njihovih inspekcija.</p>	<p>7. The Energy Inspection Unit and/or the authorized inspection body will maintain confidential any official or commercial information relating to carrying out their inspections .</p>
<p>8. Aktivitetet e inspektimit të kryera nga Njësia e Inspektimit të Energjisë nuk parandalojnë apo kufizojnë inspektimet nga autoritetet e tjera, kompetencat e të cilave përcaktohen me ligje të tjera për mbështetje gjatë kryerjes së inspektimit.</p>	<p>8. Inspekcijske aktivnosti koje obavlja Jedinica za energetske inspekciju ne sprečavaju, odnosno ne ograničavaju inspekcije od strane drugih organa čija su ovlašćenja utvrđena drugim zakonima za podršku u vršenju inspekcije.</p>	<p>8. Inspection activities performed by the Energy Inspection Unit do not prevent or limit inspections by other authorities, whose powers are defined by other laws, for support during the inspection.</p>
<p>9. Nëse një çështje lidhur me inspektimet nuk është e rregulluar me këtë ligj, zbatohen dispozitat e ligjit përkatës për inspektimet si dhe legjislacioni tjetër në fuqi.</p>	<p>9. Ako neko pitanje u vezi sa inspekcijom nije uređeno ovim zakonom, primenjuju se odredbe relevantnog Zakona o inspekcijama, kao i drugo zakonodavstvo na snazi.</p>	<p>9. If an issue related to inspections is not regulated by this law, the provisions of the relevant Law on Inspections, as well as other legislation in force shall apply.</p>
<p>10. Çështjet procedurale të inspektimit të cilat nuk janë të rregulluara shprehimisht me këtë ligj i nënshtrohen Ligjit përkatës</p>	<p>10. Proceduralna pitanja inspekcije koja nisu izričito uređena ovim zakonom podležu zakonu kojim se uređuje opšti</p>	<p>10. Procedural inspection issues that are not expressly regulated by this law are subject to the relevant law that regulates the general</p>

<p>për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VIII DISPOZITAT PËR KUNDËRVAJTJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36 Sanksionet kundërvajtëse me gjobë</b></p> <p>1. Me gjobë në shumë prej dymijë (2.000) euro e deri në pesëmbëdhjetë mijë (15.000) euro dënohet personi juridik nëse:</p> <p>1.1. nuk lejohet që zyrtarët që bëjnë inspektime në pajtim me këtë ligj të hyjnë dhe të kalojnë nëpër pronën e ndonjë individi për ushtrimin e aktiviteteve të tyre që lidhen me inspektimin dhe mirëmbajtjen e stabilimenteve të energjisë sipas nenit 30 të këtij ligji;</p> <p>1.2. zonat e sigurisë nuk janë vendosur rreth zonave të energjisë sipas nenit 32 të këtij ligji;</p> <p>1.3. personat fizikë ose personi përgjegjës i personit juridik, që posedojnë ose operojnë me stabilimente, pajisje, ndërtesa, sisteme ose instalime të energjisë, për të cilat me këtë ligj</p>	<p>upravni postupak.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA IX PREKRŠAJNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36 Prekršajne odredbe</b></p> <p>1. Pravno lice kazniće se novčanom kaznom od dve hiljade (2.000) evra do petnaest hiljada (15.000) evra ako:</p> <p>1.1. ako se ne dozvoli da službenici koji vrše inspekciju u skladu sa ovim zakonom uđu ili pređu preko imovine nekog pojedinca radi obavljanja svojih aktivnosti koje se odnose na inspekciju i održavanje energetskih postrojenja u skladu sa članom 30. zakona;</p> <p>1.2. ako oko energetskih područja nisu uspostavljeni zaštitni pojasi u skladu sa članom 32. ovog zakona;</p> <p>1.3. ako fizička lica ili odgovorno lice pravnog lica koja poseduju ili upravljaju energetskim postrojenjima, opremom, zgradama, sistemima ili instalacijama, za koje je prema ovom zakonu predviđena</p>	<p>administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VIII MISDEMEANOR PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36 Misdemeanor Provisions</b></p> <p>1. A legal entity shall be punished with a fine in the amount of two thousand (2,000) euros and up to fifteen thousand (15,000) euros if:</p> <p>1.1. it is not allowed for officials who carry out inspections in compliance with this law to enter and pass through the property of any individual for the exercise of their activities in connection with the inspection and maintenance of energy facilities according to Article 30 of this law;</p> <p>1.2. security zones are not located around energy zones according to article 32 of this law;</p> <p>1.3. natural or legal persons who own or operate facilities, equipment, buildings, systems or energy installations, for which inspection is foreseen according to this law, do not immediately inform the</p>
--	---	--

<p>parashihet inspektimi, nuk e informojnë menjëherë Njësinë e Inspektimit të Energjisë për çdo dëm, gabim, aksident me pasojë të mëdha në stabilimente, pajisje, ndërtesa, sisteme ose instalime të energjisë që mund të jenë pasojë e ndërprerjes së furnizimit të energjisë ose nëse ekziston rrezik për jetën, shëndetin e njerëzve, stabilimentet në afërsi apo mjedisit përreth, sipas nenit 34 të këtij ligji;</p> <p>1.4. ndërmarrjet e energjisë apo personat e tjerë fizikë ose juridikë nuk sigurojnë qasje në pajisjet dhe stabilimentet sipas nenit 29 të këtij ligji.</p> <p>2. Për kundërvajtjet sipas paragrafit 1 të këtij neni personi fizik ose personi përgjegjës i personit juridik dënohet me gjobë prej treqind (300) euro dhe deri në dymijë (2000) euro.</p> <p>3. Për kundërvajtjet sipas paragrafit 1 të këtij neni personi fizik që ushtron biznes individual dënohet me gjobë prej një mijë (1000) euro deri në tremijë (3000) euro.</p>	<p>inspekcija, nisu odmah obavestila Jedinicu za energetske inspekcije o svakoj šteti, grešci, akcidentu sa većim posledicama na energetskim postrojenjima, opremi, zgradama, sistemima ili instalacijama koje mogu biti posledica prekida snabdevanja energijom ili ako postoji opasnost po život, zdravlje ljudi, obližnjih postrojenja ili životne sredine, u skladu sa članom 34. ovog zakona;</p> <p>1.4. ako energetska preduzeća ili druga fizička ili pravna lica ne osiguraju pristup opremi i postrojenjima u skladu sa članom 29 ovog zakona.</p> <p>2. Za prekršaje iz stava 1. ovog člana se pravno lice ili odgovorno lice pravnog lica kažnjava novčanom kaznom u iznosu od trista (300) do dve hiljade (2000) evra.</p> <p>3. Za prekršaje iz stava 1 ovog člana se fizičko lice koje vodi individualno preduzeće kažnjava novčanom kaznom u iznosu od hiljadu (1.000) do tri hiljade (3.000) evra.</p>	<p>Energy Inspectorate Unit of any damage, error, accident with major consequences in facilities, equipment, buildings, systems or energy installations that may appear as a result of the interruption of supply of energy, or if there is a risk to life health of people, neighboring facilities or the surrounding environment according to Article 34 of this law;</p> <p>1.4. energy enterprises or other natural or legal persons do not provide access to the equipment and facilities according to Article 29 of this law.</p> <p>2. For a minor offence sanctioned by fines according to paragraph 1 of this article, a fine of three hundred (300) euros and up to two thousand (2000) euros is imposed to the natural person or the responsible person of the legal entity.</p> <p>3. For a minor offence sanctioned by fines according to paragraph 1 of this article, a fine of one thousand (1,000) euros, up to three thousand (3,000) euros is imposed on a natural person running an individual business.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA X PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 37 Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Aktet nënligjore të parapara me këtë ligj miratohen brenda dymbëdhjetë (12) muajve pas publikimit të ligjit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ministria mund të miratoj akte nënligjore në pajtim me vendimet relevante me efekt obligues ligjor të mekanizmave të krijuara në Komunitetin e Energjisë .</p> <p>3. Aktet nënligjore të miratuara në bazë të Ligjit 05/L-081 për Energjinë mbesin në fuqi përderisa nuk janë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji dhe derisa të miratohen aktet e reja që dalin nga ky ligj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37 Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Podzakonski akti predviđeni ovim zakonom biće doneti u roku od dvanaest (12) meseci nakon objavljivanja zakona u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>2. Ministarstvo može da odobri podzakonske akte u skladu sa relevantnim odlukama sa pravno obavezujućim dejstvom mehanizama uspostavljenih u Energetskoj zajednici.</p> <p>3. Podzakonski akti koji su doneti na osnovu Zakona 05/L-081 o energetici ostaju na snazi sve dok nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona i dok se ne donesu novi akti koji proizilaze iz ovog zakona.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37 Transitional provisions</b></p> <p>1. The bylaws as provided for by this law shall be adopted within twelve (12) months after the publication of the law in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Ministry may approve bylaws in accordance with relevant decisions having legally binding effect of the mechanisms established within the Energy Community.</p> <p>3. The bylaws adopted on the basis of Law 05/L-081 on Energy shall be in force as long as they do not contradict the provisions of this Law and until the new ones deriving from this Law are adopted.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji 05/L-081 për Energjinë dhe Ligji Nr. 08/L-201 për ndryshimin dhe plotësimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38 Ukidanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon br. 05/L-081 o energetici i Zakon br. 08/L-201 o izmeni i dopuni Zakona br.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38 Repealed Law</b></p> <p>Upon entry into force of this Law, the Law 05/L-081 on Energy and Law no. 08/1-201 on amending and supplementing Law no.</p>

<p>Ligjit Nr. 05/l-081 për Energjinë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Albulena HAXHIU</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>05/L-081 o energetici.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Albulena HAXHIU</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednica Skupštine Republike Kosovo</p>	<p>05/l-081 on Energy is repealed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Albulena HAXHIU</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic</p>
---	--	--